

**THE CORNWALL
PUBLIC INQUIRY**



**L'ENQUÊTE PUBLIQUE
SUR CORNWALL**

Public Hearing

Audience publique

Commissioner

The Honourable Justice /
L'honorable juge
G. Normand Glaude

Commissaire

VOLUME 194

Held at :

Hearings Room
709 Cotton Mill Street
Cornwall, Ontario
K6H 7K7

Monday, February 11 2008

Tenue à:

Salle des audiences
709, rue de la Fabrique
Cornwall, Ontario
K6H 7K7

Lundi, le 11 février 2008

Appearances/Comparutions

Ms. Julie Gauthier	Registrar
M ^e Simon Ruel	Commission Counsel
Ms. Maya Hamou	
Mr. Peter Manderville	Cornwall Police Service Board
Ms. Suzanne Costom	Ontario Provincial Police
Mr. David Rose	Ontario Ministry of Community and Correctional Services and Adult Community Corrections
M ^e Claude Rouleau	
Mr. Stephen Scharbach	Attorney General for Ontario
Mr. Peter Chisholm	The Children's Aid Society of the United Counties
Mr. Allan Manson	Citizens for Community Renewal
Mr. Dallas Lee	Victims Group
Mr. Michael Neville	The estate of Ken Seguin and Scott Seguin and Father Charles MacDonald
Mr. Mark Wallace	Ontario Provincial Police Association
Mr. Ian Paul	Coalition for Action
Mr. Justin Bertrand	Mr. Emile Robert

Table of Contents / Table des matières

	Page
List of Exhibits :	v
ÉMILE ROBERT, Resumed/Sous le même serment	1
Examination in-Chief by/Interrogatoire en-chef par M ^e Simon Ruel (cont'd/suite)	1
Submissions by/Représentations par Ms. Suzanne Costom	23
Cross-Examination by/Contre-interrogatoire par Mr. Allan Manson	25
Submissions by/Représentations par Mr. Allan Manson	69
Submissions by/Représentations par Mr. David Rose	70
Submissions by/Représentations par M ^e Simon Ruel	72
Further Submissions by/Représentations supplémentaires Par Mr. Allan Manson	73
Submissions By/Représentations par Mr. Justin Bertrand	74
Further Submissions by/Représentations supplémentaires Par Mr. Allan Manson	74
Further Submissions by/Représentations supplémentaires Par Mr. David Rose	75
Further Submissions by/Représentations supplémentaires Par Mr. Justin Bertrand	79
ÉMILE ROBERT, Resumed/Sous le même serment	82
Cross-Examination by/Contre-interrogatoire par Mr. Allan Manson(Cont'd/Suite)	83
Cross-Examination by/Contre-interrogatoire par Mr. Ian Paul	96
Cross-Examination by/Contre-interrogatoire par Mr. Dallas Lee	132

Table of Contents / Table des matières

	Page
Cross-Examination by/Contre-interrogatoire par Mr. Michael Neville	140
Cross-Examination by/Contre-interrogatoire par Mr. Peter Manderville	160
Cross-Examination by/Contre-interrogatoire par Mr. Claude Rouleau	198
Cross-Examination by/Contre-interrogatoire par Mr. Justin Bertrand	224

LIST OF EXHIBITS/LISTE D'EXHIBITS

NO.	DESCRIPTION	PAGE NO
P-1201	(736918) Handwritten notes of Don Genier dated November 24, 1994	3
P-1202	(126424) Examination for Discovery of Emile Robert dated 16 Jun 98	31
P-1203	(126521) Memo from Sydney Shoom to T. O'Connell dated December 20, 1991	141

1 --- Upon commencing at 9:39 a.m./

2 L'audience débute à 9h39

3 **THE REGISTRAR:** Order; all rise. À l'ordre;
4 veuillez vous lever.

5 This hearing of the Cornwall Public Inquiry
6 is now in session. The Honourable Mr. Justice Normand
7 Glaude, Commissioner, presiding.

8 Please be seated. Veuillez vous asseoir.

9 **THE COMMISSIONER:** Good morning, all.
10 Bonjour, tout le monde.

11 **Me RUEL:** Bonjour, monsieur le commissaire.

12 **LE COMMISSAIRE:** Me Ruel, ça va bien?

13 **Me RUEL:** Bon matin. Ça va bien, merci.
14 Vous-même?

15 **LE COMMISSAIRE:** Pas si mal, pour un lundi.

16 **Me RUEL:** Bonjour, Monsieur Robert.

17 **M. ROBERT:** Bonjour.

18 **LE COMMISSAIRE:** Monsieur Robert, vous avez
19 toujours de l'eau.

20 Vous reconnaissez que vous êtes toujours
21 sous serment?

22 **M. ROBERT:** Oui.

23 **LE COMMISSAIRE:** Merci.

24 **ÉMILE ROBERT:** Sous le même serment/Resumed

25 --- INTERROGATOIRE EN-CHEF PAR/EXAMINATION IN-CHIEF BY Me

1 **RUEL:** (Suite/Continued)

2 **Me RUEL:** Monsieur Robert, nous étions à
3 traiter de Nelson Barque, c'est ça, quand nous avons
4 quitté.

5 Donc, vous avez -- avant de -- en fait, vous
6 avez été avisé que Monsieur Barque avait été accusé au
7 criminel de certaines infractions en relation avec ses
8 actions sur la personne d'un de ses clients.

9 Donc, vous avez confirmé ça vendredi. Ça
10 c'est en décembre 1994; c'est exact?

11 **M. ROBERT:** Je crois, oui.

12 **Me RUEL:** Et vous avez aussi appris qu'il
13 avait été trouvé coupable au criminel, et c'est en 1995 --
14 en juillet 1995.

15 Est-ce que ça correspond à votre souvenir?

16 **M. ROBERT:** Je me souviens pas des dates,
17 mais je sais qu'il a été condamné pour une infraction.

18 **Me RUEL:** Et vous avez indiqué avoir parlé à
19 la Police provinciale de l'Ontario à ce sujet-là?

20 **M. ROBERT:** Non, c'était la Police
21 municipale.

22 **Me RUEL:** La Police municipale?

23 J'ai un document ici qui est le document --
24 un nouveau document. C'est le 736918.

25 **(COURTE PAUSE/SHORT PAUSE)**

1 **LE COMMISSAIRE:** Merci. Pièce Numéro 1201
2 c'est ---

3 **Me RUEL:** La Police provinciale de
4 l'Ontario, les procureurs m'ont confirmé -- m'ont indiqué
5 qu'il s'agissait des notes du policier Chris McDonell.

6 **LE COMMISSAIRE:** O.k. Parfait.

7 **Me RUEL:** Sept-trois-six-neuf-un-huit.
8 Donc, le procureur confirme -- le procureur de la Police
9 provinciale de l'Ontario confirme qu'il s'agit des notes du
10 policier Chris McDonell.

11 **LE COMMISSAIRE:** Merci.

12 --- PIÈCE NO./EXHIBIT No. P-1201:

13 (736918) Handwritten Officers' notes
14 dated November 24, 1994

15 **Me RUEL:** À l'avant-dernière page, Monsieur
16 Robert, il y a une entrée. Je veux juste tenter de
17 rafraîchir votre mémoire et voir si vous avez quelconque
18 souvenir de ces discussions-là, une entrée du 16 décembre
19 '94, 10h48:

20 "Mr. Émile Robert, Cornwall, requested
21 info on the case. He specifically
22 wanted to know if the victim was the
23 same as the one that was involved in
24 the 1982 complaint."

25 Est-ce que ça vous dit quelque chose d'avoir

1 parlé à la Police provinciale de l'Ontario? Êtes-vous sûr
2 que vous avez parlé à la Police municipale?

3 **M. ROBERT:** Attends une minute là. Je suis
4 pas sûr que j'ai parlé à la Police municipale, mais j'ai
5 parlé à beaucoup de corps policiers à ce moment-là, o.k.

6 C'est des notes d'un constable. Alors,
7 sûrement j'ai parlé au constable, mais je me souviens pas
8 exactement là. Parce que comme je vous ai déjà dit, j'ai
9 déjà parlé aux policiers municipaux. J'ai déjà parlé à la
10 Sûreté provinciale regardant plusieurs choses.

11 **Me RUEL:** Pourquoi avez-vous parlé soit à la
12 Police municipale de Cornwall ou à la Police provinciale de
13 l'Ontario au sujet de l'affaire Barque?

14 **M. ROBERT:** Parce que c'était une surprise
15 lorsque j'ai appris de la condamnation.

16 **Me RUEL:** Et est-ce que -- excusez moi, je
17 vous laisse terminer.

18 **M. ROBERT:** Je m'aurais attendu à ce moment-
19 là qu'il y aurait eu communication entre la Sûreté et notre
20 bureau pour nous avertir qu'un ancien client avait déposé
21 des charges contre un agent -- un ancien agent de
22 probation.

23 **Me RUEL:** Et pour quelle raison vous auriez
24 souhaité que l'on vous avise de ça?

25 **M. ROBERT:** Parce que les plaintes avaient

1 un impact sur notre bureau, sur la crédibilité du bureau,
2 le bon fonctionnement du bureau.

3 **Me RUEL:** Donc, on vous avait pas avisé
4 avant que la personne soit accusée; c'est ça?

5 **M. ROBERT:** C'est ça.

6 **Me RUEL:** Et une fois que vous avez -- donc,
7 une fois que vous avez su que Monsieur Barque avait été
8 accusé et trouvé coupable, est-ce que quelque action a été
9 prise de votre côté en relation avec ces ---

10 **M. ROBERT:** Il y avait un ---

11 **Me RUEL:** --- incidents-là.

12 **M. ROBERT:** Excusez moi. Y'avait une
13 demande pour un rapport pré-sentenciel touchant Monsieur
14 Barque à ce moment-là. Pour avoir une certaine
15 indépendance du rapport, j'avais communiqué avec un
16 collègue d'Ottawa et nous avons demandé à une agente de
17 probation qui n'était pas à -- qui connaissait pas Monsieur
18 Barque de préparer le rapport pré-sentenciel.

19 **Me RUEL:** Donc, ça a été fait à Ottawa?

20 **M. ROBERT:** C'est une agente d'Ottawa qui
21 est venue à Cornwall le faire.

22 **Me RUEL:** O.k. D'accord.

23 Une fois que Monsieur Barque a été trouvé
24 coupable, la supervision a été faite par votre -- un agent
25 de probation de votre bureau; c'est exact?

1 **M. ROBERT:** Il a été sentencé, je crois, à
2 un terme de prison puis avait été libéré sous condition, en
3 libération conditionnelle.

4 Et encore là j'avais demandé à Monsieur
5 Gendron, je -- si ma mémoire est juste, j'avais demandé à
6 Monsieur Gendron de faire la supervision parce qu'il était
7 un nouvel agent au bureau qui avait pas de connaissance des
8 faits de Monsieur -- de ce monsieur-là à ce moment-là.

9 **Me RUEL:** Et vous avez confirmé aussi
10 vendredi, je crois, que vous avez appris que Monsieur
11 Barque avait été enquêté pour d'autres allégations de même
12 nature; c'est ça?

13 **M. ROBERT:** C'est ça. Puis c'est encore à
14 travers des journaux que j'ai appris ça.

15 **Me RUEL:** Monsieur van Diepen, qui a
16 témoigné devant la Commission, a indiqué que suite à ces
17 divulgations-là il y avait beaucoup de discussion à
18 l'intérieur du bureau au sujet de la possibilité d'avoir
19 d'autres victimes et que le problème pourrait être plus
20 étendu que ce qui avait été -- en fait, que le problème
21 pourrait être assez étendu.

22 Est-ce que ça vous dit quelque chose? Est-
23 ce que vous avez mémoire de discussions au bureau au sujet
24 des divulgations qui étaient faites?

25 **M. ROBERT:** J'ai pas de mémoire spécifique.

1 **Me RUEL:** Monsieur van Diepen utilisait
2 l'expression, "The walls were vibrating". Donc, il y avait
3 tellement de discussions que, de façon imagée, les murs
4 vibraient.

5 Ça vous dit rien? Vous n'avez pas de
6 souvenir de ça?

7 **M. ROBERT:** J'ai pas de souvenir de ça. Je
8 m'excuse.

9 **Me RUEL:** Est-ce que vous avez soulevé la
10 question de Monsieur Barque, l'accusation, la condamnation
11 et les nouvelles accusations avec les gens du Bureau
12 régional à Kingston?

13 **M. ROBERT:** Ma secrétaire, Lise Bourgon,
14 avait envoyé un incident report m'indiquant que Monsieur
15 Barque faisait face à des nouvelles condamnations. Il y
16 avait eu des discussions aussi avec la région regardant la
17 préparation du rapport pré-sentenciel.

18 **Me RUEL:** Qu'est-ce que vous voulez dire
19 avec la région? Quel type de discussions?

20 **M. ROBERT:** Bien ---

21 **LE COMMISSAIRE:** Monsieur Ruel.

22 **MR. MANDERVILLE:** Excusez moi.

23 Mr. Commissioner, I believe it's been
24 suggested that these are the notes of OPP Officer McDonell.
25 My understanding is they are in fact the notes of Luc

1 Brunet of the Cornwall Police and the initial page of the
2 notes have the initials LB.

3 **THE COMMISSIONER:** Right. Well, just a
4 minute now. When was this statement taken?

5 **MR. MANDERVILLE:** I'm looking at the notes,
6 the ---

7 **THE COMMISSIONER:** No, no, I'm sorry, the
8 notes.

9 **MR. MANDERVILLE:** --- 736918 document.

10 **THE COMMISSIONER:** Right. All I'm saying is
11 that it says "Provided to" somebody November 23rd, 2005.
12 Right.

13 Do you see the front page?

14 **MR. MANDERVILLE:** Yes, sir.

15 **THE COMMISSIONER:** So ---

16 **MR. MANDERVILLE:** I'm speaking in terms of
17 the entry for December 16th, '94.

18 **THE COMMISSIONER:** Oh, I'm sorry. Okay,
19 okay.

20 **Me RUEL:** Désolé, monsieur le commissaire,
21 on m'avait confirmé que c'était des notes de la Police
22 provinciale de l'Ontario mais ça reste, je présume, à être
23 identifié.

24 **M. ROBERT:** Moi, je croyais que c'était les
25 policiers municipaux.

1 **LE COMMISSAIRE:** Quoi que ce soit, je ne
2 pense pas qu'il y ait grand-chose qui tourne là-dessus mais
3 en fin de compte, on y va.

4 **Me RUEL:** Merci.

5 Donc vous étiez en train de discuter de la
6 question du -- de l'implication du bureau de Kingston dans
7 l'attribut ou ---

8 **M. ROBERT:** Le bureau régional.

9 **Me RUEL:** --- sur la question du rapport
10 pré-sentenciel?

11 **M. ROBERT:** Oui.

12 **Me RUEL:** Quelle a été l'implication du
13 bureau régional?

14 **M. ROBERT:** Bien c'était des discussions
15 pour avoir une transparence puis maintenir la confiance du
16 public dans le processus du rapport pré-sentenciel.

17 **Me RUEL:** Et avec qui avez-vous traité à ce
18 moment-là?

19 **M. ROBERT:** En '94, c'était monsieur Bill
20 Roy ---

21 **Me RUEL:** O.k.

22 **M. ROBERT:** --- à ce que me souviennne.

23 **Me RUEL:** Puis est-ce -- donc, ils étaient
24 au courant que ---

25 **M. ROBERT:** Ils étaient au courant.

1 **Me RUEL:** Et est-ce que, par la suite, vous
2 avez eu des discussions avec Madame Newman au sujet des
3 accusations et de l'enquête-là qui -- des accusations à
4 l'égard de Monsieur Roy et de l'enquête qui a eu lieu au
5 sujet de nouvelles ---

6 **M. ROBERT:** Lequel; de Monsieur Roy là?

7 **Me RUEL:** De Madame Newman, est-ce qu'il y a
8 eu des discussions avec Madame Newman?

9 **M. ROBERT:** Y'a eu des discussions en '98
10 lorsque j'ai fait -- lorsque j'ai été demandé comme étant
11 le témoin du ministère dans le "discovery". Et là, vous
12 parlez de Monsieur Roy; y'avait Monsieur Roy la victime et
13 Monsieur Roy le directeur -- le gérant. Comme ça, lorsque
14 vous dites Monsieur Roy là.

15 **Me RUEL:** Excusez-moi, Monsieur Robert, je
16 parlais de Bill Roy.

17 Est-ce que vous avez eu des discussions avec --
18 donc, vous avez des discussions avec Bill Roy au sujet des
19 accusations qui ont été portées ---

20 **M. ROBERT:** Oui.

21 **Me RUEL:** --- concernant Monsieur Barque
22 parce que ---

23 **M. ROBERT:** C'est ça.

24 **Me RUEL:** --- sur la question du rapport
25 pré-sentenciel; c'est ça?

1 **M. ROBERT:** C'est ça.

2 **Me RUEL:** Et par la suite, est-ce que
3 Monsieur Barque a été discuté avec Madame Newman de quelque
4 façon?

5 **M. ROBERT:** Pas que je me souviene.

6 **Me RUEL:** Est-ce que, lorsque vous avez reçu
7 cette information-là au sujet de Monsieur Barque, vous avez
8 initié une revue des dossiers de Monsieur Barque pour
9 déterminer si, potentiellement, d'autres personnes
10 pouvaient être impliquées -- ou s'il y avait d'autres
11 victimes, pardon?

12 **M. ROBERT:** Ça faisait -- '94, les dossiers
13 étaient détruits et Monsieur Barque a quitté le ministère,
14 je crois, en '82. La rétention des dossiers avait été
15 dépassée.

16 Seuls les dossiers qui avaient été courants,
17 qui avaient eu une continuité de service auraient été
18 disponibles. Puis à ce moment-là, je ne crois pas qu'on
19 avait les systèmes informatiques pour être capable
20 d'identifier ces dossiers-là.

21 **Me RUEL:** Mais, au-delà des questions de
22 rétention et de tout ça, est-ce qu'un effort a été fait,
23 soit par vous ou part d'autres, pour tenter de localiser
24 d'autres victimes potentielles de Monsieur Barque?

25 **M. ROBERT:** Non.

1 **Me RUEL:** Est-ce qu'il y a une raison pour
2 ça outre celle que vous avez mentionnée sur la rétention
3 des dossiers?

4 **M. ROBERT:** Non, y'a aucune autre raison qui
5 me vient à l'idée. Personne n'avait parlé de ça.

6 **Me RUEL:** Donc, je voulais terminer, il y a
7 quelques sujets.

8 Vous avez indiqué vendredi que les -- suite
9 à la divulgation du fait qu'il y avait eu une enquête
10 policière concernant Monsieur Seguin par une de vos
11 employés, il y a eu un bris de confiance à ce moment-là
12 entre vous et vos employés; c'est exact?

13 **M. ROBERT:** Voulez-vous répéter la question?

14 **Me RUEL:** Lorsque vous avez appris de Madame
15 Bourgon ---

16 **M. ROBERT:** Oui.

17 **Me RUEL:** --- que Monsieur Seguin faisait
18 l'objet d'une enquête policière, ---

19 **M. ROBERT:** Oui.

20 **Me RUEL:** --- j'ai cru comprendre que vous
21 avez indiqué qu'il y a eu une perte de confiance à l'égard
22 de vos employés à ce moment-là ---

23 **M. ROBERT:** Oui.

24 **Me RUEL:** --- parce qu'ils vous ont pas
25 divulgué que Monsieur ---

1 M. ROBERT: M'avait pas dit.

2 Me RUEL: --- Seguin était sous enquête;
3 c'est exact?

4 M. ROBERT: Oui, c'est exact.

5 Me RUEL: Et par la suite, est-ce que je
6 dois comprendre que les relations ce sont -- avec vos
7 employés ce sont progressivement détériorées?

8 M. ROBERT: Elles se sont progressivement
9 détériorées.

10 Me RUEL: Et il y a eu une grève à un
11 moment?

12 M. ROBERT: Oui, il y a eu une grève à un
13 moment donné en '96. C'était au printemps '96 et plusieurs
14 comportements des agents sur la ligne de piquetage ont
15 aggravé les relations qui avaient à ce moment-là.

16 Me RUEL: Donc, vous avez fait allusion je
17 pense vendredi ou jeudi à un incident où vous avez été
18 essentiellement enfermé ---

19 M. ROBERT: À l'extérieur du bureau. Il y a
20 plusieurs autres incidents. Je me souviens un moment
21 donné, j'arrivais au bureau aux environs de sept heures le
22 matin. Y'avait peut-être une cinquantaine de personnes qui
23 faisaient du piquetage devant le bureau. Y'en avait
24 certains qui portaient des cagoules.

25 Toutes les portes donnant accès au bureau

1 étaient sabotées. Y'avaient mis une sorte -- une minute là
2 -- ce que je crois, c'est une sorte de "lock tight" dans
3 les cadenas pour donner -- qui donnaient accès à toutes les
4 portes du bureau. J'ai du appeler les policiers pour
5 rapporter l'incident.

6 Je me souviens que j'avais un appel
7 conférence à un moment donné, puis on avait mis une corde
8 de nylon jaune attachée à ma porte et à une autre porte
9 pour tenter de m'empêcher de sortir de mon bureau.

10 Y'avait des clients psychiatriques qui
11 étaient provoqués par les gens qui faisaient du piquetage.
12 Comme ça, les piqueteurs tentaient de déstabiliser ces
13 gens-là pour les rendre plus agressifs ou agressifs à mon
14 égard.

15 Oui, il y a eu des situations qui étaient
16 difficiles.

17 **Me RUEL:** La grève était en '96 si je ne
18 m'abuse?

19 **M. ROBERT:** C'est ça.

20 **Me RUEL:** Et par la suite, est-ce que c'est
21 exact de dire que compte tenu de la détérioration du climat
22 de travail, un médiateur a été nommé par le région pour
23 tenter de voir comment les relations à l'intérieur de votre
24 bureau pourraient être améliorées? Est-ce que c'est exact?

25 **M. ROBERT:** En '98.

1 **Me RUEL:** En '98.

2 **M. ROBERT:** Oui.

3 **Me RUEL:** C'est monsieur Roger Newell; c'est
4 ça?

5 **M. ROBERT:** C'est ça.

6 **Me RUEL:** Et est-ce que ces discussions-là
7 ont mené à quelque chose?

8 **M. ROBERT:** Moi, je crois que oui. Lorsque
9 y'a une période de changement, on peut pas faire -- faut
10 rétablir les relations, faut rétablir une confiance, puis
11 ça se fait à petits pas. Puis les employés voulaient qu'on
12 prenne des pas de géant, puis, comme, il fallait rebâtir
13 une fondation de confiance et prendre ça lentement.

14 Puis il y a certains des employés qui
15 voulaient -- qui trouvaient que ça avançait pas assez vite.

16 **Me RUEL:** Est-ce que -- on a le rapport de
17 Monsieur Newell ici, mais je dois comprendre que les -- de
18 ce que je peux lire, on peut le regarder, que les employés
19 essentiellement, le groupe s'était ligué contre vous à ce
20 moment-là.

21 **M. ROBERT:** C'est ça. Le groupe de
22 Cornwall.

23 **Me RUEL:** Le groupe de Cornwall s'était
24 ligué contre vous.

25 **M. ROBERT:** C'est ça.

1 **Me RUEL:** Donc, relations de travail très
2 difficiles.

3 **M. ROBERT:** Avec le bureau de Cornwall
4 seulement. Et y'avait seulement -- ben y'avaient certains
5 leaders dans le bureau qui étaient porte-parole,
6 malheureusement, pour certains gens qui voulaient pas
7 participer ou que les problèmes étaient pas aussi graves
8 que certains avançaient.

9 **Me RUEL:** Donc vous avez quitté en '98;
10 c'est ça?

11 **M. ROBERT:** J'ai été muté, oui, en '98 à
12 Ottawa.

13 **Me RUEL:** Et est-ce que je dois comprendre
14 que cette mutation-là a été organisée par le bureau de
15 Kingston?

16 **M. ROBERT:** J'ai été appointé pour une
17 période de six mois.

18 **Me RUEL:** À Ottawa?

19 **M. ROBERT:** À Ottawa, Ottawa ouest, avec
20 quelques renouvellements. Par la suite, y'a eu une
21 compétition que j'avais appliquée pour. Oui.

22 **Me RUEL:** Maintenant quelques questions
23 précises.

24 Est-ce que vous avez déjà -- donc, vous avez
25 été -- excusez-moi, je reformule. Quand vous avez été --

1 vous étiez gérant de secteur à Cornwall, l'enquête Project
2 Truth de la Police provinciale de l'Ontario a été -- était
3 en cours pour une partie?

4 **M. ROBERT:** Je crois, oui.

5 **Me RUEL:** Est-ce que les policiers de
6 l'enquête Project Truth, vous avez déjà été rencontré par
7 eux, interviewé?

8 **M. ROBERT:** Je ne crois pas que les
9 enquêteurs du Projet Vérité à ce moment-là avaient été en
10 communication avec moi.

11 **Me RUEL:** Vous avez parlé du litige civil de
12 monsieur Albert Roy.

13 **M. ROBERT:** Oui.

14 **Me RUEL:** Donc, vous avez été désigné à ce
15 moment-là représentant du ministère.

16 **M. ROBERT:** Oui, c'est ça, porte-parole du
17 ministère, oui.

18 **Me RUEL:** Et quelques points au sujet de
19 l'entrevue que vous avez eue avec monsieur Paul Downing, et
20 c'est le Document numéro 958, la Pièce 958.

21 **LE COMMISSAIRE:** Neuf cent soixante-huit
22 (968)?

23 **Me RUEL:** Neuf cent cinquante-huit (958),
24 monsieur le commissaire, pardon. C'est le rapport de
25 monsieur Paul Downing.

1 **LE COMMISSAIRE:** Oui.

2 **(COURTE PAUSE/SHORT PAUSE)**

3 **Me RUEL:** Et je vous demanderais d'aller à
4 la page Bates 1001534, qui est la page 9 de votre entrevue.

5 Et on vous pose la question -- c'est au
6 sujet de Monsieur van Diepen. Je veux juste que vous nous
7 expliquiez exactement si c'est toujours votre vision des
8 choses.

9 La question c'est:

10 "Do you think Jos knew about Ken's
11 activities with probationers?"

12 Et essentiellement, sans lire toute votre
13 réponse, c'est que votre réponse est affirmative.

14 Est-ce que c'est toujours le cas? Est-ce
15 que c'est bien ce que vous croyiez -- d'abord, est-ce que
16 c'est bien ce que vous croyiez à l'époque, que Monsieur van
17 Diepen savait des choses au sujet de Monsieur Seguin?

18 **M. ROBERT:** À l'époque, oui.

19 **Me RUEL:** Et c'était fondé sur quoi?

20 **M. ROBERT:** C'était fondé sur l'amitié de
21 Monsieur van Diepen avec Monsieur Seguin, l'amitié de
22 Monsieur van Diepen avec Monsieur MacDonald, Malcolm
23 MacDonald, le fait qu'il y avait -- il me semblait avoir
24 une amitié hors du bureau, une connaissance.

25 Ils ont travaillé pour une longue période de

1 temps. C'était juste mon opinion basée sur mon "gut
2 feeling" à ce moment-là.

3 **Me RUEL:** Puis si Monsieur van Diepen avait
4 su quelques -- des choses au sujet de Monsieur Seguin,
5 compte tenu de vos relations, les relations que vous avez
6 eues avec Monsieur van Diepen, est-ce que vous pensez qu'il
7 se serait confié à vous?

8 **M. ROBERT:** S'il voulait que je prenne
9 action, oui, il se serait confié à moi parce que j'étais la
10 personne qui aurait pris action. Je lui aurais demandé de
11 me faire un rapport, un "incident report" et à ce moment-
12 là, j'aurais poursuivi les choses avec la région.

13 Si j'avais eu une plainte de Monsieur van
14 Diepen, j'aurais -- j'aurais poussé la chose pour faire
15 enquêter. La plainte aurait été enquêtée par le ministère
16 de façon objective et il y aurait eu des mesures prises si
17 Monsieur Seguin aurait été pris fautif dans les -- dans la
18 plainte que j'aurais reçue à ce moment-là.

19 Mais sans plainte, il n'y a rien qu'on peut
20 faire.

21 **Me RUEL:** Donc, vous avez pas reçu de
22 plainte de Monsieur van Diepen?

23 **M. ROBERT:** Non, j'ai jamais reçu de plainte
24 de Monsieur van Diepen.

25 **Me RUEL:** Et en terminant, je voulais --

1 quelques mots au sujet de vos évaluations de rendement.

2 Sans avoir à toutes les mettre en preuve, --

3 -

4 **M. ROBERT:** Les miennes?

5 **Me RUEL:** Le vôtres, oui.

6 **M. ROBERT:** Ah, o.k.

7 **Me RUEL:** Je dois comprendre que vos
8 évaluations de rendement avec le ministère ont été --
9 d'abord, vous avez été avec le ministère pendant -- comme
10 gérant de secteur à Cornwall pendant combien d'années?

11 **M. ROBERT:** De '85 à '98; alors, ça fait 13
12 ans.

13 **Me RUEL:** Et est-ce que vos évaluations de
14 rendement étaient bonnes?

15 **M. ROBERT:** Oui. Oui, elles ont toutes été
16 très favorables à mon égard, oui.

17 **Me RUEL:** Jamais de problèmes soulevés?

18 **M. ROBERT:** Non.

19 **Me RUEL:** Sauf la dernière peut-être?

20 **M. ROBERT:** Ben, la dernière c'était -- en
21 général était très bien. Lorsqu'on regarde la définition,
22 c'était -- il y avait du travail à faire avec les relations
23 d'employés au bureau de Cornwall. Alors, si je me souviens
24 bien, j'avais eu une cote de 2 et la définition de 2 était
25 que je rencontrais les -- généralement les standards pour -

1 - une minute-là, j'ai pas -- voulez-vous que je sorte la
2 définition de 2?

3 **Me RUEL:** Ben écoutez, on peut peut-être
4 juste brièvement regarder cette évaluation-là qui est le
5 document -- la Pièce 1187.

6 (COURTE PAUSE/SHORT PAUSE)

7 **M. ROBERT:** O.k. Alors, j'avais eu une note
8 de 2 sur les relations -- une minute là, je vais retrouver.
9 C'est sous la rubrique "Achieving People's Strength",
10 j'avais eu une note de 2. Deux (2) disait,

11 "Meets most requirements in performance
12 dimension. This rating represents
13 performance which is overall
14 satisfactory. Improvement in specific
15 areas will result in full competency."

16 **Me RUEL:** Et si on va à la page -- ça va
17 être plus facile avec la page Bates qui était à la page
18 1160639.

19 **M. ROBERT:** M'hm.

20 **Me RUEL:** Donc, on voit certains
21 commentaires au sujet de -- donc, c'est sous la rubrique
22 "Achieving People's Strength". Donc, c'est la rubrique
23 dont on est en train de discuter; c'est ça?

24 **M. ROBERT:** Oui.

25 **Me RUEL:** Et vous avez eu 2 pour ça et le

1 paragraphe -- ça, ça été préparé par Madame Newman; c'est
2 exact?

3 **M. ROBERT:** C'est ça.

4 **Me RUEL:** Et le paragraphe se lit:

5 "There is a relatively lengthy history
6 of a difficult working relationship
7 between Monsieur Robert and the
8 probation officers in the Cornwall
9 office."

10 **M. ROBERT:** Oui.

11 **Me RUEL:** On parle de "poor morale" et bon,
12 on semble vous donner une partie de la responsabilité et
13 une partie aux employés. Est-ce que c'est exact?

14 **M. ROBERT:** Oui.

15 **Me RUEL:** Est-ce que vous étiez en désaccord
16 avec ces conclusions-là?

17 **M. ROBERT:** Non, parce que -- une minute là
18 -- pour avoir un conflit, il faut que tu ailles deux
19 personnes. Il faut prendre responsabilité de -- je prenais
20 responsabilité de ma part. Oui, j'étais rigide, puis dans
21 une relation, lorsqu'elle était devenue très difficile, je
22 suis devenu très rigide.

23 Comme ça, c'était ma réaction face à quand
24 quelqu'un te met dans une position de réagir, alors, je
25 devenais de plus en plus rigide. Je suivais les politiques

1 telles qu'établies par le ministère.

2 **Me RUEL:** Vous êtes campé dans vos positions
3 essentiellement, si on peut utiliser cette expression?

4 **M. ROBERT:** Oui, je m'assurais que les
5 employés soient redevables, soient -- soient à l'heure, que
6 les politiques soient suivies. Je m'étais embarqué sur les
7 politiques.

8 **Me RUEL:** Monsieur Robert, on demande aux
9 témoins qui se présentent devant la Commission s'ils ont
10 des recommandations à faire au sujet du mandat de
11 l'enquête.

12 Je sais pas si vous avez des recommandations
13 à faire ou des commentaires additionnels à apporter?

14 **M. ROBERT:** Bien, je vous remercie de
15 m'avoir entendu. Comme, j'ai été des plus candides je
16 crois, des plus honnêtes dans ma présentation.

17 **LE COMMISSAIRE:** C'est bien.

18 **M. ROBERT:** Je vous remercie.

19 **LE COMMISSAIRE:** Merci.

20 **Me RUEL:** Je vous remercie. Ce sont mes
21 questions, Monsieur Robert.

22 **M. ROBERT:** O.k.

23 **Me RUEL:** Merci, monsieur le commissaire.

24 ---SUBMISSIONS BY/REPRÉSENTATIONS PAR **Me COSTOM :**

25 **Me COSTOM:** Bonjour, monsieur le

1 commissaire.

2 Avant de commencer les contre-
3 interrogatoires, je veux juste clarifier la question du
4 document 736918. C'était les notes policières.

5 **LE COMMISSAIRE:** Oui.

6 **Me COSTOM:** Il y avait de la confusion. On
7 avait discuté de ces notes-là avec Maître Ruel la semaine
8 passée et, effectivement, nous avons confirmé que c'était
9 des notes de notre policier McDonell. C'était une enquête
10 conjointe entre la police de Cornwall et la police
11 ontarienne, mais maintenant la raison et, effectivement, ce
12 ne sont pas nos notes. Ce sont les notes du policier Luc
13 Brunet.

14 **LE COMMISSAIRE:** Bon, il y a toujours la
15 vérité à mi-chemin à quelque part. Merci.

16 Okay. Mr. Manson?

17 **MR. MANSON:** Mr. Commissioner, just to
18 finish up the issue of these notes, I think they made an
19 exhibit.

20 **THE COMMISSIONER:** Yes, 1201.

21 **MR. MANSON:** One, two, zero, one (1201) and
22 I may have misheard; I take it that in the translation it
23 came out as the notes of Genier -- but Brunet. The
24 translator said Genier, but it should be Brunet.

25 Thank you, Mr. Commissioner.

1 **THE COMMISSIONER:** Now, the interpreters
2 don't have an opportunity to respond to that, so we'll just
3 leave it like that.

4 **MR. MANSON:** I didn't mean any criticism. I
5 just wanted to clear it up for my own ---

6 **THE COMMISSIONER:** No, no. It's Monday
7 morning. I mean I know that you were helping out Mr.
8 Manderville who didn't even know it was an exhibit yet.

9 **MR. MANSON:** Always trying to be helpful.

10 **THE COMMISSIONER:** Yes.

11 **MR. MANDERVILLE:** It's early on Monday, Mr.
12 Commissioner.

13 **THE COMMISSIONER:** Exactly, exactly.

14 **MR. MANSON:** Is it Monday?

15 **(LAUGHTER/RIRES)**

16 **--- CROSS-EXAMINATION BY/CONTRE-INTERROGATOIRE PAR MR.**
17 **MANSON:**

18 **Me MANSON:** Monsieur Robert, je m'appelle
19 Allan Manson. Je regrette, mais je ne suis pas bilingue et
20 il me faut poser mes questions en anglais s'il vous plaît.

21 **LE COMMISSAIRE:** Donc, si vous voulez
22 attendre que -- soit que -- vous pouvez faire ce que vous
23 voulez. Vous pouvez écouter les interprètes ou vous pouvez
24 écouter la question en anglais; ensuite, vous pouvez
25 répondre en français.

1 **M. ROBERT:** Si j'ai de la difficulté avec
2 les traductions de termes ---

3 **LE COMMISSAIRE:** Oui.

4 **M. ROBERT:** --- est-ce que vous allez
5 m'aider?

6 **LE COMMISSAIRE:** Bien oui, bien oui.

7 **M. ROBERT:** Ah, o.k., parfait.

8 **LE COMMISSAIRE:** Merci.

9 **MR. MANSON:** Your current job is with the
10 Correctional Investigator?

11 **M. ROBERT:** Je suis présentement au Bureau
12 de l'Enquêteur correctionnel du Canada.

13 **MR. MANSON:** And do you have a specific task
14 with that office?

15 **M. ROBERT:** Mon rôle présentement c'est
16 d'enquêteur -- enquêteur correctionnel. Je travaille comme
17 ombudsman pour les délinquants sous la tutelle fédérale.
18 Depuis lundi passé, je suis dans un poste -- j'ai eu une
19 promotion de façon intérimaire comme Coordonnateur des
20 recours à la force et des révisions de la Section 19 de la
21 *Loi sur les Services correctionnels du Canada.*

22 **MR. MANSON:** That would be the *Corrections*
23 *and Conditional Service Act?*

24 **M. ROBERT:** CCRA.

25 **THE COMMISSIONER:** CCRA?

1 MR. ROBERT: RA.

2 MR. MANSON: I apologize, Mr. Commissioner,
3 but ---

4 MR. ROBERT: CCRA.

5 LE COMMISSAIRE: Oui.

6 MR. MANSON: CCRA, *Corrections and* ---

7 M. ROBERT: Oui.

8 LE COMMISSAIRE: Ah, okay, but there's a
9 CRA, which is ---

10 MR. MANSON: This is different.

11 THE COMMISSIONER: Okay.

12 MR. MANSON: Yes, I'm having a little
13 difficulty between the sound and the feedback. So I'll go
14 very slowly, but we'll see how we do.

15 When did you leave the Ottawa Probation
16 Office, Monsieur Robert?

17 M. ROBERT: J'ai quitté le bureau d'Ottawa
18 en mars 2002.

19 MR. MANSON: And was that the Ottawa-West
20 office?

21 M. ROBERT: Non, c'est au bureau d'Ottawa --
22 le bureau-chef avec -- le bureau d'Ottawa avait changé
23 d'Ottawa-ouest à Ottawa-est.

24 MR. MANSON: So you started in Ottawa-West
25 on a temporary basis and then you applied in the

1 competition and got the new job as Area Manager for the
2 entire Ottawa office?

3 **M. ROBERT:** Non. Ottawa était -- il y avait
4 trois bureaux de probation à Ottawa à ce moment-là: un à
5 l'est; un à la cour, on l'appelait Ottawa-Centre; et il y
6 avait un bureau dans l'ouest sur la rue Iris.

7 **MR. MANSON:** And you were the manager of the
8 ---

9 **M. ROBERT:** Le bureau de l'est ---

10 **Me MANSON:** De l'est?

11 **M. ROBERT:** --- et de l'ouest. J'avais deux
12 bureaux.

13 **MR. MANSON:** How big were those offices in
14 terms of the number of officers?

15 **M. ROBERT:** Le bureau de l'est, j'avais une
16 dizaine d'agents de probation, deux secrétaires. Au bureau
17 d'Ottawa-ouest, j'avais peut-être dix à douze agents de
18 probation. J'avais une psychologue qui travaillait pour
19 moi et, dépendant de quand exactement, j'avais trois ou
20 quatre employés de soutien.

21 **MR. MANSON:** So these offices were
22 substantially larger than Cornwall?

23 **M. ROBERT:** Oui, beaucoup grands qu'Ottawa -
24 - que Cornwall, oui, excusez.

25 **MR. MANSON:** Can we just go back in time to

1 July 1985, when you took over the Cornwall office for a
2 moment?

3 M. ROBERT: Oui, o.k.

4 MR. MANSON: Your immediate predecessor
5 would have been Leo White; correct?

6 M. ROBERT: C'est ça.

7 MR. MANSON: And he was there on an interim
8 basis. His predecessor was Peter Sirrs; correct?

9 M. ROBERT: Oui.

10 MR. MANSON: Did you receive any briefing
11 from Mr. White on the state of affairs in the office?

12 M. ROBERT: Non.

13 MR. MANSON: Did you receive any briefing
14 from anyone from the regional office on the state of
15 affairs in Cornwall?

16 M. ROBERT: Oui.

17 MR. MANSON: And who gave you that briefing?

18 M. ROBERT: C'était Monsieur Hawkins et Mr.
19 Dalgleish.

20 MR. MANSON: Did they mention to you the
21 Nelson Barque situation that happened in 1982?

22 M. ROBERT: On avait eu des discussions.
23 Comme je vous avais dit, c'était très -- très limité. Ce
24 qu'on m'avait dit, c'est « The bad apple is gone. » O.k.,
25 autre que ça, on n'avait pas été en plus de détails.

1 **MR. MANSON:** Now, in your office files at
2 the time would have been two reports from 1982; one
3 prepared by Peter Sirrs and one prepared by Mr. McMaster,
4 one of the investigators from Toronto, both dealing with
5 Nelson Barque.

6 Did either Mr. Hawkins or Mr. Dalglish
7 direct you to read those?

8 **M. ROBERT:** Non.

9 **MR. MANSON:** Did you read them on your own
10 initiative?

11 **M. ROBERT:** J'les ai lu avant de -- avant la
12 destruction du dossier de Monsieur -- de son dossier
13 personnel au bureau. Il y avait une rétention des dossiers
14 de personnel puis avant que le dossier soit détruit,
15 j'avais lu son dossier, oui.

16 **MR. MANSON:** Okay, but when you read the
17 file, did you read the report by Peter Sirrs?

18 **M. ROBERT:** Je -- minute là. Oui, j'avais
19 lu le rapport de Peter Sirrs.

20 **MR. MANSON:** And did you read the other
21 report by Clair McMaster?

22 **M. ROBERT:** J'me souviens pas d'avoir lu le
23 rapport de Monsieur McMaster, non.

24 **MR. MANSON:** And then I understand from your
25 evidence at the Examination for Discovery that, shortly

1 after you coming to Cornwall, all these older files were
2 destroyed. Is that correct?

3 **M. ROBERT:** Y avait -- quels dossiers que
4 vous parlez là lorsque vous dites « all the older files
5 were destroyed. »

6 C'est-tu les dossiers des Ressources
7 humaines ou les dossiers des probationnaires?

8 **MR. MANSON:** Mr. Commissioner, could we go
9 to the Examination for -- this is the Examination for
10 Discovery of Mr. Robert on behalf of Corrections in the
11 Albert Roy litigation.

12 **THE COMMISSIONER:** Has it been made an
13 exhibit?

14 **MR. MANSON:** It hasn't been made an exhibit
15 yet, and I'll give you the document number. It's 126424,
16 Mr. Commissioner.

17 **(SHORT PAUSE/COURTE PAUSE)**

18 And if I could ---

19 **THE COMMISSIONER:** Just a second, Exhibit
20 1202 will be the transcript of the examination for
21 discovery of Émile Robert. Do we have a date? Yes, 16th
22 day of June, 1998.

23 **--- EXHIBIT NO./PIÈCE NO. P-1202:**

24 (126424) Examination for Discovery of
25 Émile Robert dated 16 Jun 98

1 **THE COMMISSIONER:** Where would you like to
2 go, Mr. Manson?

3 **MR. MANSON:** It's at page 66. If you look
4 right at the bottom, it would be about Question 364:

5 "Now, what about files that may not be
6 client files? That may be, for
7 example, when your predecessor retired,
8 he may have just had some general
9 files, some stuff that was in a filing
10 cabinet?"

11 And then lower down, you answer:

12 "Okay. When I arrived in Cornwall, my
13 predecessor, M. Sirrs, kept everything
14 and anything, okay?"

15 Question:

16 "Yes."

17 And the next page, your answer:

18 "Basically, what I did when I
19 arrived, I did a major cleanup."

20 **M. ROBERT:** M'hm.

21 **MR. MANSON:** Do you want me to wait for the
22 translation ---

23 **M. ROBERT:** No.

24 **MR. MANSON:** --- or can you follow along?

25 "Okay. Of paperwork, okay? I and

1 paper about everything and anything.

2 Q. All right.

3 A. So I just threw out anything that
4 was not current, that was not relevant
5 to the job.

6 Q. You're in the office that Mr. Sirrs
7 was in?

8 A. Yes.

9 Q. Okay. You basically cleaned it out
10 and any other place in the office where
11 there were things that were ---

12 A. Yeah.

13 Q. Okay. Did you send any of it to
14 Mr. Sirrs?

15 A. No.

16 Q. All right.

17 So my question, Mr. Robert, is would these
18 reports about Mr. Barque have been thrown out at that time?

19 **M. ROBERT:** Non.

20 **MR. MANSON:** And where would they have been
21 kept?

22 **M. ROBERT:** Ses notes auraient été gardées
23 dans le dossier de Monsieur Barque. Elles étaient dans une
24 enveloppe scellée, marquée confidentielle.

25 **MR. MANSON:** And did you read that envelope?

1 **M. ROBERT:** J'ai lu les notes de Monsieur
2 Sirrs, oui, plus tard, oui.

3 **MR. MANSON:** But in that envelope, was there
4 the report that he did in 1982 for his boss, who was Mr.
5 Toffelmyre?

6 **M. ROBERT:** Il avait des notes écrites mais
7 pas de rapport comme tel, non.

8 **MR. MANSON:** So it's fair to say that in
9 terms of a formal report about Barque, you didn't read any
10 formal reports?

11 **M. ROBERT:** Non, j'ai jamais lu aucun
12 rapport formel touchant Monsieur Barque.

13 **MR. MANSON:** Can we go to the day Mr. Seguin
14 died?

15 **M. ROBERT:** Oui.

16 **MR. MANSON:** Which would be November 25th,
17 1993, correct?

18 **M. ROBERT:** Oui, oui.

19 **MR. MANSON:** I understand your evidence was
20 that in the office that morning, there was an air of panic,
21 correct?

22 **M. ROBERT:** Oui.

23 **MR. MANSON:** And the air of panic increased
24 over the morning?

25 **M. ROBERT:** Oui, je suis d'accord avec vous

1 là-dessus.

2 **MR. MANSON:** So it would have been obvious
3 to you that the staff knew something that you didn't know?

4 **M. ROBERT:** Il y avait un certain malaise
5 parmi mes employés. J'avais aucune indication quel était
6 ce malaise à ce moment.

7 **MR. MANSON:** So obviously they knew
8 something about Ken Seguin that you didn't know?

9 **M. ROBERT:** On peut assumer ça, oui. Ils
10 savaient que -- certains employés savaient qu'il y avait
11 des charges ou que les policiers faisaient enquête sur
12 Monsieur ---

13 **MR. MANSON:** Well, we'll come to that.

14 **M. ROBERT:** O.k. Parfait.

15 **MR. MANSON:** I'm just concerned about your
16 reaction. You realized people knew things that you didn't
17 know?

18 **M. ROBERT:** Il y avait un certain malaise
19 dans le bureau, oui.

20 **MR. MANSON:** And later you had a discussion
21 with Lise Bourgon about Mr. Seguin, correct?

22 **M. ROBERT:** Après la mort -- après que j'ai
23 annoncé la mort de Monsieur Seguin, oui, on avait eu une
24 discussion. Elle m'avait appelé à son bureau pour me dire
25 que elle -- il y avait des rumeurs au bureau qui

1 circulaient qu'il y avait une enquête criminelle touchant
2 Monsieur Seguin.

3 **MR. MANSON:** And she also told you that it
4 was involving matters of a sexual nature?

5 **M. ROBERT:** Je crois que oui.

6 **MR. MANSON:** And she explained to you that
7 the reason people didn't come to you was because you were
8 management and they were staff?

9 **M. ROBERT:** C'est ce qu'elle m'avait dit à
10 ce moment-là, oui.

11 **MR. MANSON:** Isn't it also true that there
12 was a very chilly climate in the office generally at a
13 personal level between you and most of the staff?

14 **M. ROBERT:** Pas avec la majorité des
15 employés, avec certains employés, oui.

16 **MR. MANSON:** But we've heard evidence from a
17 number of officers who felt the climate was such that it
18 wouldn't be comfortable to go to you with a complaint about
19 a colleague. Is that fair or is that your recollection of
20 the climate at the time?

21 **M. ROBERT:** Ils sont pas venus me voir fort
22 probablement parce que j'allais demander qu'ils me donnent
23 quelque chose par écrit. Puis à ce moment-là j'aurais
24 poursuivi la plainte, mais j'aurais demandé qu'ils me
25 soumettent quelque chose par écrit. J'étais pas pour me

1 lancer dans une enquête ou dans une situation sans avoir
2 quelque chose par écrit, puis je crois que les employés en
3 question savaient la façon que j'opérais. Si il y une
4 plainte, faites là écrite, je vais la poursuivre. Comme
5 employeur, s'il n'y a pas rien d'écrit, les employés
6 peuvent nier par la suite qu'ils m'ont approché avec un
7 problème. Puis un problème de cette nature c'est très
8 sérieux, puis j'aurais demandé que ce soit par écrit.

9 **MR. MANSON:** So as a manager, it was your
10 practice to follow the policies as closely as possible,
11 correct?

12 **M. ROBERT:** Autant que je pouvais, oui.

13 **MR. MANSON:** After Lise Bourgon told you
14 about the rumours of a police investigation of Ken Seguin,
15 did you call your superior, Bill Roy, and tell him?

16 **M. ROBERT:** Oui, j'avais eu des
17 communications avec monsieur Bill Roy à ce moment-là. Et
18 aussi, lorsque les policiers étaient venus à mon bureau
19 pour faire -- j'avais ouvert le bureau aux policiers durant
20 la soirée après la mort de Monsieur Seguin, puis je leur
21 avais partagé qu'il y avait des rumeurs que j'avais -- que
22 mes employés étaient venus me voir avec une rumeur qu'il y
23 avait une enquête policière touchant Monsieur Seguin.

24 **MR. MANSON:** But you're certain you called
25 Mr. Roy?

1 M. ROBERT: Oui.

2 MR. MANSON: If I could just have one
3 moment, Mr. Commissioner?

4 LE COMMISSAIRE: M'hm.

5 (SHORT PAUSE/COURTE PAUSE)

6 MR. MANSON: I'm just checking the past
7 evidence, Mr. Robert, and I'm quite sure that Mr. Roy said
8 the first he knew of any investigation was when he got a
9 phone call from someone claiming that he wanted money
10 because he'd been abused by Ken Seguin, and that that was
11 later in December. He didn't mention hearing from you
12 before then?

13 M. ROBERT: Je ne peux pas expliquer ce que
14 Monsieur Roy vous a mentionné, mais j'avais communiqué avec
15 les policiers puis je gardais le bureau régional à jour
16 avec les situations qui progressaient au bureau.

17 MR. MANSON: Well, let's go to your
18 conversations with the police for a minute. You told us
19 that at some point after learning -- after the death of Ken
20 Seguin, you called the Cornwall Police and arranged a
21 meeting with them; correct?

22 M. ROBERT: À ce que je me souviens,
23 j'avais communiqué avec les polices de Cornwall, oui. Oui.

24 MR. MANSON: And I believe the Commissioner
25 asked you if you could remember approximately how long

1 after the death, and you said probably a month. That was
2 your evidence last week.

3 M. ROBERT: Oui.

4 MR. MANSON: And you eventually did meet
5 with Luc Brunet and Heidi Sebalj, correct?

6 M. ROBERT: À ce que je me souviens, oui.

7 MR. MANSON: And where was that meeting?

8 M. ROBERT: C'était au poste de police de
9 Cornwall.

10 MR. MANSON: And you said it was
11 approximately how long?

12 M. ROBERT: La rencontre, dans le plus, une
13 demi-heure. J'avais dit 15-20, peut-être 30 minutes.

14 MR. MANSON: And you initiated the meeting,
15 correct?

16 M. ROBERT: Oui.

17 MR. MANSON: Because you were concerned to
18 find out how was it that they were investigating one of
19 your officers but hadn't come to you?

20 M. ROBERT: C'est ça.

21 MR. MANSON: But this meeting took place
22 after you had already heard from Bill Roy in mid-December,
23 hadn't it?

24 M. ROBERT: Oui. Je crois que oui.

25 MR. MANSON: So I'm suggesting to you that

1 you probably didn't call Bill Roy in late November to tell
2 him about the rumours of the investigation.

3 **M. ROBERT:** À ce que je me souviens,
4 j'avais communiqué avec Monsieur Roy.

5 **MR. MANSON:** But you didn't initiate your
6 meeting with the Cornwall Police until after Mr. Roy called
7 you to tell you about the investigation of Ken Seguin.
8 Isn't that true? I mean, that was your evidence, that you
9 called the police after Mr. Roy called you.

10 **M. ROBERT:** Oui.

11 **MR. MANSON:** Which would seem to suggest
12 that you didn't know about this before Mr. Roy called you,
13 or else you didn't take it very seriously.

14 **M. ROBERT:** Non, j'avais pris le dossier
15 très sérieusement. J'avais demandé du counselling pour mes
16 employés. On avait -- je crois que j'avais pris les
17 mesures nécessaires à ce moment-là.

18 **MR. MANSON:** When you met with Luc Brunet
19 and Heidi Sebalj, that was the first formal communication
20 you had with the Cornwall Police about the Ken Seguin
21 investigation, correct?

22 **M. ROBERT:** Oui.

23 **MR. MANSON:** Did you ask them for an
24 explanation why they didn't contact you earlier?

25 **M. ROBERT:** J'avais eu une discussion avec

1 eux touchant ça, oui. Oui.

2 **MR. MANSON:** What was their explanation?

3 **M. ROBERT:** Je m'en souviens pas. Attends
4 une minute là, est-ce que -- attends une minute là. Je
5 m'en souviens pas. Je peux deviner. C'est que ---

6 **MR. MANSON:** I don't want you to guess, Mr.
7 Robert.

8 **M. ROBERT:** Non, non, o.k. Je m'en souviens
9 pas. Exactement là, je m'en souviens pas.

10 **MR. MANSON:** But I believe in your evidence
11 you said you were very disappointed after the meeting?

12 **M. ROBERT:** J'étais désappointé des
13 policiers qui avaient pas communiqué avec moi lorsqu'ils
14 ont reçu la plainte, oui.

15 **MR. MANSON:** And you asked them why they
16 didn't contact you. They gave you an explanation, but you
17 can't remember the explanation?

18 **M. ROBERT:** Non, je m'en souviens pas.

19 **MR. MANSON:** Did you ask them why they
20 decided not to lay any charges against Ken Seguin?

21 **M. ROBERT:** Je m'en souviens pas. Je peux
22 deviner, mais exactement de la discussion même là, ça fait
23 plusieurs années passées, puis je me souviens pas
24 exactement des détails.

25 **MR. MANSON:** Could we go back a little bit

1 further in time to early 1992 and the incident involving
2 Mr. Seguin and the four young men coming to his house?

3 M. ROBERT: Oui.

4 MR. MANSON: We've been calling that the
5 Varley incident.

6 M. ROBERT: Oui.

7 MR. MANSON: You understand what I'm talking
8 about, Mr. Robert?

9 M. ROBERT: Oui.

10 MR. MANSON: And Exhibit 927 is the incident
11 report dated January 16th, 1992 that Mr. Seguin sent to you.
12 If we could just show Mr. Robert that,
13 please?

14 M. ROBERT: One-sixty-two (162)? Non, c'est
15 pas ça.

16 LE COMMISSAIRE: Neuf cent vingt-sept (927)

17 ---

18 M. ROBERT: Ah, 927.

19 THE COMMISSIONER: You want to look at the
20 incident report?

21 MR. MANSON: Yes, please.

22 THE COMMISSIONER: Nine twenty-seven (927).

23 M. ROBERT: O.k.

24 MR. MANSON: I just want Mr. Robert to
25 orient himself and ---

1 THE COMMISSIONER: That's fine.

2 MR. MANSON: --- just take a second.

3 LE COMMISSAIRE: L'avez-vous?

4 M. ROBERT: Oui.

5 LE COMMISSAIRE: Parfait. Merci.

6 MR. MANSON: So this is dated January 16th,
7 1992, and you would have received it around that time,
8 correct?

9 M. ROBERT: C'est ça.

10 MR. MANSON: And your evidence-in-chief was
11 that you called Mr. Hawkins, your Regional Manager, and he
12 said that you should wait until you get the police report
13 before you make any decisions about this; correct?

14 M. ROBERT: C'est ce que j'ai témoigné, oui.

15 MR. MANSON: When Mr. Hawkins was here, Mr.
16 Robert, he said he didn't know anything about this until
17 the following September. That was his evidence.

18 M. ROBERT: Oui.

19 MR. MANSON: He doesn't remember you calling
20 him.

21 M. ROBERT: O.k.

22 MR. MANSON: But it's still your evidence
23 that you called him?

24 M. ROBERT: Oui, que j'ai eu des
25 communications avec lui.

1 **MR. MANSON:** And then later in September,
2 you did receive a report from Constable Randy Millar and
3 you forwarded that to Mr. Hawkins?

4 **M. ROBERT:** Au début septembre, oui.

5 **MR. MANSON:** Can we look at Exhibit 931,
6 please?

7 **(SHORT PAUSE/COURTE PAUSE)**

8 **MR. MANSON:** This is your letter to Mr.
9 Hawkins enclosing the Millar Report, correct?

10 **M. ROBERT:** Oui.

11 **MR. MANSON:** When I read this, it doesn't
12 say anything like, "Remember our conversation about this
13 incident?" or it doesn't say "Further to our conversation
14 about this incident." It doesn't say anything like that,
15 does it?

16 **M. ROBERT:** Non.

17 **MR. MANSON:** It gives the impression that
18 you may be introducing the subject for the first time.

19 **M. ROBERT:** Non, non.

20 **THE COMMISSIONER:** You might want to focus
21 on the second paragraph.

22 **MR. MANSON:** I'm coming to that.

23 **THE COMMISSIONER:** Sorry.

24 **MR. MANSON:** "During the week following
25 this incident, Mr. Seguin had advised

1 me of the visit of Travis Varley, Bob
2 Varley, Andrew MacDonald and Mark Woods
3 and the shock he had when he learned of
4 the fatality."

5 I would suggest to you that's a very strange
6 paragraph to put in this message if you had already talked
7 about this. Do you not agree? You don't think that's an
8 unusual paragraph if you've already talked to Hawkins about
9 the matter? No?

10 **M. ROBERT:** Non.

11 **MR. MANSON:** Okay. And you finish with:

12 "Constable Millar and I recommend that
13 no further action be taken."

14 This must have been during a phone
15 conversation with Constable Millar?

16 **M. ROBERT:** Non, le constable avait venu au
17 bureau quelques jours avant de recevoir le rapport policier
18 puis on avait eu une conversation.

19 **MR. MANSON:** Okay.

20 **M. ROBERT:** Il m'avait relaté les faits de
21 l'incident.

22 **MR. MANSON:** And he volunteered the view
23 that this didn't look like a disciplinary matter?

24 **M. ROBERT:** On avait eu des discussions puis
25 j'avais dit qu'est-ce que -- j'avais posé la question, je

1 crois, à savoir lui, qu'est-ce qu'il recommandait que mes
2 actions -- quelle action qu'il recommandait que je fasse.
3 Puis ---

4 **MR. MANSON:** And his answer was?

5 **M. ROBERT:** À ce que je me souviens, c'est
6 -- Monsieur Seguin avait été assez embarrassé et avait
7 reconnu le fait qu'il -- il faudrait que je retourne au
8 rapport de police mais y'avait été embarrassé que c'était
9 pas pratique courante de recevoir des clients chez eux,
10 qu'il avait appris sa leçon.

11 **MR. MANSON:** How did it come about that
12 Constable Millar came to visit you? Did he invite himself
13 or did you invite him?

14 **M. ROBERT:** C'est lui qui s'était présenté à
15 mon bureau.

16 **MR. MANSON:** On his own initiative?

17 **M. ROBERT:** À ce que je crois, oui, y'avait
18 appelé ou y'avait venu me voir.

19 **MR. MANSON:** We've heard evidence from your
20 former co-worker Mr. -- your former employee Mr. van Diepen
21 that Constable Millar called him and said he was unhappy
22 about the lack of progress on this matter, the matter being
23 the Varley incident.

24 Do you know anything about that conversation
25 between van Diepen and Constable Millar?

1 **M. ROBERT:** Non. Si la conversation était
2 entre Constable Millar et Monsieur van Diepen, puis ça pas
3 été communiqué avec moi, comment voulez-vous que je le
4 sache?

5 **MR. MANSON:** If I could refer you to the
6 transcript of January 21st at page 260.

7 **THE COMMISSIONER:** Just a second.

8 **MR. MANSON:** I have the dates not the volume
9 number. I'm sorry. It's January 21st, '08, cross-
10 examination of Jos van Diepen. I apologize, Mr.
11 Commissioner.

12 **THE COMMISSIONER:** There's no problem. Et
13 voilà.

14 And what page again? I have it here, 260?

15 **MR. MANSON:** Two-sixty (260).

16 **THE COMMISSIONER:** Right.

17 **MR. MANSON:** If you look at the bottom of
18 259 ---

19 **M. ROBERT:** Un instant.

20 **MR. MANSON:** "And I take it from your
21 evidence today ..."

22 This is a question to Mr. van Diepen --

23 "... that you spoke to Constable Millar
24 about the Varley incident?

25 **MR. VAN DIEPEN:** Actually it was

1 Constable Millar who contacted me
2 because he had some concerns."

3 Question:

4 "And this was before he wrote to
5 Émile Robert?"

6 Answer:

7 "I was not privy to his communication
8 with Robert so I don't know which came
9 first, but his contacting me was a
10 result of his frustration in getting
11 the matter properly addressed."

12 I would suggest if that's Mr. van Diepen's
13 recollection, that's very different than Constable Millar
14 saying no further action.

15 **M. ROBERT:** Je le sais pas. C'est une
16 conversation qu'y a eu entre Constable Millar et Monsieur
17 van Diepen. Je suis pas capable passer de commentaires là-
18 dessus.

19 **MR. MANSON:** I would also suggest that
20 Constable Millar recommending no further action isn't
21 consistent with him coming to see you to talk about this
22 matter.

23 **M. ROBERT:** Il était venu ---

24 **MR. MANSON:** Do you agree or disagree?

25 **M. ROBERT:** Il avait venu me porter un

1 rapport relatant l'incident de la situation Varley ---

2 MR. MANSON: All I'm suggesting ---

3 M. ROBERT: --- et si vous lisez le rapport,
4 o.k., le constable indique ses commentaires regardant
5 Monsieur Seguin, à ce que je me souviens, disant qu'il
6 était embarrassé, que c'est une surprise pour Monsieur
7 Seguin que -- que les frères Varley étaient accompagnés de
8 deux autres individus.

9 MR. MANSON: But it's a report of fact. It
10 doesn't say anything about discipline. It's three pages of
11 facts that include providing alcohol; correct?

12 M. ROBERT: Oui.

13 MR. MANSON: Includes telling you that your
14 officer was intimidated; correct?

15 M. ROBERT: Oui.

16 MR. MANSON: It doesn't say anything about
17 no further action; does it?

18 M. ROBERT: Non, c'était une conversation
19 que nous avons eue.

20 MR. MANSON: And it's not a collection of
21 notes. It's a separate report that he has prepared for
22 you; correct?

23 M. ROBERT: C'était un rapport qu'il avait
24 préparé pour notre bureau, oui, puis on avait eu --
25 quelques jours auparavant y'avait venu me voir pour

1 discuter de la situation avant de me soumettre le rapport.
2 Puis si me je me souviens bien, y'avait venu au mois
3 d'août. On avait eu une conversation.

4 Son rapport de police indique qu'il y avait
5 eu une conversation au mois d'août, que y'avait venu me
6 rencontrer au mois d'août, puis je pense que le rapport de
7 police était daté du 3 septembre, puis y confirmait par
8 écrit notre discussion.

9 **MR. MANSON:** Can we just jump for a minute
10 to the issue of Mr. Seguin and Gerald Renshaw coming to
11 stay at his apartment?

12 **M. ROBERT:** Oui.

13 **MR. MANSON:** Or stay at his house rather in
14 Summerstown. Do you recall what I'm talking about?

15 **M. ROBERT:** Oui.

16 **MR. MANSON:** And Exhibit 560 is a letter,
17 March 29th, 1989 from Mr. Hawkins to you.

18 Can we just get this up on the screen,
19 please, Madam Clerk?

20 **THE COMMISSIONER:** All in fullness of time.

21 **MR. MANSON:** Absolutely, Mr. Commissioner.

22 **(SHORT PAUSE/COURTE PAUSE)**

23 **MR. MANSON:** You've sent to Mr. Hawkins the
24 Seguin letter to you advising you about Gerald Renshaw and
25 now Mr. Hawkins is giving you some advice about how you

1 should proceed; correct?

2 M. ROBERT: C'est ça.

3 MR. MANSON: And he says, "Have a CPIC check
4 done on the ex-offender." That would be Gerald Renshaw;
5 correct?

6 M. ROBERT: C'est ça.

7 MR. MANSON: Did you do that?

8 M. ROBERT: Oui.

9 MR. MANSON: Did you have a CPIC check done
10 on any of his siblings?

11 M. ROBERT: Non.

12 MR. MANSON: But you knew his siblings had
13 been involved with the Probation Office, didn't you?

14 M. ROBERT: J'étais au courant qu'y avait
15 des gens qui avaient le nom de Renshaw, mais j'étais pas au
16 courant de -- des liens de parenté entre les gens.

17 MR. MANSON: If we could just go to Exhibit
18 958, which is the Downing report, Mr. Commissioner.

19 (SHORT PAUSE/COURTE PAUSE)

20 THE COMMISSIONER: Yes. What page?

21 MR. MANSON: At page 5, paragraph

22 "I recall Ken approaching me in 1989
23 about the possibility of Gerald Renshaw
24 ..."

25 THE COMMISSIONER: Just a second, just a

1 second. Page 5 of this gentleman's statement?

2 MR. MANSON: Oh, I'm sorry, not of the
3 report but of Mr. Robert's statement. I apologize, Mr.
4 Commissioner.

5 LE COMMISSAIRE: O.k. Monsieur Robert, ---

6 M. ROBERT: Oui.

7 LE COMMISSAIRE: --- vous devez vous rendre
8 ---

9 MR. MANSON: It's Bates page 1001532. The
10 paragraph that starts "I recall Ken approaching me"; this
11 is about a third of the way down.

12 THE COMMISSIONER: Hold on now, 542.

13 MR. MANSON: That's it.

14 LE COMMISSAIRE: L'avez-vous, Monsieur
15 Robert?

16 M. ROBERT: Oui.

17 LE COMMISSAIRE: O.k. Donc, quel ---

18 MR. MANSON: "I recall Ken approaching me
19 in 1989 about the possibility of Gerald
20 Renshaw residing with him at his
21 cottage in Summerstown. Gerald was an
22 ex-offender and his family was well-
23 known to the Probation Services in
24 Cornwall."

25 That's what you said to Mr. Downing in 2000;

1 correct?

2 **M. ROBERT:** Oui, plusieurs années après que
3 Monsieur Renshaw avait fait sa requête, ça faisait
4 quasiment 10 ans.

5 Alors, c'est -- comme gérant, t'as beaucoup
6 de nouvelles informations qui viennent à ton attention.
7 C'était après la mort de Monsieur Seguin où il y a d'autres
8 informations qui ont sorti.

9 Comme ça, à ce moment-là j'avais fait le
10 lien. J'avais donné l'information que je connaissais en
11 2000 et non pas l'information que je connaissais en '98 --
12 pas '98 -- en '88.

13 **MR. MANSON:** In 1989?

14 **M. ROBERT:** En '89, c'est ça.

15 Alors, ça faisait 11 ans que -- ben, attends
16 une minute là -- ça faisait huit ans après la mort de
17 Monsieur Seguin ou sept ans après la mort de Monsieur
18 Seguin, puis c'est de l'information que j'avais partagée,
19 oui, mais basé sur de l'information que je connaissais en
20 2000, non pas en '88 ou '89.

21 **MR. MANSON:** So you're saying that your
22 information about the Renshaw family came after you got the
23 request from Mr. Seguin about Gerald Renshaw in 1989?

24 **M. ROBERT:** C'était des discussions que
25 j'avais eues suite à -- après la mort de Monsieur Seguin.

1 C'était une cumulation d'informations que j'avais reçues
2 suite à ça, oui.

3 MR. MANSON: Can we go to Exhibit 1195,
4 please?

5 THE COMMISSIONER: I'm sorry, 1195?

6 MR. MANSON: I believe it's 1195.

7 THE COMMISSIONER: Okay. I'm just trying to
8 figure out which binder to pull.

9 MR. MANSON: It's the November 25th, 1985
10 memo from Mr. Robert to Ken Seguin.

11 THE COMMISSIONER: No, it's not that.

12 MR. MANSON: It's Document 100431. Oh, it's
13 947, I'm sorry. Exhibit 947.

14 THE COMMISSIONER: Okay, 947.

15 (SHORT PAUSE/COURTE PAUSE)

16 THE COMMISSIONER: So this is a case audit?

17 MR. MANSON: Yes.

18 THE COMMISSIONER: Right. Right.

19 MR. MANSON: This is the letter accompanying
20 the case audit, I believe.

21 THE COMMISSIONER: Yes, yes.

22 MR. MANSON: Can we get 947 up? There we
23 go.

24 Mr. Robert, isn't it correct that the second
25 case you audited of Mr. Seguin's was Robert Dwayne Renshaw?

1 M. ROBERT: Oui.

2 MR. MANSON: And if we go to Exhibit 1196,
3 you made very detailed notes about Mr. Seguin's Renshaw
4 file. Can we just go to 1196, page 1?

5 I hope I've got the number right this time,
6 Mr. Commissioner. This one is Document 100432. Oh, this
7 was 1195.

8 (SHORT PAUSE/COURTE PAUSE)

9 THE COMMISSIONER: Eleven ninety-five (1195)
10 is the case audit ---

11 MR. MANSON: Yes.

12 THE COMMISSIONER: --- notes that were
13 transcribed.

14 MR. MANSON: And halfway down the page, Mr.
15 Robert ---

16 M. ROBERT: Oui.

17 MR. MANSON: --- you've done a very detailed
18 job of going through the Renshaw file, wouldn't you agree?

19 M. ROBERT: Merci.

20 MR. MANSON: I mean, you've made nine points
21 about potential deficiencies on Mr. Seguin's part; correct?

22 Correct?

23 M. ROBERT: Oui.

24 MR. MANSON: Obviously you took the case
25 audit function very seriously?

1 M. ROBERT: Oui.

2 MR. MANSON: And in Robert Renshaw's file it
3 would indicate who his siblings were, wouldn't it?

4 M. ROBERT: Pas que je -- ben, fort
5 probablement, mais lorsqu'on fait des vérifications --
6 j'aimerais faire un point de clarification. Lorsque tu
7 fais une vérification, j'avais à ce moment-là plusieurs
8 agents de probation. Tu regardes pas le nom du dossier
9 comme tel. Tu regardes le processus, l'information qui est
10 dans le dossier. Tu t'attardes pas nécessairement au nom
11 de l'individu mais à la qualité de l'information dans le
12 dossier.

13 MR. MANSON: Absolutely, but in 1985, you
14 know that your office does business with the Renshaws;
15 correct?

16 M. ROBERT: Oui.

17 MR. MANSON: And so in 1989, you also knew
18 your office does business with Renshaws; correct?

19 M. ROBERT: Oui.

20 MR. MANSON: But you didn't do a CPIC on
21 anyone other than Gerald Renshaw; correct?

22 M. ROBERT: C'est ça.

23 MR. MANSON: In your evidence you mentioned
24 -- I'm changing subjects.

25 M. ROBERT: Oui.

1 **MR. MANSON:** You mentioned operational
2 reviews in the Cornwall office.

3 **M. ROBERT:** Oui.

4 **MR. MANSON:** Can you explain what you meant
5 by an operational review, please?

6 **M. ROBERT:** C'était une équipe de
7 vérificateurs qui venait -- du ministère, qui venait faire
8 des vérifications de l'opération du bureau. On regardait
9 le côté administratif, financier, puis on regardait aussi -
10 - on faisait une vérification de mes vérifications sur les
11 cas que le ministère -- que moi j'avais regardés.

12 Comme ça, c'était une équipe de plusieurs
13 personnes, vérificateurs qui venaient du ministère qui
14 faisaient une vérification globale de l'opération du
15 bureau.

16 **MR. MANSON:** How often would these
17 operational reviews take place?

18 **M. ROBERT:** Je me souviens pas, mais je sais
19 que notre bureau, dû à la qualité et le -- attends une
20 minute là -- y'avait pas de recommandations après la
21 première vérification. Alors la deuxième vérification a
22 été retardée. L'équipe est venue, a fait une deuxième
23 vérification -- je me souviens pas -- trois ou quatre ans
24 après. Après ça, il y a eu une troisième équipe qui est
25 venue plus tard.

1 **MR. MANSON:** So these didn't happen
2 annually?

3 **M. ROBERT:** Non.

4 **MR. MANSON:** Were they done randomly or was
5 there a two or three-year cycle?

6 **M. ROBERT:** Il y avait un cycle basé sur
7 l'opération du -- si tu avais un bureau avec plusieurs
8 problèmes, les vérificateurs venaient plus souvent. Puis
9 si ton bureau opérait bien, la cédule des vérifications
10 était étirée un peu plus.

11 **MR. MANSON:** So you remember three audits
12 during your tenure in Cornwall?

13 **M. ROBERT:** Il y aurait pu en avoir plus,
14 mais je sais qu'il y en a eu plusieurs, oui.

15 **MR. MANSON:** And when you said a team came -
16 --

17 **M. ROBERT:** Oui.

18 **MR. MANSON:** --- how many people would be on
19 a team?

20 **M. ROBERT:** Il pouvait avoir trois, quatre,
21 cinq personnes. C'était évolutif encore. Les premières
22 fois qu'ils ont venu, je pense qu'il y avait trois
23 vérificateurs. Après ça, ils sont venus une équipe de
24 quatre, cinq. Il y avait un gérant de secteur qui faisait
25 partie de l'équipe de vérification pour conseiller l'équipe

1 de vérification à savoir, ben, pour donner des
2 explications. « C'est pour ça que tu trouves ça, pour
3 telle, telle, telle raison, » pour donner une perspective
4 de ---

5 **MR. MANSON:** They must have prepared a
6 report after their audits?

7 **M. ROBERT:** Oui.

8 **MR. MANSON:** Have we seen those operational
9 review reports?

10 **M. ROBERT:** Vous? Je le sais pas.

11 **MR. MANSON:** I can't recall seeing them.

12 **M. ROBERT:** Est-ce que le ministère vous les
13 a partagés?

14 **MR. MANSON:** I'll have to look harder.

15 **THE COMMISSIONER:** Maybe you can ask them at
16 the break.

17 **MR. MANSON:** Now would be an excellent time,
18 Mr. Commissioner.

19 **THE COMMISSIONER:** Which is about the time
20 we're going ---

21 **MR. MANSON:** I'm actually going to get a cup
22 of coffee, but I'll ask him after.

23 Thank you.

24 **LE COMMISSAIRE:** Merci. On prendrait la
25 pause maintenant.

1 M. ROBERT: O.k. Parfait.

2 THE REGISTRAR: Order; all rise. À l'ordre;
3 veuillez vous lever.

4 This hearing will resume at 11:15 a.m..

5 --- Upon recessing at 10:59 a.m. /

6 L'audience est suspendue à 10h59

7 --- Upon resuming at 11:22 a.m. /

8 L'audience est reprise à 11h22

9 THE REGISTRAR: Order; all rise. À l'ordre;
10 veuillez vous lever.

11 The hearing is now resumed. Please be
12 seated. Veuillez vous asseoir.

13 EMILE ROBERT: Resumed/Sous le même serment

14 --- CROSS-EXAMINATION BY/CONTRE-INTERROGATOIRE PAR MR.

15 MANSON (Cont'd/Suite):

16 MR. MANSON: Thank you, Mr. Commissioner.

17 Monsieur Robert, I'm intrigued by these
18 operational reviews. When the team would come to Cornwall,
19 how long would they stay?

20 M. ROBERT: Ordinairement, ils arrivaient le
21 lundi puis ils prenaient la semaine à faire les
22 vérifications.

23 MR. MANSON: So it would usually be a whole
24 week?

25 M. ROBERT: Oui.

1 **MR. MANSON:** And subsequently you would
2 receive a copy of the audit report; correct?

3 **M. ROBERT:** C'est ça.

4 **MR. MANSON:** How long would an audit report
5 be; the length in pages? Are we talking about a single-
6 page report or a ten-page report?

7 **M. ROBERT:** Ah, non, c'était un rapport
8 assez substantiel, 15-20 pages.

9 **MR. MANSON:** And can you recall which
10 official or which office would author the report?

11 **M. ROBERT:** C'était -- il y avait un bureau
12 au bureau-chef qui s'appelait « Operational Review » qui
13 faisait des vérifications.

14 Il y avait -- attends une minute là, au tout
15 début, je pense ça s'appelait le « Audit Branch. » Après
16 ça, ça avait changé à « Operational Review. »

17 Trinella Cane était directrice à un moment
18 donné. Michel Côté a été directeur de ces unités-là.

19 **MR. MANSON:** And when these auditors were in
20 your office, would they do more than look at files? Would
21 they speak to your officers?

22 **M. ROBERT:** Il y avait une dissection de la
23 vérification qui était des entrevues, à ce que je me
24 souviens là, avec les agents.

25 **MR. MANSON:** And your evidence is that the

1 audit dealt with financial matters; correct?

2 **M. ROBERT:** Oui, le côté financier.

3 **MR. MANSON:** And administrative matters?

4 **M. ROBERT:** Oui.

5 **MR. MANSON:** Correct. And human resource
6 issues?

7 **M. ROBERT:** On regardait des dossiers des
8 Ressources humaines voir si les compétitions, le processus
9 de compétition avait été suivi selon les règles de lors.
10 Oui. On regardait voir si on avait fait des évaluations
11 des employés, si nos « case audits » étaient faits puis on
12 prenait un pourcentage de nos vérifications puis on
13 revoyait nos vérifications.

14 **MR. MANSON:** And when you talk of these
15 operational reviews, you're not talking about a review like
16 the Downing review in 2000; are you?

17 **M. ROBERT:** Non.

18 **MR. MANSON:** Because that was precipitated
19 by the website issue. Correct?

20 **M. ROBERT:** Je ne sais pas qu'est-ce qui a
21 précipité l'enquête. Une chose qui est à noter aussi,
22 c'est que le rapport de Monsieur Downing n'avait jamais été
23 partagé avec moi. Je l'ai reçu seulement lorsque l'avocat
24 de la Commission l'a partagé avec moi. C'était la première
25 fois que je le voyais.

1 **MR. MANSON:** So you're an Area Manager in
2 Ottawa when the Downing Report is completed, but it's not
3 shared with you?

4 **M. ROBERT:** Oui, c'est en plein ça.

5 **MR. MANSON:** Let's move to Ottawa for a
6 second. Ms. Newman, when she gave -- you know Deborah
7 Newman?

8 **M. ROBERT:** Oui, je connais.

9 **MR. MANSON:** Yes. When she gave evidence,
10 she referred to your transfer to Ottawa as a "win-win
11 situation". That was her phrase.

12 Do you understand what she meant by that?

13 **M. ROBERT:** Je -- attends une minute là.
14 Gagne-gagne, le -- attends une minute là -- faut revoir le
15 processus qui m'est rendu à Ottawa.

16 J'étais là, j'ai été appointé de façon
17 intérimaire pour un certain temps. Il y a eu une
18 compétition pour le poste de gérant de secteur que j'avais
19 appliqué pour. Puis une fois qu'on m'a offert ---

20 **MR. MANSON:** And you won the competition?

21 **M. ROBERT:** Une fois que j'ai gagné le
22 poste, j'ai refusé le poste.

23 **MR. MANSON:** You refused it?

24 **M. ROBERT:** Oui.

25 **MR. MANSON:** And so how did you get to

1 Ottawa?

2 **M. ROBERT:** J'avais refusé le poste là parce
3 que mes raisons pour vouloir aller à Ottawa avaient changé.
4 J'avais demandé pour une -- une minute là -- si on regarde
5 mon dossier, j'avais demandé à aller à Ottawa en '85.
6 J'avais demandé à aller à Ottawa en '88, je crois, un
7 processus de compétition. J'ai -- mes circonstances
8 personnelles avaient changé à ce moment-là. J'avais refusé
9 le poste.

10 **MR. MANSON:** But eventually, you did go to
11 Ottawa?

12 **M. ROBERT:** Oui, éventuellement, oui j'ai
13 été à Ottawa.

14 **MR. MANSON:** And when Ms. Newman said "win-
15 win" I understood that to mean, at least at the time, it
16 was a good idea for her and a good idea for you also
17 because you had been wanting to go to Ottawa; correct?

18 **M. ROBERT:** Oui.

19 **MR. MANSON:** Yes. And part of the reason
20 that it was a good idea for her was because there were
21 problems in Cornwall; correct?

22 **M. ROBERT:** Il y avait des problèmes de
23 relations avec les employés à Cornwall, oui.

24 **MR. MANSON:** Exactly. Staff relationships,
25 and your evidence is it takes two to tango; that it wasn't

1 a single person's fault, but there may have been fault on
2 the part of a number of people?

3 M. ROBERT: Oui.

4 MR. MANSON: Yes, and one of those would be
5 you, of course?

6 M. ROBERT: Bien oui.

7 MR. MANSON: But when you went to Ottawa,
8 Ms. Newman told us that you were under close supervision by
9 Gilbert Tayles? Did she tell you that at the time?

10 M. ROBERT: Jamais, non.

11 MR. MANSON: Perhaps we could go to the
12 transcript of February 6th. Again, I apologize, I don't
13 know the volume, but it's page 56.

14 THE COMMISSIONER: Thank you. Volume 191.
15 What page?

16 MR. MANSON: Fifty-six (56), Mr.
17 Commissioner.

18 THE COMMISSIONER: Okay.

19 MR. MANSON: I'll just wait for it to come
20 up.

21 (SHORT PAUSE/COURTE PAUSE)

22 MR. MANSON: "MS. DALEY: And I understand
23 your evidence to be that when he
24 transferred up to Ottawa as the Area
25 Manager there, you imposed some sort of

1 strict supervision on him?

2 MS. NEWMAN: That's correct.

3 MS. DALEY: And who administered that
4 strict supervision?

5 MS. NEWMAN: It was Gilbert Tayles."

6 Were you advised that you were under close
7 supervision in your new job?

8 **M. ROBERT:** Jamais.

9 **MR. MANSON:** Did Mr. Tayles meet with you
10 periodically?

11 **M. ROBERT:** Ses visites au bureau étaient
12 assez rares, à ce que je me souviens. Il y avait pas de
13 rencontres spécifiques avec Monsieur Tayles, non.

14 **MR. MANSON:** And if we go further down at
15 line 12, Mr. Robert, Ms. Newman says with respect to Mr.
16 Tayles who was the Regional Manager at the time:

17 "That's correct. So when I made
18 arrangements to place Mr. Robert in
19 Ottawa, I did a briefing of Mr. Tayles
20 before I left to -- in fact, I enlisted
21 him before I left, so he was fully
22 aware of the circumstances, as I knew
23 them, in relation to Mr. Robert and
24 asked him as a Regional Manager to keep
25 a close watch on Mr. Robert and close

1 supervision and monitoring of how he
2 was doing in the Ottawa office."

3 Is that news to you Mr. Robert?

4 **M. ROBERT:** Oui.

5 **MR. MANSON:** And your evidence is Mr. Tayles
6 did not -- he met with you rarely?

7 **M. ROBERT:** Une minute là. Les occasions
8 qu'il est venu me rencontrer à Ottawa étaient
9 définitivement rares. Attends une minute là, je me
10 souviens pas. Il est venu -- attends une minute là -- à
11 Ottawa, dans mon terme, peut-être deux, trois fois, de '98
12 ---

13 **MR. MANSON:** This is over four years?

14 **M. ROBERT:** Oui.

15 **MR. MANSON:** Because if we go to the next
16 part of the transcript:

17 "MS. DALEY: Details report back to you
18 on his supervision of Robert.

19 MS. NEWMAN: As ADM, yes, he did."

20 It seems that he wouldn't have very much to
21 report, would he, Mr. Robert?

22 **M. ROBERT:** Pas à ce que je sache. Comme,
23 je ne savais pas que j'étais sous la surveillance accrue de
24 Monsieur Tayles, comme ça, non. C'est des nouvelles que
25 j'apprends aujourd'hui.

1 **MR. MANSON:** Did you have any interpersonal
2 problems with staff in Ottawa like you did in Cornwall?

3 **MR. BERTRAND:** Objection on the ground of
4 relevance. It seems to me that this is outside the mandate
5 of the Cornwall Public Inquiry. We're looking at an
6 inquiry and report on what happened in Cornwall. Here
7 we're going into years later at another office. I don't
8 see how this relates to the allegations of abuse in
9 Cornwall.

10 **THE COMMISSIONER:** Thank you.

11 Mr. Manson?

12 **MR. MANSON:** Perhaps we could ask the
13 witness to step down, Mr. Commissioner?

14 **LE COMMISSAIRE:** Monsieur Robert, ---

15 **M. ROBERT:** Oui?

16 **LE COMMISSAIRE:** --- parfois quand on veut
17 discuter de quelque chose, on le fait dans l'absence du
18 témoin.

19 **M. ROBERT:** Oui.

20 **LE COMMISSAIRE:** Donc prenez pas ça
21 personnellement ---

22 **M. ROBERT:** O.k. Parfait.

23 **LE COMMISSAIRE:** --- parce que c'est une
24 question administrative.

25 Madame la greffière ou -- pouvez-vous --- on

1 va vous demander de quitter la salle ---

2 M. ROBERT: O.k. Est-ce qu'il y a une pièce
3 où que vous voulez que j'aïlle?

4 LE COMMISSAIRE: Non, non, juste dehors pour
5 le moment. On sera pas long.

6 We won't be that long, will we?

7 MR. MANSON: No.

8 LE COMMISSAIRE: Non, non, non. C'est
9 correct ça.

10 Si vous voulez sortir par la porte -- c'est
11 ça. Bon bravo, c'est ça. L'officier vous rencontrera
12 dehors.

13 (WITNESS WITHDRAWS/TÉMOIN SORS DE LA SALLE)

14 THE COMMISSIONER: It's okay. Go ahead.

15 ---SUBMISSIONS BY/REPRÉSENTATIONS PAR MR. MANSON:

16 MR. MANSON: Mr. Commissioner, the relevance
17 is in terms of institutional response. I would hope to
18 elicit from the witness some answers that might support a
19 submission at the end of the day that win/win means from
20 Ms. Newman, I had a problem in Cornwall. He wanted to go
21 to Ottawa; great way to get rid of my problem. In other
22 words, let's just move people around.

23 THE COMMISSIONER: M'hm.

24 MR. MANSON: And that -- perhaps, depending
25 on what we hear from the witness, might support this

1 submission that that's not the best institutional response
2 to managerial difficulties.

3 **THE COMMISSIONER:** Okay.

4 Un instant, un instant, un instant, un
5 instant. On va demander aux autres à répondre, après ça tu
6 auras la chance de ---

7 ---SUBMISSIONS BY/REPRÉSENTATIONS PAR MR. ROSE :

8 **MR. ROSE:** Good morning, Mr. Commissioner.
9 I think I have to weigh in on this one.

10 **THE COMMISSIONER:** Yes.

11 **MR. ROSE:** I agree with Monsieur Bertrand
12 that the question of how well this witness performed in his
13 duties as an area manager in Ottawa is a step -- it's an
14 important step outside the mandate. Just in terms of it --
15 it isn't confined to Cornwall and what we're focusing in on
16 for various reasons is how he performed within the Cornwall
17 office and how his relation with the staff members impacted
18 on the events that unfolded. So that's the primary
19 objection.

20 And I think the second issue is that if Mr.
21 Manson is allowed to broach the issue of the witness'
22 performance in Ottawa, it brings in, at least on this
23 limited questioning, it brings in a whole slew of issues
24 for which we don't have any production -- none of it has
25 been provided and it would call into question the entire

1 scope of his performance in Ottawa.

2 We've never understood that to be within the
3 scope of the Inquiry. So we've never sought or obtained
4 any of his performance documents, reviews and so forth or
5 anything involving his performance in Ottawa except for
6 what you've seen. But it would involve a different level
7 of production and disclosure.

8 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

9 **MR. ROSE:** So that's -- and the reason why
10 it was never provided is we've always understood that it's
11 one step outside the mandate.

12 **THE COMMISSIONER:** Okay. Well, leaving that
13 aside. What's wrong in asking him his opinion of how
14 things went and leave it at that?

15 **MR. ROSE:** Well, if it's simply the opinion
16 and how he feels it went in Ottawa, I think if it's limited
17 to that, that might be okay.

18 My concern is and I have had some
19 discussions with Mr. Manson ---

20 **THE COMMISSIONER:** All right.

21 **MR. ROSE:** --- about other areas, that if it
22 goes further than that and involves anything more, then we
23 are into an area that becomes quite difficult.

24 **THE COMMISSIONER:** I understand.

25 **MR. ROSE:** Thank you.

1 **LE COMMISSAIRE:** Maître Ruel?

2 Okay. Is there anybody else that wants to
3 weigh in other than --- Okay. Go ahead, Monsieur Ruel.

4 ---**SUBMISSIONS BY/REPRÉSENTATIONS PAR Me RUEL :**

5 **Me RUEL:** Juste pour exposer -- je vais le
6 faire en français.

7 **LE COMMISSAIRE:** Oui, oui, c'est correct.

8 **Me RUEL:** Pour exposer notre -- Monsieur
9 Robert is out -- je peux le faire ---

10 **LE COMMISSAIRE:** C'est comme tu veux.

11 **Me RUEL:** Nous avons choisi de terminer
12 notre -- la couverture du sujet ou des sujets avec Monsieur
13 Robert avec le transfert de Cornwall. Nous jugions que ce
14 qui s'était passé à Cornwall ainsi que le transfert -- les
15 circonstances du transfert étaient pertinentes. Ça été
16 couvert, je pense, les circonstances du transfert ave
17 Madame Newman. Pour ce qui s'est passé par la suite, il me
18 semble que la pertinence semble limitée.

19 Je sais que Monsieur Manson a débuté avec
20 des questions générales, mais il nous a avisé qu'il avait
21 des questions plus spécifiques sur certains événements qui
22 se seraient ou qui se sont passés à Ottawa. Et à ce
23 moment-là, je pense qu'on irait trop loin.

24 Donc, je supporterais l'objection.

25 **THE COMMISSIONER:** Okay. Mr. Lee, are you

1 weighing into this or ---

2 **MR. LEE:** Just one moment, sir.

3 **THE COMMISSIONER:** --- are you just giving
4 advice to Mr. Manson?

5 **MR. LEE:** I was.

6 ---FURTHER-SUBMISSIONS BY/REPRÉSENTATIONS SUPPLÉMENTAIRES
7 PAR MR. MANSON

8 **MR. MANSON:** Mr. Commissioner, Mr. Ruel
9 alluded to this. I anticipated an objection in about 30
10 seconds ---

11 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

12 **MR. MANSON:** --- after I asked this question
13 of Mr. Robert. There is something that I wanted to put to
14 him and I understood that Mr. Rose was going to object to
15 that and I think perhaps -- I'm not sure about Mr. Ruel,
16 Mr. Bertrand.

17 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

18 **MR. MANSON:** But I thought, depending on his
19 answer from the first -- that the first question might be
20 the end of it.

21 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

22 **MR. MANSON:** What he thought about his
23 relationships in Ottawa. Whether I can put this specific
24 matter to him is a different issue and I -- Mr. Rose spoke
25 to that and he may want to speak to it again. But I

1 thought that the initial question of the witness was fine.

2 **THE COMMISSIONER:** Well, okay. Just a
3 second. We'll let Mr. Bertrand have the final word, I
4 guess, for now.

5 Mr. Bertrand?

6 **---SUBMISSIONS BY/REPRÉSENTATIONS PAR MR. BERTRAND**

7 **MR. BERTRAND:** The question that was put to
8 the witness was regarding actual relationships with other
9 parties, not with respect with Ms. Newman. He was asking
10 the witness regarding perhaps discussions or confrontations
11 he may have had with other employees.

12 This has nothing to do with actually Mrs.
13 Newman or Cornwall. It goes beyond that. And I realize
14 now we're going to debate as to the follow-up questions and
15 surely we will have other objections if it does venture
16 beyond this question.

17 **THE COMMISSIONER:** Thank you.

18 All right. I would be inclined to permit
19 the question that -- that question Mr. Manson and get his
20 opinion. So while he is outside the room, what's the next
21 question?

22 **---FURTHER-SUBMISSIONS BY/REPRÉSENTATIONS SUPPLÉMENTAIRES**
23 **PAR MR. MANSON**

24 **MR. MANSON:** The next question would be,
25 depending on the answer, how would you describe the general

1 state of managerial affairs in Ottawa? The follow-up would
2 be putting to him a quotation from a decision involving a
3 probation case where he is specifically mentioned and there
4 is a judicial comment on the state of managerial affairs in
5 the Ottawa office in 2002. That's the whole story, Mr.
6 Commissioner.

7 **THE COMMISSIONER:** I still don't know it
8 all, but okay. So what ---

9 **MR. MANSON:** And if our witness agrees with
10 me that there were interpersonal problems and there were
11 managerial problems, I would call it quits.

12 **THE COMMISSIONER:** So if it goes that way,
13 well, Mr. Rose, do you still have an objection?

14 **---FURTHER-SUBMISSIONS BY/REPRÉSENTATIONS SUPPLÉMENTAIRES**
15 **PAR MR. ROSE**

16 **MR. ROSE:** This is a very slippery slope.

17 **THE COMMISSIONER:** Oh, I know, I know.

18 **MR. ROSE:** And, coming back to the initial
19 concern, if Mr. Manson seeks to put to the witness a
20 report, a decision on Quick Law --

21 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

22 **MR. ROSE:** -- which happens to make
23 unflattering comments about the witness in the course of a
24 young person, it has nothing to do with this proceeding and
25 I --

1 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

2 **MR. ROSE:** -- and a criminal case has
3 nothing to do with this proceeding.

4 **THE COMMISSIONER:** M'hm..

5 **MR. ROSE:** That is the problem. That's what
6 I alluded to earlier.

7 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

8 **MR. ROSE:** It goes beyond that. It raises a
9 plethora of problems.

10 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

11 **MR. ROSE:** So, I'm troubled by how Mr.
12 Manson would put this to the witness without being caught
13 on that slippery slope and I can't figure it out. I don't
14 how he can do it without descending into that.

15 **THE COMMISSIONER:** I was hoping you'd give
16 me a solution.

17 **MR. ROSE:** Well, my solution would be to
18 simply to Mr. Manson, don't ask the questions. So, for
19 fear that we fall into this. That would be the simple
20 solution on my -- for me.

21 **THE COMMISSIONER:** Oh, yeah, okay.

22 **MR. ROSE:** But I want alert Your Honour to
23 the looming problem.

24 **THE COMMISSIONER:** Oh, trust me.

25 **MR. ROSE:** And this was provided to us on

1 Friday, so we don't have access to the files --

2 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

3 **MR. ROSE:** -- which underline this other
4 case.

5 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

6 **MR. ROSE:** We don't have performance reviews
7 from Ottawa. None of that with which to ascertain whether
8 it's the gist of it.

9 **THE COMMISSIONER:** Well, well, I don't think
10 that it would be relevant to go through all of that
11 material.

12 **MR. ROSE:** I agree.

13 **THE COMMISSIONER:** I don't want to go there.
14 But I think I've got to give Mr. Manson some leeway to at
15 least ask some questions and leave it there. And I'm
16 trying to figure out how do we contain that and still let
17 Mr. Manson ask those questions.

18 **MR. ROSE:** It becomes cross-examination on a
19 collateral fact.

20 **THE COMMISSIONER:** Exactly.

21 **MR. ROSE:** And that's exactly the problem.

22 **THE COMMISSIONER:** Right. Except that if
23 it's just of a general nature, then that's the end of it.
24 And that's why I'm saying, we've got to be careful about
25 how we go about doing that.

1 And I would have hoped that we can craft --
2 so, let's assume I let him ask the question. "Were there
3 any interpersonal difficulties in Ottawa?" Right. And he
4 says "Yeah, yeah, I had some problems there". Okay. And
5 then he says -- what's the next question? "Was there
6 managerial problems in Ottawa? Yeah, yeah, there was."

7 **MR. ROSE:** I said earlier, if it's confined
8 to these issues, it is a classic problem of collateral
9 facts.

10 **THE COMMISSIONER:** Yeah.

11 **MR. ROSE:** I think Mr. Manson is stuck with
12 the answer any way around it --

13 **THE COMMISSIONER:** Yes.

14 **MR. ROSE:** -- after which he cannot go.

15 **THE COMMISSIONER:** I would tend to agree so
16 far.

17 **MR. ROSE:** And if that's under the
18 understanding that he cannot go into any specifics --

19 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

20 **MR. ROSE:** -- beyond Mr. Robert's
21 impression, one way of the other. Then, I think, Mr.
22 Commissioner, you've highlighted our concerns.

23 **THE COMMISSIONER:** Wait now, what about this
24 case. So some judicial official has said something
25 unflattering about him; how would that be relevant?

1 **MR. ROSE:** I ask the same question.

2 **THE COMMISSIONER:** Okay. Mr. Manson, can
3 you help me out on that?

4 So, are you okay with Mr. Manson, the way
5 we're going now, if I ---

6 **MR. ROSE:** I would be -- I would be -- I
7 would prefer if Mr. Manson didn't go there at all.
8 However, as long as, Mr. Commissioner, you don't allow Mr.
9 Manson to take us down that slope ---

10 **THE COMMISSIONER:** No, we're not going down
11 that slope. We're not going down that slope.

12 **MR. ROSE:** --- my objection would be muted.

13 **THE COMMISSIONER:** Okay. Mr. Manson, can
14 you orchestrate this and can you live with that you can ask
15 those general questions and then back off?

16 **MR. MANSON:** If that's your ruling, Mr.
17 Commissioner, that's what I will do.

18 **THE COMMISSIONER:** That's my ruling.

19 **MR. MANSON:** Thank you.

20 **THE COMMISSIONER:** All right. Now, Mr.
21 Bertrand and Mr. Lee now is waiting in. Oui?

22 ---FURTHER-SUBMISSIONS BY/REPRÉSENTATIONS SUPPLÉMENTAIRES

23 **PAR MR. BERTRAND :**

24 **M. BERTRAND:** My concern with this is
25 putting a specific situation or a name to the witness

1 regarding one incident and I guess ---

2 UNINDITIFIED SPEAKER: I don't think he can
3 do that.

4 M. BERTRAND: -- he's not concerned beyond
5 that.

6 THE COMMISSIONER: He's not.

7 M. BERTRAND: I'm aware. But beyond that --
8 -

9 THE COMMISSIONER: Yes.

10 M. BERTRAND: --- even asking the question in
11 terms of the potential difficulties ---

12 THE COMMISSIONER: What question? What
13 question?

14 M. BERTRAND: If he's asking about the state
15 of affairs of managerial issues ---

16 THE COMMISSIONER: M'hm.

17 M. BERTRAND: --- in the Ottawa office, from
18 a procedural standpoint, it puts me in a very difficult
19 position because I did not anticipate this issue nor are
20 there any productions about this. And I haven't had a
21 chance to prepare my client, as a witness, for hearsay. If
22 this were to be allowed I'm wondering if there is perhaps a
23 way to have a quick break and for you to allow me to have a
24 quick discussion with him about this.

25 THE COMMISSIONER: Well, I hope --

1 **M. BERTRAND:** I realize it's a ---

2 **THE COMMISSIONER:** -- I hope you're not
3 having any discussions with your client because you're not
4 supposed to be talking.

5 **M. BERTRAND:** Precisely. And that's exactly
6 what the problem is. If we're raising issues that were not
7 part of the disclosure outside of that, I think that -- I
8 haven't had a chance to prepare him on that and so I would
9 be put in an unfair advantage because of a last minute
10 disclosure.

11 **THE COMMISSIONER:** No, no, no, no, we're not
12 going to go there. This is just a collateral issue and
13 there are a lot of things that, in preparing a witness,
14 that you just cannot envisage and so I don't think this is
15 severely intrusive. He's going to be asked a few questions
16 and that will be it. Thank you.

17 Mr. Lee, did you wish to say anything?

18 **MR. LEE:** No.

19 **THE COMMISSIONER:** Mr. Manson, are you ready
20 to proceed?

21 **MR. MANSON:** Yes.

22 **THE COMMISSIONER:** Madam Clerk, can we get
23 the witness.

24 **MR. MANSON:** I guess we don't need all my
25 copies of the decisions that I was going to -- hand up.

1 I'll borrow them if I want to see it.

2 **ÉMILE ROBERT, Sous le même serment/Resumed :**

3 **LE COMMISSAIRE:** Bon, M. Robert, on a put
4 trancher les questions là et puis M. Manson sera permis de
5 vous poser quelques questions au sujet de votre expérience
6 à Ottawa.

7 Et puis, je crois qu'on a résolu les
8 problèmes mais, sinon, votre avocat et celui pour le bureau
9 de probation là va pouvoir objecter mais on va prendre ça
10 une question à la fois. Correct?

11 **M. ROBERT:** D'accord.

12 **LE COMMISSAIRE:** Merci.

13 Mr. Manson, to you.

14 --- CROSS-EXAMINATION BY/CONTRE-INTERROGATOIRE PAR MR.

15 **MANSON (Cont'd/suite):**

16 **MR. MANSON:** Monsieur Robert, in Ottawa, did
17 you also have interpersonal problems with some of your
18 probation officers?

19 **M. ROBERT:** Y'avait certains agents qui
20 étaient problématiques, que j'ai dû tenter de régler des
21 situations. Comme gérant de secteur, je pense que dans
22 toutes les carrières de tous les gérants, que ce soit au
23 niveau de probation ou ailleurs, il y a des moments donnés
24 qu'il peut y avoir des situations qui peuvent être
25 problématiques, oui.

1 **MR. MANSON:** And, if we go back to Cornwall
2 as a comparison, you'd agree with me that in the mid
3 1990's, there were managerial issues; correct?

4 **M. ROBERT:** Y'avait des problèmes avec
5 certains employés, oui.

6 **MR. MANSON:** And this was one of the reasons
7 why Ms. Newman would say it was a win-win situation because
8 it was a good idea to find another spot for you; correct?

9 **M. ROBERT:** Pas nécessairement. Comme -- ce
10 que vous avancez, c'est que le ministère m'a placé dans un
11 poste à Ottawa. Il y avait eu une compétition pour le
12 poste, pis si j'avais décidé de ne pas avoir appliqué, je
13 retournais à mon poste de Cornwall.

14 J'avais gagné le poste. Une fois qu'on me
15 l'a offert, je l'avais refusé.

16 **LE COMMISSAIRE:** C'était à quelle année que
17 vous l'avez refusé?

18 **M. ROBERT:** C'était en 2000.

19 **LE COMMISSAIRE:** Okay, okay.

20 **MR. MANSON:** So you were already temporarily
21 in Ottawa in 2000?

22 **M. ROBERT:** Je faisais la navette
23 Cornwall/Ottawa.

24 **MR. MANSON:** Going back to Ms. Newman's
25 comments, we also heard from Mr. Zbar; you know Mr. Zbar?

1 M. ROBERT: Oui.

2 MR. MANSON: And my recollection is that he
3 said a -- "they made a number of responses to the Cornwall
4 situation; one was they moved Jos van Diepen. Another one
5 was they eventually moved the actual physical office," and
6 my recollection is that he also said that they moved the
7 area manager?

8 M. ROBERT: Je n'étais pas présent aux
9 audiences, alors je ne peux pas vous dire s'il a avancé ça.

10 MR. MANSON: Now, if we can just go back to
11 Ottawa for one more question. Like Cornwall, is it fair to
12 say there were managerial problems in that office before
13 you left?

14 THE COMMISSIONER: Before you left Ottawa.

15 MR. MANSON: Before you left the service.
16 In 2002, March, you left the service; correct?

17 M. ROBERT: Oui.

18 MR. MANSON: Prior to that time, is it fair
19 to say that there were managerial problems in the Ottawa
20 office?

21 M. ROBERT: Lequel des bureaux d'Ottawa vous
22 parlez? Il y en a trois.

23 MR. MANSON: The one that you managed, I
24 mean.

25 M. ROBERT: J'étais responsable de deux

1 bureaux à Ottawa. Durant ces périodes-là, c'était une
2 période de changement. C'était -- on avait plusieurs
3 changements, comme gérant, à apporter. C'était le temps où
4 qu'on changeait le système informatique. On changeait
5 aussi la façon de faire des agents de probation. On
6 implémentait un nouveau modèle de service. Oui, il y avait
7 certaines résistances.

8 Il y avait -- on avait des bureaux -- comme,
9 je peux parler du bureau d'Ottawa ouest qui -- on tentait
10 d'avancer le nouveau modèle. Puis il y avait de la
11 résistance dans le bureau de l'est. Puis il y avait de la
12 résistance au bureau de Ottawa centre. Il y avait aussi
13 des problèmes de, comme vous dites, de gérance dans l'autre
14 bureau à Ottawa parce qu'on travaillait ensemble à
15 développer un nouveau modèle, trois bureaux ensemble. Puis
16 aussi, il y avait certaines informations qu'on pouvait pas
17 partager avec notre personnel, qui rendait la situation
18 difficile.

19 Il y avait une grève qui était en
20 préparation. On a dû -- les employés avaient accès à
21 l'internet ---

22 **MR. MANSON:** Could I just interrupt?

23 **M. ROBERT:** Non, vous parlez ---

24 **MR. MANSON:** The strike was 2002.

25 **M. ROBERT:** Oui, elle était en 2002, mais il

1 y avait des préparations avant la grève. Il y avait de la
2 discipline qu'on avait et comme gérant de secteur, on avait
3 été imposé à faire lorsque des employés avaient -- se
4 servaient de l'internet pour discuter sur un chat -- le
5 syndicat avait un chat room. On devait vérifier de façon
6 journalière qui avait été sur le chat room et avoir des
7 discussions avec les employés, puis avoir de la discipline.

8 Il a fallu -- sous ordonnance de la région,
9 on a dû avoir -- imposer de la discipline, oui.

10 **MR. MANSON:** In fact, there were
11 suspensions; correct?

12 **M. ROBERT:** Ah, y'a eu des suspensions.
13 Y'avait ---

14 **THE COMMISSIONER:** I think we're ---

15 **MR. MANSON:** That's the end.

16 **THE COMMISSIONER:** That's the end, Mr. Rose.

17 **MR. MANSON:** The yes was the it for me.

18 **THE COMMISSIONER:** Okay. Thank you.

19 **MR. MANSON:** Mr. Robert, I just have one
20 more area I want to talk to you about and I'm going back to
21 Cornwall now.

22 I understand that in the early '90s you were
23 involved with the Employment Systems Review; correct?

24 **M. ROBERT:** C'est ça, oui.

25 **MR. MANSON:** And that was a large corporate

1 project that took you to Toronto quite a bit?

2 M. ROBERT: Oui.

3 MR. MANSON: And from looking through the
4 material, you received quite a bit of credit for your work
5 on that project; correct?

6 M. ROBERT: C'était un projet d'envergure
7 qui demandait beaucoup de temps personnel, beaucoup de
8 négociations, beaucoup d'habileté de négociation, oui.

9 MR. MANSON: And you were appointed to that
10 in 1991, but the meetings were mostly in '92 and '93;
11 correct?

12 M. ROBERT: C'est ça.

13 MR. MANSON: And these would take you to
14 Toronto quite often?

15 M. ROBERT: Oui, régulièrement à Toronto.

16 MR. MANSON: Now, when you say regularly,
17 how often a month?

18 M. ROBERT: J'aimerais avoir mes comptes de
19 dépenses pour être capable de vous donner -- il y a des
20 semaines; il y a des mois complets que je passais à
21 Toronto. Il y a des périodes de temps que je partais le
22 lundi après-midi pour la rencontre qui débutait le mardi.

23 LE COMMISSAIRE: Un pourcentage. Pourriez-
24 vous nous donner -- est-ce que c'était 80 pourcent de votre
25 temps que vous passiez à Toronto? Est-ce que c'était

1 moins, plus? Vous pouvez nous donner un pourcentage de
2 cette façon-là?

3 **M. ROBERT:** Quatre-vingt (80) pourcent c'est
4 une -- attends une minute -- je serais au bureau une
5 journée par semaine.

6 **LE COMMISSAIRE:** O.k. Mais j'ai juste donné
7 une suggestion.

8 **M. ROBERT:** Comme, c'est -- il y a des
9 périodes de temps que j'étais à 100 pourcent du temps à
10 l'extérieur, puis il y avait d'autres périodes que je
11 pouvais être au bureau une journée par semaine ou deux
12 jours par semaine.

13 Comme ça, sans avoir -- comme, je veux pas
14 vous apporter ---

15 **MR. MANSON:** No, no, let me ask -- let me
16 put it to you this way. Some weeks you would be away in
17 Toronto the whole week; correct?

18 **M. ROBERT:** Oui.

19 **MR. MANSON:** And during this period of about
20 a year and a half, there would be even some months where
21 you would be away the whole month?

22 **M. ROBERT:** Oui.

23 **MR. MANSON:** So it's fair to say you were
24 out of the Cornwall office a lot of time?

25 **M. ROBERT:** Oui.

1 **MR. MANSON:** Were you given any additional
2 staff to fill in for you when you were away?

3 **M. ROBERT:** Non.

4 **MR. MANSON:** There was no Deputy Manager
5 appointed?

6 **M. ROBERT:** Non.

7 **MR. MANSON:** At this time, '92-'93, Ken
8 Seguin would be the senior man in the office; correct?

9 **M. ROBERT:** C'est la personne avec le plus
10 d'ancienneté.

11 **MR. MANSON:** Yes. And he was well respected
12 by most of his colleagues?

13 **M. ROBERT:** Oui.

14 **MR. MANSON:** We've heard he was often even
15 called "Mr. Probation".

16 **M. ROBERT:** Par certains, oui.

17 **MR. MANSON:** During this period when you
18 were away, was he in fact your deputy?

19 **M. ROBERT:** Non.

20 **MR. MANSON:** Was he your eyes and ears in
21 the office?

22 **M. ROBERT:** Non. C'était Madame Bourgon qui
23 était mes yeux et mes oreilles. Elle était mon adjointe
24 administrative à ce moment-là.

25 **MR. MANSON:** Well, we've heard from some

1 witnesses they even called him your "snitch".

2 M. ROBERT: Non.

3 MR. MANSON: No.

4 So you didn't rely on him to deal with the
5 other probation officers in your absence?

6 M. ROBERT: Non, c'était moi qui réglait les
7 problèmes lorsqu'ils venaient à mon attention. J'avais
8 aucun -- j'avais pas d'assistant et je me fiais pas à
9 aucune autre personne autre que moi à prendre des mesures
10 qui devaient être prises au moment.

11 MR. MANSON: But I'm suggesting to you that
12 this was a difficult time for you because you were away so
13 much; correct?

14 M. ROBERT: Oui, c'était difficile.

15 MR. MANSON: And it was an important task
16 that you were performing for the Ministry; correct?

17 M. ROBERT: Oui.

18 MR. MANSON: And you needed somebody in
19 Cornwall that you could rely on; correct?

20 M. ROBERT: La personne sur laquelle je me
21 fiais le plus, c'était mon adjointe administrative, madame
22 Lise Bourgon.

23 MR. MANSON: But during this period, Mr.
24 Seguin not only did his job, but he did some other things
25 for your office, didn't he?

1 **M. ROBERT:** Il opérait le programme de
2 bénévoles. Il était notre agent liaison avec Akwesasne et
3 ça se limitait à ça. C'était des devoirs d'agent de
4 probation, pas plus.

5 **MR. MANSON:** And he carried a heavy
6 caseload?

7 **M. ROBERT:** À ce moment-là, tous les agents
8 avaient une charge de travail assez substantielle, oui.

9 **MR. MANSON:** Do you remember the flexible
10 hours issue in 1987?

11 Perhaps we could go to Exhibit 1198, please?

12 **(SHORT PAUSE/COURTE PAUSE)**

13 **THE COMMISSIONER:** All right. So 1198 is
14 coming up on the screen shortly.

15 **MR. MANSON:** This may be the first number I
16 get right.

17 **THE COMMISSIONER:** Ah.

18 **MR. MANSON:** This is a memo to you from Ken
19 Seguin dated December 14th, 1987:

20 "Due to our excellent economy in the
21 area, the majority of our clientele
22 appear to be working and there is an
23 increasing need for interviews in the
24 evening at the office. In view of this,
25 on occasion, I may feel it appropriate

1 to alter my office hours slightly in
2 order to accommodate the extra evening
3 hours."

4 And underneath there's your signature with
5 the word "Approved"; correct?

6 **M. ROBERT:** Oui.

7 **MR. MANSON:** I am suggesting to you that
8 this is not a request; that he's telling you this is what
9 he's going to do. Isn't that how it sounds?

10 **M. ROBERT:** Les agents comme j'ai mentionné
11 étaient sur la Cédule 6. Ils devaient travailler un
12 minimum de 36 heures et quart, o.k. Si l'agent se
13 présentait au travail pour plus d'heures, o.k., y'avait pas
14 de compensation de plus, puis c'était un avis que l'employé
15 me disait, "Je vais rentrer pour faire des heures dans les
16 soirées".

17 Y'avait aucun coût au ministère à ce moment-
18 là. Alors, pourquoi que je chercherais -- il m'avertit que
19 oui, il va faire des heures de plus, qui est une bonne
20 chose. Moi je l'autorise.

21 **MR. MANSON:** That's my point, Mr. Robert.
22 He's not asking you can you alter his schedule, he is
23 telling you; correct?

24 **LE COMMISSAIRE:** En fin de compte, Monsieur

25 ---

1 **M. ROBERT:** Il me dit qu'il va faire des
2 heures de plus.

3 **LE COMMISSAIRE:** Non, non.

4 **M. ROBERT:** Qu'il va ---

5 **LE COMMISSAIRE:** Il dit,
6 "In view of this, on occasion, I may
7 feel it appropriate to alter my office
8 hours slightly."

9 **M. ROBERT:** Oui.

10 **THE COMMISSIONER:** So if he's going to
11 increase -- donc, s'il va augmenter à un moment donné,
12 l'impression c'est qu'il va réduire ailleurs.

13 **M. ROBERT:** Oui, mais comme ---

14 **LE COMMISSAIRE:** Est-ce qu'il avait
15 l'autorité de faire ça?

16 **M. ROBERT:** Sous mon -- si y'avait mon
17 autorisation, ---

18 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

19 **M. ROBERT:** --- l'important c'est que le
20 travail y'a un minimum de 36 heures et quart.

21 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

22 **M. ROBERT:** Que son rapport d'assiduité
23 démontre les heures qu'il devait rentrer, o.k. Puis si
24 y'avait un changement, o.k., il devait m'en avertir.

25 **LE COMMISSAIRE:** Mais disons qu'il --

1 d'après cette lettre-ci -- excuse me, Mr. Manson, I just
2 want -- d'après cette lettre-ci, disons qu'il travaillait
3 de sept heures à neuf heures, trois jours dans une semaine,
4 puis ensuite il disait, "Donc, vous me devez six heures.
5 Donc, je vais partir le -- ou je vais rentrer à midi les
6 lundi pour compenser."

7 M. ROBERT: Non.

8 LE COMMISSAIRE: Non?

9 M. ROBERT: C'est de la façon que les heures
10 fonctionnaient, ---

11 LE COMMISSAIRE: M'hm.

12 M. ROBERT: --- c'est faudrait que tu
13 travailles un minimum de sept heures et quart par jour.

14 LE COMMISSAIRE: M'hm.

15 M. ROBERT: O.k.

16 LE COMMISSAIRE: O.k.

17 M. ROBERT: Alors, s'il voulait rentrer
18 travailler plus tard en soirée, ---

19 LE COMMISSAIRE: Oui.

20 M. ROBERT: --- à ce moment-là au lieu de
21 rentrer à huit heures le matin, y'aurait rentré à 10
22 heures.

23 LE COMMISSAIRE: O.k. Vous le limitiez dans
24 la journée, o.k.

25 M. ROBERT: C'est ça.

1 **THE COMMISSIONER:** Take it from there.

2 **MR. MANSON:** Can we move to another
3 document? I believe it's Exhibit 556. It's dated March
4 10th, 1989. This is the note to you about Gerald Renshaw
5 moving to Summerstown.

6 Could you please read this, Mr. Robert?

7 **M. ROBERT:** En français ou en anglais?

8 **Me MANSON:** Si vous voulez.

9 **M. ROBERT:** "In accordance with ministry
10 policies and procedures..."

11 **MR. MANSON:** Oh, you can read it to
12 yourself.

13 **M. ROBERT:** Oh, excusez.

14 **(RIRES/LAUGHTER)**

15 **MR. MANSON:** That's why I was confused when
16 you asked me in French or in English.

17 **M. ROBERT:** Vous m'avez demandé de le lire.

18 **LE COMMISSAIRE:** O.k.

19 **M. ROBERT:** Je m'excuse.

20 **LE COMMISSAIRE:** Correct.

21 **(COURTE PAUSE/SHORT PAUSE)**

22 **MR. MANSON:** Have you read it?

23 **M. ROBERT:** Oui.

24 **MR. MANSON:** Again, I want to say to you
25 that Mr. Seguin is not asking your permission; he's telling

1 you that tomorrow I'll be renting a room to Gerald Renshaw.

2 **M. ROBERT:** La politique du temps était que
3 le -- lorsqu'il avait un contact avec un client ou un
4 ancien client, il devait aviser. Alors, à ce moment-là, il
5 m'avisait qu'il avait l'intention de louer une chambre à
6 Monsieur Renshaw.

7 **MR. MANSON:** So he's not asking your
8 permission.

9 **M. ROBERT:** À ce moment-là, non.

10 **MR. MANSON:** He's telling you.

11 **M. ROBERT:** À ce moment-là, il n'avait pas
12 besoin de demander permission. La politique était qu'il
13 devait aviser.

14 **MR. MANSON:** Mr. Robert, it looks like you
15 let Ken Seguin do whatever he wanted to do.

16 **M. ROBERT:** Je suis pas d'accord avec vous,
17 monsieur.

18 **MR. MANSON:** Thank you, Mr. Robert. Those
19 are all my questions.

20 **THE COMMISSIONER:** Thank you.

21 Mr. Paul?

22 **--- CROSS-EXAMINATION BY/CONTRE-INTERROGATOIRE PAR MR.**

23 **PAUL:**

24 **MR. PAUL:** Good morning Mr. Robert. My name
25 is Ian Paul. I act for a group called the Coalition for

1 Action which is a citizens group that have been involved in
2 advocating for this Inquiry.

3 Now, I would like to perhaps first of all
4 ask you a few questions about your comments about Mr.
5 Seguin's integrity. And I think that you had, on a couple
6 of occasions, referred to his honesty in bringing matters
7 forward to you. Do you recall that?

8 **M. ROBERT:** Oui, j'ai mentionné qu'il avait
9 apporté certaines choses à mon attention, oui.

10 **MR. PAUL:** Now, I think you noted that he
11 was the one that brought forward the issues that were just
12 spoken of, the Renshaw matter. He advised you of that;
13 correct?

14 **M. ROBERT:** Oui, c'est ça. Il m'a avisé.
15 Il m'a approché.

16 **MR. PAUL:** And that was Mr. Renshaw residing
17 with him in the area of Summerstown; correct?

18 **M. ROBERT:** C'était que Monsieur Renshaw
19 était pour louer une chambre pour une période indéterminée
20 mais courte, oui.

21 **MR. PAUL:** Would you agree that given the
22 nature or the size of Summerstown and even the size of the
23 Cornwall area, a probation officer residing with an ex-
24 client would be something that might be somewhat difficult
25 to hide or to -- for a probation officer to hide from the

1 public? Would you agree with that?

2 **M. ROBERT:** Si quelqu'un veut cacher quelque
3 chose, monsieur, comme pendant plusieurs années y'a eu des
4 problèmes ici à Cornwall. La raison d'enquête est -- c'est
5 les -- y'a un réseau de délinquants qui agressaient de
6 jeunes personnes.

7 Ça été secret pendant combien d'années ici à
8 Cornwall?

9 **MR. PAUL:** But you wouldn't agree that a
10 probation officer actually maintaining a residence with a
11 former client in a small area like Summerstown is something
12 that, given that it is unlikely to go undetected, that in
13 those circumstances you're really exaggerating his honesty
14 in those circumstances?

15 **M. ROBERT:** Non.

16 **MR. PAUL:** I want to refer you to some
17 similar comments you made in relation to the Varley
18 incident. If the witness could be shown Volume 193; I
19 believe it's page 98.

20 **THE COMMISSIONER:** Just a second, please.

21 **(SHORT PAUSE/COURTE PAUSE)**

22 **THE COMMISSIONER:** Page 98?

23 **MR. PAUL:** Yes.

24 **THE COMMISSIONER:** Okay.

25 **MR. PAUL:** Do you have page 98, Mr. Robert?

1 M. ROBERT: Oui.

2 MR. PAUL: And I believe you're making
3 reference to the fact that on the Varley incident, you're
4 commenting that Mr. Seguin is the one that approached you
5 about the incident; correct?

6 M. ROBERT: Oui, Monsieur Seguin m'avait
7 approché regardant cet incident.

8 MR. PAUL: And you indicate towards the
9 bottom of the page, in looking at things to his credit or
10 his favour, you talk about 24 years experience as one
11 factor?

12 M. ROBERT: Oui.

13 MR. PAUL: And you also look at:

14 « C'est lui qui m'avait approché. »

15 M. ROBERT: Oui, c'est lui qui m'avait
16 approché.

17 MR. PAUL: Would it be fair to say that
18 while he may have approached you, he was likely approached
19 -- to your knowledge, he was likely approached by OPP and
20 not the other way around. He didn't approach the OPP.
21 Would you agree with that?

22 M. ROBERT: C'est quoi votre question?

23 MR. PAUL: Is it your understanding that the
24 Varley incident was investigated by the Ontario Provincial
25 Police?

1 **M. ROBERT:** Oui, la Sûreté provinciale de
2 l'Ontario ont fait enquête.

3 **MR. PAUL:** And was it not your understanding
4 that the Ontario Provincial Police, as part of the
5 investigation, contacted Mr. Seguin, and it's only after
6 the police contacted him that he made a report to you?

7 **M. ROBERT:** Monsieur Seguin a communiqué
8 avec moi une fois, oui, le rapport d'incident indique qu'il
9 avait été -- qu'il avait parlé aux policiers.

10 Le problème c'est que je ne sais pas si
11 j'étais au bureau à ce moment-là durant la semaine qui
12 suivait mon -- comme est-ce que j'étais au bureau la
13 semaine qui suivait l'incident ou est-ce que c'était la
14 première opportunité que Monsieur Seguin m'a approché pour
15 me discuter du dossier.

16 Comme j'le sais pas là mon utilisation de
17 temps à ce moment-là où est-ce que j'étais. Comme c'est ça
18 l'affaire; comme est-ce que j'étais au bureau cette
19 semaine-là?

20 **LE COMMISSAIRE:** Est-ce que vous étiez aux
21 funérailles?

22 **M. ROBERT:** Oui ---

23 **LE COMMISSAIRE:** Non, non, excusez.

24 **M. ROBERT:** Non, non. Non, non. Non, non,
25 aux funérailles de Monsieur Seguin, oui.

1 **LE COMMISSAIRE:** Non, non, non, c'est pas
2 ça. Excusez-moi.

3 **MR. PAUL:** Was it not your impression that
4 Mr. Seguin really had no choice but to talk to you about
5 the Varley incident because the Ontario Provincial Police
6 knew about it and, therefore, he would have likely feared
7 that you were going to find out about it anyways because
8 the police knew about it?

9 **M. ROBERT:** Là, vous me demandez de penser
10 ce que Monsieur Seguin pensait à ce moment-là. O.k., je
11 suis pas pour répondre ce que monsieur -- comme j'le sais
12 pas ce que Monsieur Seguin pensait à ce moment-là. Pis
13 votre question me demande de dire ce que Monsieur Seguin
14 pensait à ce moment-là pour se -- pour apporter le dossier
15 à mon attention.

16 **LE COMMISSAIRE:** Non, un instant.

17 **M. ROBERT:** O.k.

18 **LE COMMISSAIRE:** Est-ce qu'il est possible -
19 - vous avez dit que vous avez donné un énoncé que Monsieur
20 Seguin, comme atout, qu'il s'était présenté à toi pour
21 dévoiler l'affaire Varley.

22 **M. ROBERT:** Oui.

23 **LE COMMISSAIRE:** C'est toi qui as pris ça
24 comme un positif.

25 **M. ROBERT:** Oui.

1 **LE COMMISSAIRE:** Monsieur Paul est en train
2 de vous demander est-ce qu'il est possible que vraiment on
3 devrait pas peut-être le regarder comme un positif parce
4 qu'étant donné que quelqu'un était mort, que les policiers
5 faisaient enquête, que ça aurait sorti à un moment donné et
6 que c'était à l'avantage de Monsieur Seguin -- et si non,
7 son obligation -- de vous le dire?

8 **M. ROBERT:** C'était son obligation de me le
9 dire.

10 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

11 **M. ROBERT:** Puis c'est plausible, votre
12 théorie, oui.

13 **MR. PAUL:** And you'd agree that this
14 situation is somewhat different than a situation where Mr.
15 Seguin would come in and report to you an incident where
16 there was no police involvement; correct?

17 **M. ROBERT:** Répétez votre question.

18 **MR. PAUL:** Well, would you not agree that
19 Mr. Seguin would have appeared more honest if he had
20 reported to you an incident in which there was no police
21 involvement, no public or police involvement already?

22 **M. ROBERT:** Oui.

23 **MR. PAUL:** So in these circumstances, do you
24 not -- I would suggest that perhaps, in terms of his
25 honesty, you somewhat exaggerated his honesty as an excuse

1 for his behaviour?

2 **M. ROBERT:** J'suis pas d'accord avec vous.
3 C'était -- je connaissais Monsieur Seguin pour une période
4 de 24 ans -- pas 24 ans, mais j'étais son superviseur de
5 '85 à l'incident Varley qui était en -- quelle année --
6 '92, je me souviens plus là.

7 **LE COMMISSAIRE:** Oui, oui, c'est ça.

8 **M. ROBERT:** En '92. Alors je connaissais
9 Monsieur Seguin pour une période d'environ sept ans. O.k.
10 Durant ce temps-là, j'ai observé Monsieur Seguin dans ses
11 fonctions. J'ai pu -- j'ai vu Monsieur Seguin agir et il
12 m'a -- comme ça, mon opinion était sur une période de temps
13 donné que j'ai observée, que j'ai eu une relation
14 d'employé/employeur avec Monsieur Seguin. Il m'avait
15 jamais menti auparavant, alors tu lui donnes le bénéfice du
16 doute que la personne est honnête, quand la personne
17 t'approche.

18 **MR. PAUL:** All right. I want to ask you
19 another question on that issue.

20 Around the timeframe -- now you focus on the
21 timeframe in the fall of '92 when you're looking at whether
22 or not to impose discipline on Mr. Seguin.

23 **M. ROBERT:** Oui.

24 **MR. PAUL:** Now, in that timeframe, given the
25 past history that you had been involved in the approval of

1 Mr. Seguin residing with Mr. Renshaw, and given that there
2 was some, I would suggest, delay in doing anything about
3 Mr. Seguin from January to the fall, to August or
4 September, did you -- at that point, when you were looking
5 at disciplining Mr. Seguin -- did you feel that it was in
6 your personal interest to latch on or agree to excuses that
7 might be put forward on behalf of Mr. Seguin?

8 **M. ROBERT:** J'suis pas d'accord avec cet
9 énoncé.

10 **MR. PAUL:** Were you under the impression
11 that if there were to be a more detailed investigation by
12 IIU or by the results of a grievance or otherwise, that
13 such an investigation might, in some respects, reflect
14 negatively on you, given the delay and given the approval
15 of Mr. Renshaw to reside with Mr. Seguin?

16 **M. ROBERT:** Le délai? Que voulez vous dire
17 par le délai?

18 **MR. PAUL:** What I mean is are we not under
19 the impression at the time when you were considering
20 excuses or mitigating information on behalf of Mr. Seguin
21 that there was a more detailed investigation such as an IIU
22 investigation?

23 **M. ROBERT:** Vous parlez de Monsieur Renshaw
24 maintenant? Vous avez mentionné Monsieur Renshaw. Alors,
25 c'est pour ça que je comprends pas là ce que ---

1 **MR. PAUL:** No, I'm suggesting at the time
2 you were looking at imposing discipline on Mr. Seguin,
3 given all the background ---

4 **M. ROBERT:** Dans l'incident Varley?

5 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

6 **MR. PAUL:** Yes.

7 **M. ROBERT:** O.k.

8 **MR. PAUL:** Yes, yes. Given all the
9 background that occurred, did he not have any concern that
10 a more detailed investigation by IIU or otherwise could
11 expose any problems with the way you handled it?

12 **M. ROBERT:** Non. Non.

13 **MR. PAUL:** But I'd like to move back to an
14 earlier point in time, around the time when you first took
15 over control as the Area Manager in Cornwall.

16 **M. ROBERT:** Oui.

17 **MR. PAUL:** And I think it's my understanding
18 of your evidence that it was near the beginning when you
19 first arrived as Area Manager that you had this
20 conversation with a Ms. Léger about what the employees were
21 like in the office?

22 **M. ROBERT:** Oui, elle m'avait donné une mise
23 à jour de ce qu'elle croyait -- ce qu'elle pensait du
24 personnel, oui.

25 **MR. PAUL:** And it's at this point that she

1 makes reference to Mr. Seguin and that he might be at risk
2 of committing suicide, if he ever got into trouble at work;
3 correct?

4 **M. ROBERT:** C'est si y'avait des problèmes
5 avec son emploi, qu'il peut-être prendrait les grands
6 moyens, le suicide. Moi, j'ai cru interpréter que Monsieur
7 Seguin, sa vie était autour du travail. Il avait une bonne
8 réputation dans la communauté puis -- c'est quoi votre
9 question?

10 **MR. PAUL:** I'm just asking you to confirm, I
11 think you already have, that Ms. Léger made reference to
12 Mr. Seguin being at risk of committing suicide if there was
13 ever a work-related problem, and you agree with that,
14 correct; that that conversation took place?

15 **M. ROBERT:** On a eu une discussion, oui, à
16 un moment donné, oui.

17 **MR. PAUL:** And was it in that same
18 discussion -- or sorry, I just want to confirm -- in that
19 discussion, Mr. Seguin would be the only probation officer
20 that Ms. Léger commented on in relation to suicide? She
21 never mentioned any risk of suicide in relation to any
22 other staff members; correct?

23 **M. ROBERT:** Non, elle n'avait pas mentionné
24 à personne d'autre, non.

25 **MR. PAUL:** And was it in this same

1 conversation that there was a discussion with Ms. Léger
2 about the background of Mr. Barque having left employment?

3 **MR. PAUL:** And was it in this same
4 conversation that there was a discussion with Ms. Léger
5 about the background of Mr. Barque having left employment?

6 **M. ROBERT:** Je le sais pas si c'est dans la
7 même discussion ou c'était peut-être une discussion plus
8 tard. Exactement, je me souviens pas si c'était dans la
9 même discussion. On avait eu quelques discussions.

10 **MR. PAUL:** And the few discussions would all
11 be around the same time when you first arrived?

12 **M. ROBERT:** Oui.

13 **MR. PAUL:** And as far as the incidents
14 surrounding Mr. Barque, were you told at least in a summary
15 way of what the allegations were against Mr. Barque?

16 **M. ROBERT:** Oui, elle m'avait dit qu'elle
17 avait eu des allégations -- elle avait reçu les allégations
18 d'un client.

19 **MR. PAUL:** And would that have been sexual
20 allegations involving a male client?

21 **M. ROBERT:** C'était des allégations de --
22 d'attouchement sexuel, je crois, ou de comportement
23 inapproprié qui touchait une relation sexuelle, je crois.

24 **MR. PAUL:** Were you told it involved a male
25 client?

1 **M. ROBERT:** Oui.

2 **MR. PAUL:** And that was by Ms. Léger?

3 **M. ROBERT:** Oui.

4 **MR. PAUL:** Now, I think Ms. Léger also made
5 reference to the fact that there was some suspicion that
6 another officer was involved with Mr. Barque's misconduct;
7 correct?

8 **M. ROBERT:** Elle m'avait indiqué qu'un des
9 nettoyeurs qui travaillait à 302 Pitt avait suggéré qu'il y
10 avait possibilité qu'il y ait quelqu'un d'autre impliqué.

11 **MR. PAUL:** All right.

12 Would you agree, though, that -- I think the
13 notes shown -- the OPP officer's notes shown to you last
14 week made reference to the word "officer". Would you agree
15 that you used the word "officer" when you discussed it with
16 the OPP, that you suggested to the OPP that Ms. Léger had
17 said that another officer was suspected to have been
18 involved with Mr. Barque?

19 **M. ROBERT:** Si mon témoignage avec les
20 policiers disait agent, alors c'était un terme que j'aurais
21 dû m'avoir servi à ce moment-là.

22 **MR. PAUL:** Now, Mr. Barque was obviously a
23 probation officer; correct?

24 **M. ROBERT:** Il était agent de probation,
25 oui.

1 **MR. PAUL:** So if Ms. Léger had discussed
2 with you another officer, she would have been referring to
3 another probation officer in that office; correct?

4 **M. ROBERT:** Elle avait dit un autre individu
5 ou un autre agent. Je suis pas certain c'est quoi le terme
6 qu'elle avait utilisé à ce moment-là, mais à ce que je me
7 souviens, c'est qu'il y avait une autre personne -- que le
8 nettoyeur avait dit qu'il y avait une possibilité qu'il y
9 avait une autre personne impliquée, que ce soit un autre
10 agent de probation ou quelqu'un d'autre. Ça, ça avait été
11 apporté à l'attention des enquêteurs du temps, puis les
12 enquêteurs du temps ont pas procédé avec -- ben, on
13 sûrement regardé à ces allégations-là puis ont décidé de
14 pas y porter suite pour une raison que je ne connais pas.

15 **MR. PAUL:** So you're saying the cleaning
16 staff in the probation office? You're talking about
17 incidents in the probation office; correct?

18 **M. ROBERT:** C'est ceux qui faisaient le
19 nettoyage à 302 Pitt. C'est avant mon temps. C'est en
20 '82. Moi, je suis arrivé à Cornwall en '85. Alors, je
21 vous relate ce que Madame Léger m'a mentionné à ce moment-
22 là.

23 **MR. PAUL:** All right.

24 So I'm not clear on your evidence. I
25 thought at one point you were saying that -- you were

1 agreeing that the term "officer" may have been used, and
2 now I'm not sure.

3 Do you not agree that Ms. Léger specifically
4 used the word "officer" when she spoke to you?

5 **M. ROBERT:** À 100 pourcent sûr aujourd'hui?
6 Non, je suis à 100 pourcent sûr aujourd'hui. Elle m'avait
7 mentionné qu'il y avait quelqu'un. Aujourd'hui je me
8 souviens pas si elle avait dit un agent ou pas, mais elle
9 avait mentionné qu'il y avait quelqu'un qui avait -- il y
10 avait des rumeurs. Parce qu'elle n'a pas fait l'enquête.
11 Elle relatait des ouïe-dire, comme j'ai mentionné durant
12 mon évidence, qu'il y avait peut-être possibilité de
13 quelqu'un d'autre qui était impliqué.

14 **MR. PAUL:** All right.

15 So in terms of your recollection of the
16 events, your recollection was better when you spoke to the
17 police back on the 15th of February 1994; correct?

18 **M. ROBERT:** Bien oui.

19 **MR. PAUL:** And you didn't take any notes
20 that meeting?

21 **M. ROBERT:** Non.

22 **MR. PAUL:** So in terms of the notes, if the
23 notes did make reference to you indicating that the
24 conversation referred to another officer being involved
25 with Mr. Barque, then those notes in 1994 would be perhaps

1 a better record of the events than your memory today?

2 M. ROBERT: C'est un meilleur rappel, oui.

3 MR. PAUL: I just want to ask you, in terms
4 of when it first became clear to you that Mr. Seguin may
5 have committed suicide around that timeframe, you must have
6 thought back at that point to Ms. Léger's conversation
7 about suicide, did you not?

8 M. ROBERT: Oui. Oui.

9 MR. PAUL: And ---

10 M. ROBERT: C'est pour ça que je l'ai
11 mentionné aux policiers lorsqu'ils m'ont -- lorsqu'ils ont
12 fait leur enquête.

13 MR. PAUL: All right.

14 And that would be why as well that you would
15 have mentioned to the police that Ms. Léger mentioned the
16 Barque incident, correct -- as well; correct?

17 M. ROBERT: Oui.

18 MR. PAUL: Because you saw the two together,
19 this conversation with Ms. Léger about another officer or
20 other persons being involved and Mr. Seguin being at a risk
21 of suicide, you saw those as being connected; correct?

22 M. ROBERT: Suite à la mort de Monsieur
23 Seguin, je tentais être le plus transparent avec l'enquête,
24 le plus collaboratif avec les enquêteurs pour leur donner
25 l'information que je -- les rumeurs, je voulais leur donner

1 l'information, la possibilité de différentes choses que
2 j'avais entendu parler au cours de mon temps à Cornwall.

3 **MR. PAUL:** Now, as far as around the time of
4 this suicide, did you not think -- when Mr. Seguin actually
5 committed suicide, did you not think that -- did you have
6 regret that you didn't take action earlier and consider Ms.
7 Léger's comments more seriously?

8 **M. ROBERT:** Basé sur quoi? O.k. C'était
9 une personne qui fonctionnait. C'était des ouïe-dire.
10 C'était une opinion de Madame Léger. Ça faisait de '85 à
11 '93 que son comportement semblait adéquat.

12 **MR. PAUL:** Hearsay, but I would also suggest
13 it was in the nature -- given the combination of references
14 to Mr. Seguin being at risk of a work-related suicide and
15 the reference to the suspicion that some other person was
16 involved with the -- incidents of Mr. Barque may be
17 involved, the combination of those two things, I would
18 suggest, basically amounted to an obvious warning to you by
19 Ms. Léger to look out for Mr. Seguin?

20 **M. ROBERT:** C'est votre énoncé. À ce
21 moment-là, j'avais pas fait le lien. Je croyais que
22 Monsieur Seguin était professionnel. Il n'y avait aucune
23 mention d'aucun abus. Il était bien vu par la communauté.
24 Comme, j'ai pas fait le lien.

25 **MR. PAUL:** And you still didn't see that

1 link when he was trying to live with a former probationer?
2 You didn't see the link even at that point?

3 **M. ROBERT:** Le lien qu'il y avait abus?
4 Non, il n'y avait aucun lien. C'était une relation.
5 Monsieur Seguin m'avait approché avec une relation
6 propriétaire-locataire pour dépanner un client, un ancien
7 client qui était en instance de divorce.

8 **MR. PAUL:** Well, that's all based on
9 believing everything Mr. Seguin said; correct?

10 **M. ROBERT:** Est-ce que j'avais raison de
11 douter de sa parole à ce temps?

12 **MR. PAUL:** Well, I'd suggest you had some
13 reasons to doubt, based on Ms. Léger's comments, I would
14 suggest you chose to ignore those comments. Would you
15 agree with that?

16 **M. ROBERT:** Non, je ne suis pas d'accord
17 avec vous.

18 **MR. PAUL:** As far as that link between Ms.
19 Léger's comments and future events, in addition, I would
20 suggest you still did not see any link - I realize a link
21 by the time Mr. Séguin is caught, apparently socializing
22 and drinking with clients - and that's investigated by the
23 Ontario Provincial Police in the Varley incident - you
24 still didn't realize that when he's essentially caught in
25 an unflattering position by the Ontario Provincial Police?

1 **M. ROBERT:** Vous -- attendez une minute là.
2 Mon opinion c'est que vous me représentez les faits, o.k.
3 Monsieur Séguin n'avait pas invité cette personne-là à sa
4 résidence, tel que mentionné dans le rapport de police,
5 o.k. C'était par surprise que le client s'était présenté,
6 o.k. Il y avait aucune annonce de ce fait. Comme -- je
7 suis pas d'accord avec la théorie que vous avancez.

8 **MR. PAUL:** So you're essentially accepting
9 completely Mr. Séguin's excuse that he somehow in these
10 circumstances was fearful of the people that were coming to
11 visit him at his residence, you're accepting or you
12 accepted that as an excuse; correct?

13 **M. ROBERT:** J'accepte pas ça comme une
14 excuse, o.k. Il s'attendait avoir la visite de deux
15 individus, les deux frères Varley, puis c'est ça l'affaire.
16 C'est -- il s'attendait pas à avoir la présence de l'autre
17 personne, qui était en train de faire un rapport pré-
18 sentenciel. Il s'attendait pas à avoir la présence de la
19 personne qui est décédée suite à l'incident non plus.

20 **MR. PAUL:** All right. The two that he did
21 expect, certainly there is no evidence that he'd have any
22 fear at all with these two; do you agree with that?

23 **M. ROBERT:** Y'avait des liens de voisin avec
24 ces gens-là.

25 **MR. PAUL:** And the other two individuals

1 coming are apparently coming in association with people, it
2 seemed to be neighbors or friends of Mr. Séguin; is that
3 correct?

4 **M. ROBERT:** Oui. C'est des cousins. Il y a
5 un monsieur était le cousin des frères Varley, et l'autre
6 personne demeurait -- était en lien avec la mère de la
7 victime, je crois, ou quelque chose comme ça. Il y avait
8 un lien là de -- qui était fait.

9 **MR. PAUL:** And as far as the individuals --
10 the other two individuals that were not neighbors, there is
11 no evidence whatsoever that they made any threats -- any
12 threatening acts whatsoever to Mr. Séguin; would you agree
13 with that?

14 **M. ROBERT:** Le rapport de police ne rapporte
15 pas d'incident.

16 **MR. PAUL:** So there is no violence or
17 aggressive behavior in any way by those people against Mr.
18 Séguin; would you agree with that?

19 **M. ROBERT:** Selon le rapport de police, oui.

20 **MR. PAUL:** And since you've not mentioned
21 it, I would assume that you have no knowledge of any
22 violent history amongst these other two people or whether
23 Mr. Séguin knew that these other two people had a violent
24 past; you don't know anything about that?

25 **M. ROBERT:** Je -- je suis pas capable me

1 mettre dans la place de Monsieur Séguin, je le sais pas.
2 Comme -- la meilleure personne qui pourrait répondre ça
3 c'était Monsieur Séguin, c'est pas moi.

4 **MR. PAUL:** Would you not agree that the
5 suggestion in those circumstances that Mr. Séguin was
6 fearful, without any clear evidence, is really not
7 supported. It appears to be more of a situation where the
8 suggestion of fear appears to be contrived or false?

9 **M. ROBERT:** C'est votre opinion, o.k.

10 **MR. PAUL:** Then so it's not your opinion?

11 **M. ROBERT:** C'est inscrit dans le rapport de
12 police que Monsieur Séguin s'était senti intimidé, o.k.
13 Alors, c'est -- moi je me base sur le rapport de police du
14 temps.

15 **MR. PAUL:** The police report, do you know if
16 the officer who did the police report had any kind of
17 professional relationship with Mr. Séguin in the sense of
18 working on past cases with him?

19 **M. ROBERT:** Les agents de probation ont des
20 contacts réguliers avec les policiers de différentes
21 forces, o.k. Y se rencontrent à la cour; ils discutent des
22 cas. Mais si y'avait -- si je connais une relation entre
23 Monsieur Séguin et les deux enquêteurs qui ont -- qui
24 étaient impliqués dans ce dossier, sûrement ils se
25 connaissaient mais je suis pas capable qualifier la

1 relation qui existait entre les deux.

2 **MR. PAUL:** For appearances sake, isn't that
3 why you have agencies like the IIU to come in with
4 investigators who don't know any of the parties?

5 **M. ROBERT:** Attends une minute là. C'était
6 une tentative du ministère pour avoir -- avoir une certaine
7 aire de transparence, o.k. Pareilles comme les enquêtes du
8 ministère, comme l'enquête de Monsieur Downing, leur but
9 était pour protéger les meilleurs intérêts du ministère
10 dans le mandat que ces gens-là avaient, et si leur mandat
11 était de protéger les meilleurs intérêts du ministère.
12 Alors, si on peut parler d'indépendance, d'objectivité, ça
13 c'est un autre débat.

14 **THE COMMISSIONER:** Mr. Paul, should we break
15 for lunch now?

16 **MR. PAUL:** Good. I think I have about 10
17 minutes left.

18 **THE COMMISSIONER:** Yeah, let's -- we'll
19 close off and we'll come back afterwards.

20 **MR. PAUL:** Thank you.

21 **LE COMMISSAIRE:** Nous allons prendre la
22 pause jusqu'à 2 heures.

23 **THE REGISTRAR:** Order; all rise. À l'ordre;
24 veuillez vous lever.

25 This hearing will resume at 2:00 p.m.

1 --- Upon recessing at 12:38 p.m.

2 L'audience est suspendue à 12h38.

3 --- Upon resuming at 2:04 p.m.

4 L'audience est reprise à 14h04.

5 **THE REGISTRAR:** Order; all rise. À l'ordre;
6 veuillez vous lever.

7 This hearing is now resumed.

8 Please be seated. Veuillez vous asseoir.

9 **THE COMMISSIONER:** Yes, Mr. Paul.

10 --- **ÉMILE ROBERT:** Resumed/Sous le même serment.

11 --- **CROSS-EXAMINATION BY/CONTRE-INTERROGATOIRE PAR MR. PAUL**
12 **(Cont'd/suite):**

13 **MR. PAUL:** Mr. Robert, there is one area I
14 believe -- I don't believe you've been asked about. It's a
15 -- I think both in the OPP interview of '94, your Downing
16 statement and the Downing report in 2000, I think you may
17 have indicated it -- at points you may have suspected that
18 Mr. Séguin was a homosexual?

19 Would you agree that at some point, while
20 you were manager in the office, you would have had some
21 suspicions about his sexual preferences and whether he was
22 a homosexual?

23 **M. ROBERT:** I did -- non, je vais parler en
24 français, je m'excuse.

25 Oui, j'ai déjà présumé. J'avais des

1 soupçons mais ces soupçons-là n'ont jamais été confirmés
2 par Monsieur Séguin. Il m'a jamais approché regardant son
3 orientation sexuelle et moi je lui ai jamais posé des
4 questions regardant son orientation sexuelle.

5 **MR. PAUL:** Is it a suspicion right from the
6 outset or, if not, can you give a rough estimate around
7 what year you would have formulated even a vague suspicion?

8 **M. ROBERT:** L'entrevue avec la Sûreté était
9 après la mort de Monsieur Séguin. Comme à ce moment-là je
10 -- comme tu fais des suppositions parce que tu as de
11 l'information que tu connaissais pas avant. Je le sais pas
12 quand que j'ai pu dire, à partir de telle date je doutais
13 ou je croyais qu'il pouvait être homosexuel. Comme ça je
14 pourrais pas vous donner une date précise ou un moment
15 donné précis.

16 **MR. PAUL:** However, the suspicion is based
17 on the timeframe of when you started as manager and until
18 his death. Did at some point while you were managing Mr.
19 Séguin you have some suspicion?

20 **M. ROBERT:** Il y avait peut-être des
21 soupçons, oui, mais il y avait rien de fondé.

22 **MR. PAUL:** All right. I realize that that
23 have been in terms of time, that's near the timeframe, but
24 the suspicion you had was at some point while he's alive
25 and while you're the manager of Mr. Séguin?

1 **M. ROBERT:** Je ne pourrais pas vous donner
2 un temps particulier que j'ai soupçonné qu'il pouvait être
3 homosexuel.

4 **MR. MANSON:** Mr. Commissioner?

5 **THE COMMISSIONER:** Yes.

6 **MR. MANSON:** I want to object to this line
7 of questioning. I let Mr. Paul ask his questions but this
8 Inquiry is not about homosexuality. It's not about
9 suspicions about someone's sexuality and I think if Mr.
10 Paul wants to put questions especially about suspicions to
11 the witness that deal with abuse of authority that deals
12 with sexual interference or sexual offences, that's
13 entirely legitimate.

14 But pursuing someone's sexuality is not what
15 this Inquiry is about, Mr. Commissioner.

16 **THE COMMISSIONER:** Well, I agree for the
17 most part with you on your principle and I certainly can
18 see where somebody says "Well, were you suspicious of his
19 sexual orientation" puts connotation on it that is not
20 according to the law.

21 I mean you don't have to -- it's not
22 something sinister to look at, but it can be and fully
23 knowing that -- that a person who is homosexual is not a
24 child abuser, I think it may be relevant on this basis that
25 if it was understood that Mr. Seguin was a homosexual, it

1 would mean that he would not be -- there would be less of a
2 chance of him having sexual improprieties with girls.

3 And given the -- given the background with
4 Barque and that kind of thing, it may be relevant in that
5 regard, Mr. Manson.

6 **MR. PAUL:** Mr. Commissioner, I wanted to add
7 that in my view it would be relevant also in regard to the
8 fact that this witness has testified that he had knowledge
9 that the Barque misconduct involved male on male activity.

10 **THE COMMISSIONER:** Yes.

11 **MR. PAUL:** And he also - there is some
12 evidence that he may have had some form of suspicions
13 related by Ms. Léger that may have related to an officer.
14 And those two facts, I would suggest, make whether he has
15 knowledge that Mr. Seguin had that orientation or other
16 individuals had that same orientation would make it
17 relevant in terms who the suspect in his mind is as an
18 officer.

19 **THE COMMISSIONER:** Fine.

20 **MR. MANSON:** If I can just say one more
21 thing, Mr. Commissioner.

22 **THE COMMISSIONER:** Sure.

23 **MR. MANSON:** You've heard evidence from at
24 least one or two victims or alleged victims who spoke about
25 abuse, especially when they were young, by someone of the

1 opposite sex.

2 **THE COMMISSIONER:** Yes.

3 **MR. MANSON:** I can think of one or two
4 names.

5 **THE COMMISSIONER:** Yes.

6 **MR. MANSON:** At no time have I heard anyone
7 ask any witness, "Did you have suspicions about someone's
8 heterosexuality?"

9 **THE COMMISSIONER:** No, you're right.
10 Hang on, hang on, we've got somebody else
11 coming up.

12 **MR. NEVILLE:** Good afternoon, Commissioner.

13 **THE COMMISSIONER:** Yes.

14 **MR. NEVILLE:** I thank Mr. Manson for getting
15 up faster than I could.

16 When my friend Mr. Paul started down that
17 road and used the word "suspicions", I thought he was going
18 to go on and complete the sentence of improper connections
19 with clients.

20 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

21 **MR. NEVILLE:** To simply say suspicions and
22 have not surprisingly this witness interpret that as
23 meaning do you have any opinion supported or otherwise
24 about sexual orientation is quite another and with great
25 respect is verging very close to classic homophobia.

1 Secondly, and it may be a matter for my
2 cross-examination as I certainly intend to deal with it,
3 but with great respect, this business about another officer
4 and the hearsay from Marcelle Léger, and I say this with
5 the greatest respect to Mr. Paul, is a clear
6 misrepresentation of that evidence.

7 Now, I will deal with it in cross-
8 examination but I think my friend should be very careful as
9 to what path he's going down on that topic.

10 **THE COMMISSIONER:** Wait a minute. Didn't
11 this witness -- isn't he cross-examining on what this
12 witness says he heard?

13 **MR. NEVILLE:** Well, except he's ignoring the
14 answer and I can deal with in cross, sir, but I can tell
15 you now that what Mr. Robert has consistently said ---

16 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

17 **MR. NEVILLE:** --- is that the understanding
18 he got from Mrs. Léger ---

19 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

20 **MR. NEVILLE:** --- was from cleaners who may
21 have seen another officer involved. That is not the
22 evidence.

23 You have the evidence of what the cleaning
24 staff saw and it does not involve another officer. It
25 involves one only. So to build upon hearsay a theory of

1 cross-examination I submit with respect is not acceptable.
2 But my first objection right now is this business of
3 suspicions.

4 If it's not relevant to your mandate, it's
5 irrelevant; period.

6 **THE COMMISSIONER:** Thank you.

7 I do believe it's relevant but in a limited
8 way, in the sense that we should not cast aspersions on
9 someone's sexual orientation and you can ask him about what
10 his view was as to this gentleman's sexual orientation and
11 then leave it. All right.

12 Thank you.

13 **MR. PAUL:** So I understand at some point you
14 may have had some suspicions with respect to Mr. Seguin's
15 sexual orientation?

16 **THE COMMISSIONER:** Well, not suspicions.
17 Did you ever form an opinion as to what, if any, his sexual
18 orientation was?

19 **M. ROBERT:** C'était pas important à ce
20 moment-là.

21 **LE COMMISSAIRE:** Ce n'est pas ---

22 **M. ROBERT:** O.k., o.k., la question c'est --

23 -

24 **LE COMMISSAIRE:** Ce n'est pas la question.

25 **M. ROBERT:** O.k.

1 **LE COMMISSAIRE:** Est-ce que vous vous êtes
2 jamais arrêté et pensé, "Je me demande quelle orientation
3 sexuelle a Monsieur Seguin?"

4 **M. ROBERT:** J'ai pensé qu'il pouvait être
5 homosexuel.

6 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

7 **M. ROBERT:** Mais j'avais aucun -- rien pour
8 fonder ou rien pour supporter ou rien pour -- c'était juste
9 un sentiment-là.

10 **LE COMMISSAIRE:** Bon, o.k.

11 **M. ROBERT:** Puis ça jamais été confirmé ou
12 j'ai jamais exploré avec Monsieur Seguin.

13 **LE COMMISSAIRE:** O.k. Ce n'était pas la
14 question mais c'est correct.

15 Allez-y.

16 **MR. PAUL:** Now, with respect to the
17 information you had on Mr. Barque, the information you had
18 on Mr. Barque was it any misconduct by Mr. Barque with --
19 in relation to male probation clients?

20 **M. ROBERT:** C'était avec des relations, oui,
21 avec un client mâle dans les années '70.

22 **MR. PAUL:** I just want to ask you, the
23 combination of the Barque misconduct involving male versus
24 male sexual activity, combined with Ms. Léger's comments
25 and combined with your views with respect to Mr. Seguin's

1 orientation, did those facts combined cause any further
2 suspicion with respect to Mr. Seguin?

3 **M. ROBERT:** Non.

4 **MR. PAUL:** Now, as far as the -- I want to
5 go back to the Varley incident, what they call the Varley
6 incident again for a few further questions. Would I
7 understand that -- well, the Varley incident occurred
8 around January '92 -- early January '92 I believe.

9 There wouldn't have been in terms of
10 counselling, any attempt to counsel Mr. Seguin, that
11 wouldn't have occurred until the fall?

12 **M. ROBERT:** J'attendais le rapport policier
13 avant de procéder -- avant de procéder touchant toute forme
14 de discipline ou savoir comment j'étais pour gérer la
15 situation.

16 **MR. PAUL:** In terms of apart from discipline
17 what you call management of the situation, prior to the
18 fall of '92, January up until the fall of '92, was there
19 any action such as the reassignment of files, taking any
20 files away from Mr. Seguin?

21 **M. ROBERT:** Pas à ce que je me souviens,
22 non.

23 **MR. PAUL:** Apart from that, was there any
24 discussion with Mr. Seguin about changing his practices in
25 any way as a probation officer prior to the fall of '92?

1 **M. ROBERT:** Lorsqu'il m'avait rapporté
2 l'incident, oui, nous avons eu une discussion touchant la
3 politique qu'il ne devait pas avoir de contact avec des
4 clients, mais c'était seulement de l'information que je
5 partageais avec lui.

6 **MR. PAUL:** And was that the only thing that
7 was discussed from that time until the fall of '92?

8 **M. ROBERT:** En attendant le rapport
9 policier, oui.

10 **MR. PAUL:** Do you recall if Mr. Seguin was
11 working on a pre-sentence report related to one of the
12 individuals who attended his residence?

13 **M. ROBERT:** L'incident était relié parce que
14 ce monsieur-là était -- avait des questions touchant sa
15 situation puis Monsieur Seguin devait faire un rapport pré-
16 sentenciel à ce moment-là, oui.

17 **MR. PAUL:** Do you have a recollection
18 whether Mr. Seguin continued to complete that pre-sentence
19 report or if it was directed to another probation officer?

20 **M. ROBERT:** La note de Monsieur Seguin était
21 que l'entrevue était annulée. Puis il faudrait revoir les
22 dossiers du ministère à savoir qui a fait le rapport pré-
23 sentenciel à ce moment-là. Je suis pas à 100 pourcent sûr
24 que -- comme, je sais pas qui l'a complété.

25 **MR. PAUL:** Did you give any direction that

1 the file be taken away or do you have any recollection
2 whether you did that or not?

3 **M. ROBERT:** Ça fait plusieurs années
4 passées. Je voudrais pas deviner. Je m'en souviens pas
5 là, puis je voudrais pas deviner d'une façon ou d'une
6 autre.

7 **MR. PAUL:** I just have a couple questions
8 about the Renshaw approval.

9 I just want to ask you generally, the
10 circumstances of the Renshaw approval, would you agree that
11 perhaps you let down your manager, Mr. Hawkins, in the
12 sense that you did not give very much information to Mr.
13 Hawkins on the circumstance of Mr. Renshaw and who he was?

14 **M. ROBERT:** Monsieur Hawkins, s'il voulait
15 avoir de l'information supplémentaire, n'avait qu'à
16 m'appeler. J'étais son employé, alors s'il croyait qu'il
17 avait pas assez d'information, il pouvait m'appeler. Il
18 pouvait me demander de l'information. Il aurait pu
19 m'envoyer un -- dans ce temps-là il n'y avait pas de
20 courriels, mais il pouvait m'envoyer un fax. Il aurait pu
21 m'appeler. Il aurait pu me parler. S'il voulait avoir
22 d'autre information, il aurait pu en demander. Je suis pas
23 d'accord avec votre énoncé.

24 **MR. PAUL:** Sir, you'll agree that as a
25 manager, perhaps you had an obligation to provide

1 information in detail, as much as possible, on who Mr.
2 Renshaw was and what the likelihood of that individual re-
3 offending was?

4 **M. ROBERT:** Non.

5 **MR. PAUL:** Now, would you agree that the
6 conversation that you had with Ms. Léger about whether
7 someone else might have been involved with Mr. Barque, do
8 you think that that's something you should have advised Mr.
9 Hawkins of at some point?

10 **M. ROBERT:** Monsieur Hawkins était de -- une
11 minute là -- il y avait Monsieur Toffelmire -- oui, c'est
12 ça -- Monsieur Toffelmire, qui était le directeur ou le
13 gérant régional pour le Service de probation, à ce moment-
14 là, Monsieur Hawkins a sûrement été mis à jour de la
15 situation de Cornwall.

16 Retourner après qu'il y a une enquête qui a
17 été complétée par le ministère avec des ouie dire, des
18 qu'en dirait-on, basé sur quoi? J'avais aucune plainte
19 d'aucun client. Alors, comment voulez-vous que j'apporte
20 quelque chose qui, tant qu'à moi, n'était pas -- que les
21 enquêteurs n'avaient pas retenu à l'attention de mon gérant
22 régional? Basé sur quoi? J'aurai eu l'air fin dire,
23 "Marcelle me parle -- Marcelle Léger me parle de situations
24 qu'elle a entendu parler."

25 Les enquêteurs ont fait l'enquête, puis basé

1 sur des ouie dire, approcher Monsieur Hawkins? Ça faisait
2 plusieurs années que la situation avait été réglée. Basé
3 sur quoi j'aurais -- comme, je suis pas d'accord avec votre
4 énoncé que j'aurais dû faire ça.

5 **MR. PAUL:** So in your mind at the time, any
6 suspicions referred to by Ms. Léger was settled business
7 and not something you would look at again?

8 **M. ROBERT:** Ça avait été enquêté par les
9 enquêteurs du ministère. Si y'avait eu des doutes ou si
10 des doutes avaient été fondés, sûrement les enquêteurs du
11 ministère auraient poursuivi cet angle-là, mais ils les ont
12 pas poursuivis.

13 Alors, pour -- comme, comment veux-tu re-
14 initier une enquête si tu n'as pas de plainte. Les
15 enquêteurs du temps, le gérant de secteur du temps était
16 satisfait avec la façon qu'ils ont résolu la plainte.
17 Alors, comment veux-tu que j'approche ça à nouveau trois
18 ans après? Basé sur quoi? Rien.

19 **MR. PAUL:** I'm just asking you, when an
20 employee is seeking to reside with a former client, in
21 circumstances where it appears that the Barque case may
22 have had some -- may have possibly had unresolved issues
23 and loose ends, you don't think that that's something that
24 should have been given at least some thought to?

25 **M. ROBERT:** Ça faisait trois ans que la

1 situation avait passé. Comme, c'est ça l'affaire; je
2 comprends pas votre ligne de questionnement. Ça faisait
3 trois ans. Il n'y avait pas de plainte, o.k.? Le
4 ministère avait fermé le dossier. Il n'y avait aucune
5 raison de poursuivre.

6 **MR. PAUL:** A couple questions on another
7 area. You had made reference, I think, to some individuals
8 that Mr. Seguin would associate with, lawyers and people he
9 would go to lunch with, that type of thing?

10 **M. ROBERT:** Oui.

11 **MR. PAUL:** Now, I just wanted to clarify; I
12 think you had mentioned Malcolm MacDonald as one of them?

13 **M. ROBERT:** Oui.

14 **MR. PAUL:** Were there any other individuals
15 that might be associated with either the Cornwall police or
16 the Catholic Church that he, to your knowledge, would
17 socialize with?

18 **M. ROBERT:** Je sais qu'il allait manger avec
19 Monsieur MacDonald. Monsieur van Diepen allait les joindre
20 à l'occasion. Il y avait d'autres gens, mais je les
21 connais pas. Alors, je pourrais pas vous dire les noms des
22 individus. Y'a -- attends une minute là -- y'a des noms
23 qui me viennent à l'idée, mais est-ce que c'était des gens
24 réguliers avec qui il allait dîner, je le sais pas.

25 **MR. PAUL:** Those are my questions, Mr.

1 Commissioner.

2 **THE COMMISSIONER:** Thank you.

3 Mr. Lee.

4 **--- CROSS-EXAMINATION BY/CONTRE-INTERROGATOIRE PAR MR. LEE:**

5 **MR. LEE:** Mr. Robert, my name is Dallas Lee.
6 I act for the Victims Group at this Inquiry.

7 **M. ROBERT:** Bonjour.

8 **MR. LEE:** The vast, vast majority of the
9 issues and the questions that I intended to put to you have
10 been covered already, so I'm going to be very brief.

11 But there is one area I would like to
12 discuss with you. There may be a little bit of a delay
13 while I listen to the translation, so bear with me.

14 Mr. Manson, the first lawyer to cross-
15 examine you here from the Citizens for Community Renewal
16 questioned you about your knowledge that Gerry Renshaw's
17 brothers had been on probation with your office. Do you
18 recall him asking you those questions?

19 **M. ROBERT:** Oui.

20 **MR. LEE:** And did I understand your evidence
21 to be that you knew that there were clients of your office
22 named Renshaw, but you didn't know they were related to
23 Gerry? Did I hear you properly?

24 **M. ROBERT:** C'est en plein ça, oui.

25 **MR. LEE:** We know from some of the evidence

1 we've heard here that Ken Seguin knew other members of the
2 Renshaw family, okay?

3 Would you agree with me that Mr. Seguin
4 should have advised you that Gerry Renshaw had brothers and
5 of the status of those brothers as it related to criminal
6 records and probation and parole and incarceration and
7 things along those lines? And I mean obviously at the time
8 that he made the request to live with Gerry Renshaw.

9 **M. ROBERT:** S'il aurait dû m'avertir? Je le
10 sais pas. Comme tel, s'il y'avait des liens avec les
11 autres Messieurs Renshaw, oui, il aurait dû l'apporter à
12 mon attention qu'il a maintenant des liens avec les autres
13 frères.

14 Mais si y'avait une relation de
15 propriétaire-locataire avec un individu, puis sa relation
16 était limitée à un individu -- c'est ça, comme si sa
17 relation était avec Monsieur Renshaw, qui était le
18 locataire seulement ---

19 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

20 **M. ROBERT:** --- puis y'avait pas de relation
21 avec les autres ---

22 **LE COMMISSAIRE:** Mais il faut considérer que
23 si Monsieur Renshaw demeurait avec Monsieur Seguin, puis si
24 le reste des Renshaw allaient visiter Renshaw, qu'il y
25 aurait, en fin de compte, des gens qui sont sur probation

1 qui seraient à la maison de Ken Seguin.

2 **M. ROBERT:** Oui. Comme ça, oui, peut-être -
3 - oui, Monsieur Seguin aurait dû m'en avertir.

4 **MR. LEE:** Would you agree with me that you
5 would have liked to have known, as Area Manager at that
6 time, if one of these brothers was a current client of your
7 probation office or had been a past client of your
8 probation office?

9 **M. ROBERT:** J'aurais aimé savoir les
10 relations de Monsieur Seguin avec d'autres clients ou
11 d'autres anciens clients, oui.

12 **MR. LEE:** Do you think, looking back on it
13 now, that perhaps that is a question that you should have
14 asked Mr. Seguin at the time whether or not Mr. Renshaw had
15 any siblings who were involved with your office?

16 **M. ROBERT:** Vingt-deux (22) ans après?
17 Comme lorsque tu regardes en rétrospect, connaissant ce que
18 je connais aujourd'hui, oui, mais à ce moment-là, je le
19 savais pas, alors ---

20 **MR. LEE:** At the time you told us you knew
21 that the proposed tenant was Gerald Renshaw ---

22 **M. ROBERT:** Oui.

23 **MR. LEE:** --- that your office had other
24 clients named Renshaw; ---

25 **M. ROBERT:** Oui.

1 **MR. LEE:** --- would you agree with me that
2 perhaps the question that should have been asked was
3 whether or not Gerry was related to any of the other
4 Renshaws on probation?

5 **M. ROBERT:** Oui, j'aurais dû peut-être. Je
6 le sais pas.

7 **MR. LEE:** And you did not ask that at the
8 time?

9 **M. ROBERT:** Non, j'ai pas posé cette
10 question-là, puis Monsieur Seguin n'a pas apporté
11 l'information non plus.

12 **MR. LEE:** That was my next question. Now,
13 can I take you to Exhibit 34 please, Tab 46. That's the
14 June 21st, 1989 policy that comes out dealing with employee
15 contact with offenders and ex-offenders and their families?

16 **THE COMMISSIONER:** Just a second, we'll have
17 to get that -- moi, je ne l'ai pas.

18 What tab?

19 **MR. LEE:** Tab 46. Do you have that up, Mr.
20 Robert?

21 **M. ROBERT:** Oui.

22 **MR. LEE:** So the date of this is June 21st,
23 1989 and if we see the effective date next to the date, it
24 says, "Immediately". Do you see that?

25 **M. ROBERT:** Oui.

1 **MR. LEE:** So this would have been three
2 months and a little bit after the original notification
3 from Mr. Seguin, which was March 11th or March 10th, '89; is
4 that right?

5 **M. ROBERT:** C'est ça.

6 **MR. LEE:** And my question for you is whether
7 or not upon receipt of this directive, you reconsidered the
8 Gerry Renshaw situation and went back to Mr. Seguin and
9 asked some questions.

10 **M. ROBERT:** Non, j'ai pas retourné à
11 Monsieur Seguin pour poser des questions.

12 **MR. LEE:** And the reason that I ask that is
13 because as I understand the situation when Mr. Seguin
14 brought ---

15 **M. ROBERT:** Il y avait la clause grand-père
16 aussi qu'on doit considérer. Si la permission a été donnée
17 sur une ancienne politique, la clause grand-père est
18 maintenue.

19 **MR. LEE:** So as you understood the situation
20 and once Gerry Renshaw moved his suitcase into the house;
21 that was the end of it?

22 **M. ROBERT:** Non.

23 **MR. LEE:** No? Help me understand this.

24 **M. ROBERT:** Il devait pas récidiver; il
25 devait pas récidiver. S'il y avait des récidives, ça

1 devait nous être rapporté, mais la permission avait été
2 accordée selon l'ancienne politique puis moi, je pense qu'y
3 avait la cause grand-père à ce moment-là.

4 **MR. LEE:** My question to you wasn't whether
5 or not this new directive would have changed the original
6 decision. My question to you was when you received this
7 directive and saw the subject line that reads "Employee
8 contact with offenders, ex-offenders or their families or
9 friends;" ---

10 **M. ROBERT:** Oui.

11 **MR. LEE:** --- did it at that point occur to
12 you that, you know what, I didn't ask three months ago
13 whether or not there was an issue with the family, but now
14 that I see this directive, maybe that's something I should
15 have asked.

16 **M. ROBERT:** Ce que j'ai fait avec cette
17 politique-ci, c'est je l'ai circulée à tous mes employés.
18 Je les ai mis au courant de la politique puis c'est aux
19 employés d'identifier s'il y avait un bris ou s'il y avait
20 un contact avec cette politique, ils devaient le rapporter.

21 **MR. LEE:** I'm certainly not going to argue
22 with you that there is an obligation imposed on employees -
23 --

24 **M. ROBERT:** Oui.

25 **MR. LEE:** --- in these policies, but you had

1 information available to you at the time to suggest that
2 perhaps there were some questions that needed to be asked
3 and answered. And my only question for you is upon receipt
4 of this policy, did you turn your mind to the issue of
5 whether or not Renshaw had any family that might be of
6 concern?

7 **M. ROBERT:** Si Monsieur Seguin avait des
8 contacts avec la famille -- le restant de la famille
9 Renshaw, il devait le rapporter selon cette politique, mais
10 si il avait des contacts avec seulement un des Messieurs
11 Renshaw avec lequel on lui avait donné la permission de
12 résider, je ne vois par le pourquoi.

13 **MR. LEE:** But sir, it's not just Mr.
14 Seguin's contacts with the other members of the Renshaw
15 family. Think back to the memo that you received from Mr.
16 Hawkins where he set out his list of concerns.

17 **M. ROBERT:** Oui.

18 **MR. LEE:** And you recall that one of them on
19 there was the security of the buildings itself, the keys.

20 **M. ROBERT:** Oui.

21 **MR. LEE:** Wouldn't you think that regardless
22 of whether or not Mr. Seguin knew anything about Mr.
23 Renshaw's family members, it could cause a problem if Mr.
24 Renshaw had a brother, as an example, who was on probation,
25 and Gerry had access to the keys? It doesn't have anything

1 to do with Mr. Seguin necessarily having direct contact
2 with his brother.

3 **M. ROBERT:** On avait un code -- une alarme
4 au bureau puis si quelqu'un avait entré dans le bureau sans
5 avoir le code pour l'alarme, les policiers auraient été
6 appelés puis on l'aurait su.

7 **MR. LEE:** So the security concern wasn't
8 something that you saw as being all that legitimate at the
9 time?

10 **M. ROBERT:** Y avait le contrôle des clés qui
11 était une chose que j'avais adressée avec Monsieur Seguin
12 puis, je crois, lors de mon témoignage, j'avais dit aussi
13 qu'on avait un système d'alarme et il devait pas partager
14 le numéro de l'alarme.

15 **MR. LEE:** Is it still your opinion today,
16 looking back on Gerry Renshaw living with Ken Seguin that
17 that wasn't just flat out from the get go a bad idea?

18 **M. ROBERT:** Il faut se fier aux politiques
19 du temps. Si vous me demandez aujourd'hui avec mes
20 connaissances des circonstances, peut-être. Mais dans le
21 temps, basé sur les politiques du temps, il faut se référer
22 à 1989, c'est ça la date, il faut se référer aux politiques
23 du temps.

24 Puis c'est ça comme, lorsqu'on fait un
25 jugement de valeur, il faut se référer des politiques du

1 temps non pas sur ce que je connais aujourd'hui; puis les
2 politiques du temps, puis l'évolution des choses.

3 À ce moment-là, basé sur les politiques du
4 temps, basé sur ce que je connaissais de Monsieur Seguin,
5 c'était la bonne chose à faire.

6 **MR. LEE:** And you were satisfied at that
7 time with the efforts you had taken to gather information?

8 **M. ROBERT:** Oui.

9 **MR. LEE:** Okay. Thank you. Those are my
10 questions.

11 **THE COMMISSIONER:** Thank you.

12 Mr. Neville?

13 --- CROSS-EXAMINATION BY/CONTRE-INTERROGATOIRE PAR MR.
14 NEVILLE:

15 **MR. NEVILLE:** Thank you, Commissioner.

16 Mr. Robert, my name is Michael Neville, and
17 I represent the estate of Ken Seguin and his brother, Doug
18 Seguin, and also Father Charles MacDonald.

19 **M. ROBERT:** Bonjour.

20 **MR. NEVILLE:** Can we start, Mr. Commissioner
21 and Mr. Robert, with a document that I don't believe is yet
22 an exhibit. It is document number 126521.

23 It was on the Commission's original list,
24 sir.

25 **LE COMMISSAIRE:** Thank you. Exhibit number

1 1203 is a note memorandum to T. O'Connell dated December
2 20th, 1991 from Sidney Shoom.

3 --- EXHIBIT NO./PIÈCE No. P-1203:

4 (126521) Memo from Sydney Shoom to T.
5 O'Connell dated December 20, 1991

6 MR. NEVILLE: Mr. Robert, you've told us
7 about your assignment to the Employment Systems Review.

8 MR. ROBERT: Yes.

9 MR. NEVILLE: And that it occupied a great
10 deal of your time away from Cornwall, primarily in Toronto,
11 for a period throughout '92, and I think you said even into
12 '93.

13 M. ROBERT: Oui, vous avez raison.

14 MR. NEVILLE: And can you confirm for us
15 that the document I just presented is a confirmation of
16 that assignment?

17 M. ROBERT: Oui, c'est ça.

18 MR. NEVILLE: And we can see that the date
19 announcing it, at least to these individuals, is late -- is
20 late December 1991?

21 M. ROBERT: Oui.

22 MR. NEVILLE: As of the time of this
23 document, had you already started your duties or did they
24 start shortly after?

25 M. ROBERT: Ils ont commencé par la suite.

1 **MR. NEVILLE:** Now, I just want to ask you a
2 few questions about the -- what we're calling the Varley
3 incident. And if you could look, Mr. Commissioner, at --
4 Mr. Robert, Exhibit 929, which is Detective Millar's report
5 to Mr. Robert.

6 **(SHORT PAUSE/COURTE PAUSE)**

7 **MR. NEVILLE:** Can we look at page 1, ---

8 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

9 **MR. NEVILLE:** --- paragraph 3? It's really
10 a one-sentence paragraph. You had mentioned for our
11 Commissioner that prior to receipt of this report, you had
12 had a meeting with, I believe you said, Officers McDonell
13 and Millar.

14 **M. ROBERT:** Oui.

15 **MR. NEVILLE:** And if we look at that
16 paragraph; that appears to confirm the meeting and the
17 date?

18 **M. ROBERT:** Oui.

19 **MR. NEVILLE:** And the contents you have
20 reviewed and been through. Can we turn to page 2? And
21 before I refer you to a part of it, at the time of this
22 event, from early '92 through to the fall of '92, did you
23 know Detective Millar personally through your work?

24 **M. ROBERT:** Y'avait eu des contacts avec
25 Monsieur McDonell. Monsieur Millar, je pense que je

1 pouvais le connaître de face, mais pas plus que ça.

2 **MR. NEVILLE:** So you knew him to see him,
3 but you hadn't had actual dealings with him that you can
4 recall?

5 **M. ROBERT:** C'est ça.

6 **MR. NEVILLE:** Did you know him to be a
7 relatively senior OPP detective in the area?

8 **M. ROBERT:** Il me semblait comme quelqu'un -
9 - un enquêteur senior, oui.

10 **MR. NEVILLE:** Right.

11 And if we look at page 2 at the bottom of
12 the page, the last paragraph, do you agree with me that he
13 says to you:

14 "During the interview with Seguin, I
15 ..."

16 That's Mr. Millar.

17 "...felt Seguin was obviously
18 embarrassed and made it clear he did
19 make a habit of having clients at his
20 residence and that he wasn't expecting
21 four as opposed to two."

22 So do you agree with me, Mr. Robert, that
23 there are things in here coming as impressions/conclusions
24 of the officer, not simply quoting or relying on Mr.
25 Seguin?

1 **M. ROBERT:** C'est ça. Puis c'est pour ça,
2 basé sur -- c'est pour ça que j'ai envoyé dans ma lettre à
3 Monsieur Hawkins le fait que basé sur ma conversation avec
4 le Constable Millar, nous recommandions ou c'était sa
5 recommandation et je supportais sa recommandation de pas
6 prendre plus d'action.

7 **MR. NEVILLE:** Right.

8 Well, you actually anticipated my next
9 question with that answer, because if we could look next at
10 Document -- Exhibit 931 which is your memo to Mr. Hawkins.
11 Do you have that?

12 **M. ROBERT:** Oui.

13 **MR. NEVILLE:** Your memo to Mr. Hawkins where
14 you enclosed for him the Millar report that we just looked
15 at, and you word it in the last paragraph as follows:

16 "Constable Millar and I recommend..."

17 **M. ROBERT:** Oui.

18 **MR. NEVILLE:** "... no further action."
19 Right?

20 **M. ROBERT:** Oui.

21 **MR. NEVILLE:** And so that's reflecting your
22 previous answer that the approach to dealing with Mr.
23 Seguin that you had arrived at was one in consultation with
24 him respecting the knowledge and experience he had?

25 **M. ROBERT:** C'est ça.

1 **MR. NEVILLE:** And his perceptions of the
2 situation that had happened?

3 **M. ROBERT:** C'est lui qui avait enquêté le
4 dossier. C'était lui qui connaissait la situation mieux
5 que moi.

6 **MR. NEVILLE:** And you knew that the homicide
7 file was his case?

8 **M. ROBERT:** Oui.

9 **MR. NEVILLE:** Now, if we could next look
10 just for a moment at Exhibits 926 and 928?

11 Do you have them?

12 **M. ROBERT:** Oui.

13 **MR. NEVILLE:** Nine twenty-six (926) is your
14 memo or letter of February 5th, 1993 to Mr. Hawkins?

15 **M. ROBERT:** C'est ça.

16 **MR. NEVILLE:** And you enclose in it Exhibit
17 928, effectively the report to him about the letter of
18 counsel to Mr. Seguin?

19 **M. ROBERT:** Oui.

20 **MR. NEVILLE:** And as a result of your
21 sending these two documents to Mr. Hawkins, did you receive
22 back from him in writing or personally any kind of
23 criticism or negative feedback to what you had done?

24 **M. ROBERT:** J'ai reçu aucune critique
25 négative de Monsieur Hawkins à ce temps et je -- comme,

1 tous mes rapports d'évaluation de Monsieur Hawkins étaient
2 des plus favorables, à ce que je me souviens.

3 **MR. NEVILLE:** Right.

4 Now, can we look next, Mr. Robert, at
5 Exhibit 958?

6 Mr. Commissioner, that's the Downing report
7 and the portion that relates to our witness.

8 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

9 **MR. NEVILLE:** It's your interview by Mr.
10 Downing, Mr. Robert, if you can find it?

11 **M. ROBERT:** M'hm.

12 **MR. NEVILLE:** Do you have it? All right.

13 Can we look first at -- and I'll use the
14 numbers at the bottom of the page; they're easier to read
15 than the Bates page numbers. So I'm referring to his
16 number 3 at the bottom.

17 Do you have it?

18 **M. ROBERT:** Oui.

19 **MR. NEVILLE:** Now, rather than take the time
20 to read it out onto the record, if you could just read to
21 yourself, starting the second paragraph from the top, it
22 reads:

23 "In February of 1985, I applied and
24 competed ..."

25 Do you see that paragraph?

1 M. ROBERT: Yes.

2 MR. NEVILLE: If you would read to yourself
3 down to the end of the paragraph, two down where it says:

4 "Later, after it was announced ..."

5 And I'll just wait a moment while yourself
6 and the Commissioner and others read it.

7 (SHORT PAUSE/COURTE PAUSE)

8 M. ROBERT: J'ai lu.

9 MR. NEVILLE: You've read it?
10 You had talked a little bit in-chief about
11 the difficulty you quickly had with Mr. van Diepen over the
12 competition, and you didn't go into a whole lot of detail,
13 but what I just had you review here in those three
14 paragraphs summarizes it?

15 M. ROBERT: Oui.

16 MR. NEVILLE: That it appears that for some
17 reason that, frankly, I find hard to understand, but
18 because you had not told him that you had won it and he
19 hadn't, somehow he couldn't trust you?

20 M. ROBERT: C'est ce qu'il avait dit à ce
21 moment-là.

22 MR. NEVILLE: Were you surprised that that
23 was his reaction, not that he was disappointed but that he
24 would somehow hold it against you for not telling him?

25 M. ROBERT: Je connaissais pas beaucoup

1 Monsieur van Diepen à ce moment-là.

2 **MR. NEVILLE:** Fair enough. That's probably
3 not a fair question.

4 **M. ROBERT:** Mais j'ai observé Monsieur van
5 Diepen dire des choses insolentes face à Monsieur Sirrs
6 durant les sessions qu'on avait eues au mois de septembre,
7 mois d'octobre l'année avant. Comme ça ---

8 **MR. NEVILLE:** I understand.
9 When you were about to start the position,
10 you've told the Commissioner about having a briefing
11 session of sorts with Mr. Hawkins.

12 **M. ROBERT:** Oui.

13 **MR. NEVILLE:** And he gave you an overview of
14 the situation you were heading into and who some of the
15 people were?

16 **M. ROBERT:** Oui.

17 **MR. NEVILLE:** And did he indicate to you
18 that from his perception, from Regional Office in Kingston,
19 there was a problem in the Cornwall office in accepting
20 area managers generally, not having had them for years?

21 **M. ROBERT:** Une minute-là. L'expérience
22 qu'il -- Monsieur Sirrs qui était le premier gérant de
23 secteur qui est arrivé à Cornwall a eu beaucoup de
24 difficultés à gérer, beaucoup de difficultés à être accepté
25 par les employés.

1 Monsieur White était là de façon tampon.
2 Y'a pas fait aucune vérification de dossiers. Y'était là
3 pour s'assurer du bon fonctionnement mais pas faire de
4 discipline. Y'était là pour -- pour avoir quelqu'un pour
5 signer les documents, à ce que je peux voir.

6 Moi lorsque je suis arrivé, j'ai eu une
7 réception très froide des employés lorsqu'ils m'ont
8 accueilli durant les premières semaines.

9 **MR. NEVILLE:** And the cold reception you got
10 was not only from Mr. van Diepen; was it?

11 **M. ROBERT:** Non.

12 **MR. NEVILLE:** And these were people with
13 whom you had barely any working relationship because you
14 had come in from l'Original, Hawkesbury?

15 **M. ROBERT:** Oui, c'est ça.

16 **MR. NEVILLE:** You would have seen them on an
17 occasional basis at meetings or the like but certainly
18 didn't work professionally side by side with them?

19 **M. ROBERT:** Non, je les connaissais pas.

20 **MR. NEVILLE:** You were now there as their
21 boss.

22 **M. ROBERT:** Oui.

23 **MR. NEVILLE:** One of them had competed
24 against you unsuccessfully and wasn't happy.

25 **M. ROBERT:** Oui.

1 **MR. NEVILLE:** And yet, more than he gave you
2 a cool reception; right?

3 **M. ROBERT:** Oui.

4 **MR. NEVILLE:** In fact, three of them,
5 including that person, basically -- I won't say perhaps
6 threatened you but warned you that ---

7 **M. ROBERT:** Non, ils m'avaient menacé.

8 **MR. NEVILLE:** All right.

9 **M. ROBERT:** Vous avez raison.

10 **MR. NEVILLE:** You would use threat?

11 **M. ROBERT:** Oui.

12 **MR. NEVILLE:** All right. You were
13 threatened then; you either satisfy us or we'll make your
14 life difficult as we did for Mr. Sirrs.

15 **M. ROBERT:** C'est ça.

16 **MR. NEVILLE:** And that from time to time is
17 exactly what you experienced; right?

18 **M. ROBERT:** Évidemment.

19 **MR. NEVILLE:** Right. And if we look at the
20 same page of the report, page 3.

21 **M. ROBERT:** Yes. Oui.

22 **MR. NEVILLE:** In the middle, you see the
23 list of persons who worked there.

24 **M. ROBERT:** Oui.

25 **MR. NEVILLE:** And the last sentence it says,

1 "It was my opinion ..."
2 -- your opinion ---
3 "...that upon my arrival to supervise
4 the office here (sic)..."
5 -- sorry, "the office there..."
6 Sorry, let me start over.
7 **THE COMMISSIONER:** The office, comma, there
8 ---
9 **MR. NEVILLE:** Comma, thank you. Thank you,
10 Mr. Commissioner.
11 "... to supervise the office, there
12 continued to be unresolved problems
13 between individual staff and
14 management."
15 **M. ROBERT:** Oui.
16 **MR. NEVILLE:** You were the management;
17 right?
18 **M. ROBERT:** Oui.
19 **MR. NEVILLE:** Okay.
20 **M. ROBERT:** Puis c'était la gérance -- pas
21 seulement moi mais la gérance, toute forme de supervision.
22 **MR. NEVILLE:** Higher than you, but you too?
23 **M. ROBERT:** Oui, c'était tous les cadres,
24 tous les gestionnaires du ministère.
25 **MR. NEVILLE:** Now, another thing; if we

1 could look at again the report, page 9. The first
2 awareness you had that there might be a legal problem with
3 Mr. Seguin and his conduct, criminal law problem, was
4 through Madame Bourgon basically the day of his death.

5 **M. ROBERT:** C'est ça.

6 **MR. NEVILLE:** All right. And you talked
7 about what you did to follow that up with various other
8 agencies.

9 In your report or your interview with Mr.
10 Downing, if you look just below the middle of the page, you
11 see you are quoted as follows:

12 "I was surprised that there were not
13 any clients or ex-clients that came
14 forth with complaints of a sexual
15 nature against Ken Seguin."

16 Right?

17 **M. ROBERT:** Oui.

18 **MR. NEVILLE:** Am I correct that the context
19 of that statement is that Mr. Seguin's death was widely
20 publicized in the media?

21 **M. ROBERT:** Oui.

22 **MR. NEVILLE:** He was a prominent respected
23 person?

24 **M. ROBERT:** Oui.

25 **MR. NEVILLE:** Shortly after his death, I

1 believe in late '93 and certainly January '94, there was
2 quite a bit of negative publicity in part through Officer
3 Dunlop and allegations of misconduct.

4 **M. ROBERT:** Oui, y'avait plusieurs --
5 c'était beaucoup médiatisé à ce moment-là.

6 **MR. NEVILLE:** And am I correct then that
7 when you make this statement to Mr. Downing, what you're
8 saying is given the publicity and given what apparently was
9 going on unknown to you, you were surprised and in a sense
10 where are all the people complaining; right?

11 **M. ROBERT:** Ben, moi je m'attendais que une
12 fois que les médias avaient -- l'inondation des médias
13 touchant la situation que Monsieur Dunlop avait sortie,
14 y'avait CTV qui faisait des nouvelles. Y'avait eu
15 l'émission de Fifth Estate qui avait sorti pas longtemps
16 après. J'avais pas eu -- j'avais pas reçu de plaintes de
17 clients à ce moment-là. Moi je m'attendais à être -- comme
18 basé sur l'information médiatique qu'y avait à ce moment-
19 là, je m'attendais d'être inondé de plaintes, puis y'a
20 personne qui est venue.

21 Y'a eu une plainte qui a été faite à
22 Monsieur Roy mais jamais à moi; monsieur Bill Roy.

23 **MR. NEVILLE:** Thank you.

24 Now, can I ask you to look for a moment at
25 Exhibit 1098? It's Mr. Robert's typed statement for the

1 OPP, Mr. Commissioner, on February 15th, 1994.

2 Do you have it, sir?

3 **M. ROBERT:** Oui.

4 **MR. NEVILLE:** All right.

5 **LE COMMISSAIRE:** Dactylographié ou écrit à
6 la main?

7 **MR. NEVILLE:** The typed one, 1098B.

8 **M. ROBERT:** O.k.

9 **MR. NEVILLE:** About eight lines from the
10 bottom; and you've been asked a little bit about this
11 already. I just want to get this as clear for the record
12 as I'm able. It says, and if you just follow with me:

13 "Léger [meaning Marcelle] was filling
14 me in on my staff, she clued me in
15 about Nelson Barque and there was
16 possibly someone else involved in his
17 problem."

18 Now, tell me if I'm correct when I say this;
19 when you are saying that in your statement to the OPP, it
20 was based on something Marcelle Léger told you.

21 **MR. ROBERT:** Yes.

22 **MR. NEVILLE:** And from what she was saying,
23 you understood that she was relying on something that had
24 been said by building cleaners.

25 **MR. ROBERT:** Yes.

1 **MR. NEVILLE:** Now, you were asked by earlier
2 counsel, I believe Mr. Manson, about whether, when you came
3 into your position in July of '85, you had occasion to look
4 at or read the Sirrs and McMaster reports about Mr. Barque.

5 **MR. ROBERT:** Yes, that was asked.

6 **MR. NEVILLE:** And you did indicate that, at
7 some point, you likely did read them.

8 **MR. ROBERT:** I read the notes from Mr.
9 Sirrs. I do not recall the report from Mr. McAllister
10 (sic).

11 **MR. NEVILLE:** Do you recall, sir, in what
12 you read -- and feel free to answer in French if you wish.

13 **M. ROBERT:** O.k.

14 **MR. NEVILLE:** Do you feel -- do you recall
15 if in what you read in one or both of those reports, if it
16 was two, that part of the evidence leading to the exposing
17 of Mr. Barque was reports by building cleaners at 340 Pitt?

18 Take your time. If you don't remember ---

19 **M. ROBERT:** Pouvez-vous répéter la question?

20 **MR. NEVILLE:** All right. Do you recall when
21 you read -- as I understand it, you do recall reading the
22 Sirrs report.

23 **M. ROBERT:** Oui.

24 **MR. NEVILLE:** You don't independently now
25 recall reading the longer one.

1 **M. ROBERT:** Non, j'ai pas lu le rapport de
2 Monsieur McAllister (sic).

3 **MR. NEVILLE:** Do you recall if in what you
4 did read there was an indication in there that part of the
5 evidence gathered was a statement or statements by building
6 cleaners at 340 Pitt seeing Mr. Barque late at night?

7 **M. ROBERT:** C'était à 202 -- 302 Pitt.

8 **MR. NEVILLE:** All right, whatever the
9 address.

10 **M. ROBERT:** C'était l'ancienne -- l'édifice
11 de la cour à 302 Pitt.

12 **MR. NEVILLE:** Fair enough. Do you recall
13 though that ---

14 **M. ROBERT:** Je me souviens qu'il y avait une
15 note qu'il y avait eu des discussions avec les nettoyeurs,
16 oui.

17 **MR. NEVILLE:** The cleaners had seen him at
18 very strange times at night with other people?

19 **M. ROBERT:** Oui.

20 **MR. NEVILLE:** All right.

21 Now, just a couple more brief questions and
22 I'm through.

23 You assumed your position in July of 1985 as
24 the Area Manager?

25 **M. ROBERT:** Oui.

1 **MR. NEVILLE:** And at some point after that,
2 Mr. Seguin specifically requested to no longer be assigned
3 young offenders as probationers?

4 **M. ROBERT:** Oui. C'était dans -- on va dire
5 en '88-'89.

6 **MR. NEVILLE:** In 1988 or so?

7 **M. ROBERT:** Oui.

8 **MR. NEVILLE:** All right.

9 Or '89? So you had been there three, maybe
10 four years when he made that request?

11 **M. ROBERT:** Oui.

12 **MR. NEVILLE:** Okay. Now, previous counsel,
13 in particular Mr. Paul for the Coalition, suggested to you
14 that you may have in some fashion -- and I'll use his words
15 -- let down Mr. Hawkins by not giving him enough
16 information.

17 I can see the look on your face. Let me
18 finish the question. Now, we've heard from Mr. Hawkins
19 that apart from his contacts with you by correspondence or
20 by telephone, that he made a practice of coming to the
21 Cornwall office three to four times a year to visit. And I
22 take it when he would do so, he would be here to meet
23 primarily with you as the Area Manager?

24 **M. ROBERT:** Ordinairement, il venait me
25 rencontrer, puis j'essaie toujours de céduer une rencontre

1 avec mon personnel ---

2 **MR. NEVILLE:** Right.

3 **M. ROBERT:** --- pour qu'il participe à une
4 rencontre.

5 **MR. NEVILLE:** So he would talk with the
6 personnel and he'd certainly meet with you?

7 **M. ROBERT:** Oui.

8 **MR. NEVILLE:** And am I correct that
9 throughout all those visits, say, for example, from 1989 on
10 -- and I'm talking now in the context of the Gerry Renshaw
11 approval ---

12 **M. ROBERT:** Oui.

13 **MR. NEVILLE:** --- the approval of the
14 Renshaw residence as a tenant went through Mr. Hawkins?

15 **M. ROBERT:** Oui.

16 **MR. NEVILLE:** The procedures decided upon by
17 you in dealing with the Varley incident ---

18 **M. ROBERT:** Oui.

19 **MR. NEVILLE:** --- were sent on for scrutiny
20 by Mr. Hawkins? You sent him a report on what you had
21 done?

22 **M. ROBERT:** Oui.

23 **MR. NEVILLE:** We've looked at it.

24 **M. ROBERT:** Oui.

25 **MR. NEVILLE:** And during any of the many

1 visits from 1989, the Renshaw matter on, or from early '92
2 on or from early '93 when you sent your report, did Mr.
3 Hawkins ever take you to task or criticize you in any way
4 for how you had handled either of those?

5 **M. ROBERT:** Jamais.

6 **MR. NEVILLE:** Thank you, sir. Those are my
7 questions.

8 **THE COMMISSIONER:** Thank you.
9 Mr. Chisholm.

10 **MR. CHISHOLM:** Good afternoon, sir.

11 **M. ROBERT:** Allo.

12 **MR. CHISHOLM:** Mr. Robert.

13 No need for me to introduce myself. I act
14 for the CAS and I have no questions for you. Thank you.

15 **M. ROBERT:** Thank you, Mr. Chisholm.

16 **THE COMMISSIONER:** Mr. Scharbach.

17 **MR. SCHARBACH:** Good afternoon, Mr.
18 Commissioner.

19 Mr. Robert, my name is Stephen Scharbach.
20 I'm counsel for the Ministry of the Attorney General. I
21 have no questions for you. Thank you.

22 **M. ROBERT:** Thank you.

23 **THE COMMISSIONER:** Mr. Manderville.

24 **MR. MANDERVILLE:** Good afternoon, Mr.
25 Commissioner.

1 --- CROSS-EXAMINATION BY/CONTRE-INTERROGATOIRE PAR MR.

2 MANDERVILLE:

3 MR. MANDERVILLE: Good afternoon, Mr.
4 Robert. My name is Peter Manderville. I'm counsel for the
5 Cornwall police.

6 M. ROBERT: Bonjour.

7 MR. MANDERVILLE: Regrettably, I will be
8 asking my questions in English, and you can respond in
9 whichever language you prefer. But if your response is in
10 French, I'll probably have to wait and hear the
11 translation.

12 M. ROBERT: D'accord.

13 MR. MANDERVILLE: And I apologize for that.
14 You've told us you began as the Area Manager
15 here in July 1985; correct?

16 M. ROBERT: C'est ça.

17 MR. MANDERVILLE: That much I understand.

18 And we know that Mr. Barque -- we have heard
19 that Mr. Barque resigned from the Ministry of Corrections
20 in April or May of 1982. So by the time you joined, he had
21 left Corrections' employ for more than three years;
22 correct?

23 M. ROBERT: C'est ça.

24 MR. MANDERVILLE: And I think you told the
25 OPP back in February of '94 that you became aware of the

1 news broadcast of Mr. Greenwell on CJOH in or about the
2 time it was made, in January 1994?

3 **M. ROBERT:** C'est ça, oui.

4 **MR. MANDERVILLE:** And I want to talk to you
5 a little bit about Mr. Seguin's death and the events and
6 statements arising in the aftermath of that. You've told
7 us here that you believe you spoke to my client roughly one
8 month after Mr. Seguin's suicide?

9 **M. ROBERT:** Oui, j'avais parlé au Sergent
10 Brunet à peu près un mois -- le mois de décembre, je crois,
11 après la mort de Monsieur Seguin.

12 **MR. MANDERVILLE:** Did you make any notes of
13 that conversation?

14 **M. ROBERT:** À ce temps-là, oui, j'avais pris
15 des notes, mais ce que j'ai dit aujourd'hui, non.

16 **MR. MANDERVILLE:** You don't have any notes
17 in existence now?

18 **M. ROBERT:** Non.

19 **MR. MANDERVILLE:** And you're not sure when
20 you would have gotten rid of any notes you did keep?

21 **M. ROBERT:** Quand est-ce que je les ai
22 détruites? J'ai détruit beaucoup de notes lorsque j'ai
23 quitté le ministère en 2002. C'était des notes que je
24 gardais depuis 20 ans. Alors, j'en avais plus de besoin.

25 **MR. MANDERVILLE:** So any notes you might

1 have made of that conversation, you believe you would have
2 gotten rid of at the time you left the Ministry's employ in
3 2002?

4 M. ROBERT: C'est ça.

5 MR. MANDERVILLE: I'd like Mr. Robert to be
6 referred to Exhibit 1098, the typewritten version of his
7 statement to the OPP in February 1994.

8 M. ROBERT: O.k. J'ai ça.

9 THE COMMISSIONER: The typed version?

10 MR. MANDERVILLE: Yes.

11 LE COMMISSAIRE: C'est ça. O.k.

12 MR. MANDERVILLE: You recall being
13 interviewed by the OPP in the months following Mr. Seguin's
14 suicide?

15 M. ROBERT: C'était plusieurs mois après,
16 oui, au mois de février '94.

17 MR. MANDERVILLE: So three months later;
18 right?

19 M. ROBERT: Oui.

20 MR. MANDERVILLE: And you tried to be as
21 helpful as you could to the OPP?

22 M. ROBERT: Oui.

23 MR. MANDERVILLE: And tell them anything you
24 felt might be of relevance to them?

25 M. ROBERT: Oui.

1 **MR. MANDERVILLE:** And I'd like you to turn
2 to page 2 of that three-page statement. Three-quarters of
3 the way down the page you state:

4 "I heard later that afternoon through
5 my staff was Ken was possibly
6 investigated by police."

7 **M. ROBERT:** Oui.

8 **MR. MANDERVILLE:** "I was never contacted
9 by police prior to that. As a boss, I
10 don't know why I was not informed of
11 the investigation. Ken has never had
12 any complaints by clients."

13 Do you see that?

14 **M. ROBERT:** Oui.

15 **MR. MANDERVILLE:** Turn to page 3 if you
16 could, sir?

17 **M. ROBERT:** M'hm.

18 **MR. MANDERVILLE:** And there you -- about a
19 paragraph down, you begin talking about Mr. Silmsers and you
20 state:

21 "On December 14th, 1993, Silmsers
22 contacted my boss, Bill Roy, to lodge a
23 complaint on Ken. The first thing
24 Silmsers said is that he knew why Ken
25 killed himself. Silmsers was very

1 upset. He said he was sexually
2 assaulted by Ken a long time ago. Bill
3 asked him to be specific and he didn't.
4 Bill told Silmser to go to any office
5 and be specific and lodge a complaint.
6 He never did. Then I got back from
7 holidays and I heard Charlie Greenwell
8 on T.V. I was never contacted by
9 anyone about any of this. I was left
10 in the dark."

11 Correct?

12 **M. ROBERT:** Yeah.

13 **MR. MANDERVILLE:** You make no mention in
14 February '94 of going to Officers Brunet and Sebalj and
15 asking them about any awareness they might have had about
16 allegations against Seguin; do you?

17 **MR. ROBERT:** No, I didn't mention that to
18 the OPP.

19 **MR. MANDERVILLE:** Any particular reason why
20 you wouldn't advise the OPP that, "Gee, I spoke to Cornwall
21 police officers to raise my concerns"?

22 **MR. ROBERT:** When I learned that -- after
23 Ken's death -- non, je vais parler en français. Lorsque
24 j'ai appris, après la mort de Monsieur Seguin, puis les
25 policiers Millar et Chris McDonell étaient venus au bureau

1 lorsqu'ils avaient demandé accès au bureau, j'avais dit aux
2 policiers à ce moment-là qu'il y avait des rumeurs, que je
3 venais tout juste d'entendre des rumeurs de Lise Bourgon
4 qu'il y avait possibilité d'une enquête policière menée par
5 les polices de la Municipalité de Cornwall.

6 Cette entrevue ici est encore avec Monsieur
7 McDonell et Monsieur Genier. Alors, j'avais eu des
8 discussions auparavant avec Monsieur McDonell. Je
9 répondais à leurs questions, puis si eux m'ont pas posé la
10 question, o.k., je leur ai pas donné la réponse.

11 **MR. MANDERVILLE:** So you're suggesting you
12 wouldn't volunteer any information to them that they
13 wouldn't have asked you about in advance? You're not
14 suggesting that, are you, sir?

15 **M. ROBERT:** Non, non, ce que -- non, non,
16 excusez-moi. C'est pas ça que j'ai dit. J'ai dit que la
17 soirée que Monsieur Seguin est mort, j'ai donné
18 l'information à Chris McDonell qu'il y avait possibilité
19 qu'une enquête policière soit faite par la police de
20 Cornwall.

21 Comme ça j'ai été très transparent avec ce
22 constable-là. Pis quelques mois après, comme on avait une
23 relation avec Constable McDonell. Alors, comme lui savait
24 qu'on s'était parlé, o.k. Comme on s'était parlé. Y
25 connaissait mon histoire.

1 **MR. MANDERVILLE:** So if I understand you
2 correctly, you had two meetings with Constable McDonell;
3 one the evening after Ken's death.

4 **M. ROBERT:** Oui.

5 **MR. MANDERVILLE:** And you certainly couldn't
6 have told him about any meeting with my clients then, could
7 you?

8 **M. ROBERT:** Non.

9 **MR. MANDERVILLE:** It had not happened yet?

10 **M. ROBERT:** Non, c'était pas arrivé.

11 **MR. MANDERVILLE:** Correct. And you don't
12 mention it here in February of 1994, three months after Mr.
13 Seguin's death.

14 Is it possible you had yet to have that
15 meeting with Officers Brunet and Sebalj about Mr. Seguin's
16 death and rumours?

17 **M. ROBERT:** C'était -- comme je parle de
18 mémoire, o.k. Comme c'était au moment, à ce que je sache,
19 c'est après mes discussions avec monsieur Bill Roy où que
20 je savais qu'il y avait un client, Monsieur Silmser, qui
21 avait communiqué avec eux -- avec lui c'est-à-dire.

22 O.k. Comme ça je me souviens pas de la date
23 exacte, o.k., dans mes contacts avec les policiers de
24 Cornwall. J'avais -- avoir eu gardé mes notes, sûrement
25 j'aurais pu vous donner l'heure, la date, mais je l'ai pas.

1 Puis je parle de mémoire, puis on parle de 20 ans -- en
2 '94, plusieurs années passées.

3 **MR. MANDERVILLE:** It's 14 years after the
4 fact; isn't it?

5 **M. ROBERT:** C'est ça.

6 **MR. MANDERVILLE:** And you're trying to
7 recall events of a reasonably distant past.

8 **M. ROBERT:** C'est ça, mais je sais que j'ai
9 eu des contacts avec ces deux policiers-là.

10 **MR. MANDERVILLE:** So my question to you,
11 sir, ---

12 **M. ROBERT:** Oui.

13 **MR. MANDERVILLE:** My question to you, sir,
14 is it possible you didn't mention your conversation or your
15 recollection of a conversation with Officers Brunet and
16 Sebalj in your statement in February 1994 because that
17 conversation had yet to occur?

18 **M. ROBERT:** Je le sais pas. Je le sais pas.

19 **MR. MANDERVILLE:** But it's possible?

20 **M. ROBERT:** Tout est possible. Je vous dis
21 je le -- comme je me souviens pas exactement de la date.
22 J'aimerais ça être capable vous dire la date, confirmer la
23 date et l'heure de ma rencontre, mais je suis pas capable.
24 Je le sais que j'ai eu des conversations avec eux mais je
25 pourrais pas vous donner l'heure et la date exacte.

1 **MR. MANDERVILLE:** Okay. But you would agree
2 with me you make no mention of it in your OPP statement of
3 February '94?

4 **M. ROBERT:** Oui.

5 **MR. MANDERVILLE:** I'd like you to turn now
6 please, sir, to Exhibit 1202 and that is the transcript of
7 your examination for discovery that you looked at with Mr.
8 Manson a little earlier and it was conducted on June 16,
9 1998.

10 **THE COMMISSIONER:** Can I just stop you? I'm
11 looking at Exhibit Number 1201 and there's a notation here
12 and from my understanding that these are Officer Luc
13 Brunet's notes ---

14 **MR. MANDERVILLE:** Correct, sir.

15 **THE COMMISSIONER:** --- that were taken in
16 the company of Mr. McDonell; right? That's the compromise
17 we had this morning?

18 **M. ROBERT:** Oui.

19 **THE COMMISSIONER:** And on December 6th ---

20 **MR. MANDERVILLE:** No, I believe you're
21 mistaken about being taken in the company of Mr. McDonell.

22 **THE COMMISSIONER:** Okay.

23 **MR. MANDERVILLE:** They're certainly Officer
24 Brunet's notes and I know exactly what you're looking at
25 and I'm going to come to that, sir.

1 **THE COMMISSIONER:** All right. Thank you.

2 And we should -- will you be long?

3 **MR. MANDERVILLE:** I may be a little while.

4 **THE COMMISSIONER:** Well, let's take the
5 afternoon ---

6 **MR. MANDERVILLE:** I'm in your hands if you
7 want to break, sir.

8 **THE COMMISSIONER:** Let's take the afternoon
9 break first. All right. Thank you.

10 **THE REGISTRAR:** Order; all rise. À l'ordre;
11 veuillez vous lever.

12 This hearing will resume at 3:30 p.m.

13 --- Upon recessing at 3:12 p.m. /

14 L'audience est suspendue à 15h12

15 --- Upon resuming at 3:37 p.m. /

16 L'audience est reprise à 15h37

17 **THE REGISTRAR:** Order; all rise. À l'ordre;
18 veuillez vous lever.

19 This hearing is now resumed. Please be
20 seated. Veuillez vous asseoir.

21 **THE COMMISSIONER:** Go ahead, sir.

22 **ÉMILE ROBERT:** Sous le même serment/Resumed

23 --- CROSS-EXAMINATION BY/CONTRE-INTERROGATOIRE PAR MR.

24 **MANDERVILLE:** (Cont'd/Suite)

25 **MR. MANDERVILLE:** Mr. Robert, before the

1 break, I referred you to the transcript of your Examination
2 for Discovery and I'm asking if you have that in front of
3 you?

4 M. ROBERT: Oui.

5 MR. MANDERVILLE: Could you turn to page 59,
6 beginning at question 317?

7 M. ROBERT: Oui.

8 THE COMMISSIONER: I'm sorry; what page
9 again?

10 MR. MANDERVILLE: Fifty-nine (59), sir.

11 THE COMMISSIONER: Thank you. Sorry.
12 Go ahead.

13 MR. MANDERVILLE: You see at question 317 at
14 the bottom of that page, Mr. Robert?

15 M. ROBERT: Oui. Je l'ai, oui.

16 MR. MANDERVILLE: So I'm going to read some
17 things in here. You're being questioned by Mr. Morris who
18 is the counsel on behalf of Mr. Roy.

19 Question 317:

20 "Now, let me just go back. There was a
21 time when all this came out in the
22 press and there was the episode of Mr.
23 Seguin committing suicide."

24 I'm going on to the next page, page 60 and
25 you answered, "M'hm."

1 "I think you already told me this was
2 your first notice that there was this
3 problem, correct, other than the 1982
4 episode involving Mr. Barque, which it
5 sounds like you were apprised of it at
6 some point in time?"

7 "Okay, yes."

8 "Is that fair?"

9 "Well, after Mr. Seguin's death, I was
10 apprised that there was a rumour."

11 "Okay. That's what I want to ask you
12 about. So close to the time of his
13 death and after it, you were apprised
14 that there was a rumour in relation to
15 Mr. Seguin?"

16 "Yes."

17 "Do you recall the source of that
18 information?"

19 "It came from one of my support staff
20 after Ken's death and that person, the
21 name?"

22 "Yes, please."

23 "Lise Bourgon."

24 "What did she tell you?"

25 "That she had heard rumours that Ken

1 was being investigated."

2 "All right. Did you hear about these
3 rumours from anyone else other than
4 her?"

5 Answer: "No."

6 Continue on to the next page, please, sir.

7 **M. ROBERT:** M'hm.

8 **MR. MANDERVILLE:** "Okay. Did she tell you
9 the source of the rumour or rumours?"

10 "No, she did not give me the source of
11 the rumour."

12 Then as events followed ..."

13 And I'm going to try and summarize here just
14 to move quickly --

15 "...it came out that there were these
16 serious allegations against Mr. Seguin
17 and also there was the prosecution of
18 Mr. Barque in relation to my client;
19 correct?"

20 "Rephrase that?"

21 "There were, as events followed, more
22 information came out in relation to
23 allegations against Mr. Seguin of
24 sexual misconduct?"

25 "Yes."

1 "Involving clients, probation clients;
2 correct?"
3 "Client."
4 "Client? Okay, client. Also there was
5 a prosecution near in time or
6 relatively near in time in relation to
7 Mr. Barque and my client Mr. Roy;
8 correct?"
9 "Yes."
10 "You were aware of that?"
11 "Yes."
12 "Okay. Now, did you, at any time in
13 your capacity as area manager, sort of
14 look into this, say, 'Well, this has
15 been going on in the past'? These two
16 people worked -- well, actually, sorry,
17 one of them, Mr. Seguin, worked for me
18 from 1985 on. Can I found out what
19 happened here? If this conduct did in
20 fact take place, how did it take place
21 and do I need information about it?
22 Did you conduct any kind of inquiry
23 like that?"

24 Answer:

25 "I went to see the investigating

1 officer of the Cornwall Police after
2 Mr. Barque was charged."
3 "Okay. And that person is?"
4 "Heidi."
5 "I know who you mean. It's a hard name
6 to pronounce. It starts with an "S"."
7 "Yeah."
8 "We know who she is. All right. Okay.
9 What did she tell you?"
10 "And Staff Sergeant Brue (sic)?"
11 "I take it you mean Brunet; correct?
12 Okay."
13 "She said what?"
14 And that's Mr. Dutton interjecting.
15 "No, Staff Sergeant -- Staff Sergeant
16 Brue (sic)."
17 "Oh, okay, I'm sorry. She said that
18 person was present as well I take it?"
19 "Yes."
20 "Okay. Basically, my reason to see the
21 constables were that I was upset that -
22 - like there was this criminal
23 investigation going on."
24 "Right."
25 "And I was the last one to find out."

1 Like I find out reading with regard to
2 Mr. Barque reading the newspaper."
3 "I see. Okay. What did they tell you?
4 A little blob in that. I'm sorry. I
5 mean the two police officers."
6 "What did they tell you?"
7 "Oh, they came up with -- like they
8 were communicating with our main office
9 and they obtained information through
10 our main office and they didn't see the
11 reason of contacting me. Okay. With
12 regard to Mr. Séguin I had again spoken
13 to the two investigating officers from
14 the OPP with regards to his -- who
15 investigated Mr. Séguin's death."

16 And I'm going to stop there. You were under
17 oath at the time; weren't you?

18 **M. ROBERT:** Oui.

19 **MR. MANDERVILLE:** And you tried your best to
20 tell the truth as best you knew it at the time?

21 **M. ROBERT:** Oui.

22 **MR. MANDERVILLE:** And again, sir, when
23 you're asked "What did you do?" when you're hearing these
24 stories come out about a probation officer who had been
25 under your guidance, being Mr. Séguin, and then Mr. Barque

1 who had left before you came to Cornwall, you told them
2 about the meeting you had with Officer Sebalj and Brunet
3 concerning Mr. Barque and the charges against him; correct?

4 **M. ROBERT:** Oui.

5 **MR. MANDERVILLE:** You did not tell them
6 about this professed meeting concerning rumors involving
7 Mr. Seguin, did you?

8 **M. ROBERT:** À ce que je me souviene,
9 j'avais eu une rencontre avec les policiers pour parler de
10 Monsieur Barque à une occasion. Puis j'ai eu une
11 discussion avec les policiers regardant Monsieur Séguin où
12 ils m'avaient partagé le rapport d'enquête ou la plainte
13 qu'ils avaient reçue de Monsieur Silmser, puis on m'avait
14 laissé lire le dernier paragraphe de la déposition de
15 Monsieur Silmser.

16 **MR. MANDERVILLE:** Can you tell me why you
17 would not have mentioned this on your examination here?

18 **M. ROBERT:** Mais je le sais pas.

19 **MR. MANDERVILLE:** No explanation?

20 **M. ROBERT:** Non. J'allais de mémoire.

21 **MR. MANDERVILLE:** Is it possible you
22 couldn't recall it at that point?

23 **M. ROBERT:** Il se peut, oui.

24 **MR. MANDERVILLE:** Now, shortly before the
25 break, the Commissioner adverted to Exhibit 1201, and I

1 want to take you there now.

2 And these are the notes of Officer Brunet
3 concerning the charges against Mr. Barque and the complaint
4 Albert Roy. And if you would turn, sir, to page 4 of that
5 five-page document. Do you have that in front of you, Mr.
6 Robert?

7 **M. ROBERT:** Oui.

8 **MR. MANDERVILLE:** Towards the bottom of that
9 page, there is a heading "December 16, '94, 10:48".

10 **M. ROBERT:** Oui.

11 **MR. MANDERVILLE:** Do you see that?

12 **M. ROBERT:** M'hm.

13 **MR. MANDERVILLE:** "Mr. Émile Robert,
14 Cornwall Manager, requested info on the
15 case . He specifically wanted to know
16 if the victim was the same as the ones
17 that were involved in the 1982
18 complaint. He was told, no. We had a
19 different complainant, which we would
20 not identify. He was told that the
21 persons involved in the 1982
22 investigation would be part of this
23 investigation.
24 He shared that an individual from the
25 separate school board had investigated

1 him for something in Moose Creek. He
2 also stated that people in a local
3 probation office may have info to
4 assist the investigation".

5 Do you have that?

6 **M. ROBERT:** Oui.

7 **MR. MANDERVILLE:** That's Officer Brunet's
8 note about the Albert Roy and Nelson Barque investigation
9 and your contact with him about that; isn't it?

10 **M. ROBERT:** Oui.

11 **MR. MANDERVILLE:** Officer Brunet has no
12 notes at all of any alleged meeting with you in the
13 aftermath of Ken Séguin's suicide concerning Ken Séguin and
14 rumors surrounding Ken Séguin, nor does Officer Sebalj?

15 **M. ROBERT:** O.k. Moi je me souviens très
16 clairement d'avoir été rencontré les deux constables et
17 avoir discuté du cas de Monsieur Séguin, la plainte de
18 Monsieur Silmser.

19 Je me souviens il y avait -- ils m'ont
20 partagé la plainte que Monsieur Silmser avait fait puis sur
21 la dernière page, le dernier paragraphe de la plainte,
22 écrite par Monsieur Silmser, ça faisait relation -- c'est
23 en relation de Monsieur Séguin. Comme ça là, ça je le vois
24 dans ma tête.

25 Si vous pouvez sortir la déposition de

1 Monsieur Silmsers, o.k., alors si la déposition de Monsieur
2 Silmsers, le dernier paragraphe en bas de sa plainte parle
3 de l'enquête -- de la plainte regardant Monsieur Séguin, je
4 l'ai pas -- je l'ai pas rêvé ça, o.k.

5 **MR. MANDERVILLE:** We know what Mr. Silmsers's
6 statement said. The Inquiry has seen that.

7 **M. ROBERT:** O.k. Pis le dernier paragraphe
8 en bas, est-ce qui parle de Monsieur Séguin? Le dernier
9 paragraphe de la déposition de Monsieur Silmsers?

10 **MR. MANDERVILLE:** We also know that Mr.
11 Greenwell showed the statement on television as well;
12 correct?

13 **M. ROBERT:** Non. Je vous le dis et je vous
14 le répète, c'est au poste de police de Cornwall que j'avais
15 eu -- que j'étais été au poste de police pis on m'avait
16 montré la déposition de Monsieur Silmsers pis c'était le
17 dernier paragraphe en bas qui parlait de Monsieur Séguin.

18 **MR. MANDERVILLE:** Now, Mr. Robert, Officer
19 Brunet will testify here at this Inquiry ---

20 **M. ROBERT:** Oui.

21 **MR. MANDERVILLE:** --- and he'll say that he
22 recalls -- certainly recalls meeting with you in December
23 1994, in the note we've just looked at, concerning your
24 concerns about Mr. Barque and Albert Roy ---

25 **M. ROBERT:** Oui.

1 **MR. MANDERVILLE:** -- and the charges arising
2 out of Albert Roy's complaints where he denies any
3 recollection of any meeting or phone conversation with you
4 in the aftermath of Mr. Séguin's death concerning any
5 rumors of an investigation.

6 And I'm going to suggest to you that with
7 the passage of time, and we're now 14 years later, you're
8 confusing the meeting you had with him concerning Nelson
9 Barque and Albert Roy with something else.

10 **M. ROBERT:** Monsieur, ---

11 **MR. MANDERVILLE:** And that you're mistaken
12 about this other meeting.

13 **M. ROBERT:** --- je me souviens très
14 clairement d'avoir vu la déposition de Monsieur Silmser,
15 dans mes mains, puis on me pointait le dernier paragraphe
16 en bas qui faisait allégation de monsieur -- des
17 allégations contre Monsieur Ken Séguin. Ça je m'en
18 souviens.

19 Je suis pas capable de vous donner la date,
20 l'heure, mais je sais que c'est au poste de police de
21 Cornwall que j'avais été pis que j'avais eu l'information
22 comme ---

23 **THE COMMISSIONER:** O.k., o.k., c'est
24 correct.

25 **M. ROBERT:** --- je l'ai pas rêvé ça.

1 **MR. MANDERVILLE:** Mr. Robert, I'd ask you to
2 turn to your statement to Mr. Downing, which would be
3 Exhibit 958.

4 You recall your interview with Mr. Downing?

5 **M. ROBERT:** Oui.

6 **MR. MANDERVILLE:** And that was in September
7 2000?

8 **M. ROBERT:** Oui.

9 **MR. MANDERVILLE:** And you understood that
10 Mr. Downing was a special investigator to use the
11 ministry's term?

12 **M. ROBERT:** C'était un enquêteur du
13 ministère.

14 **MR. MANDERVILLE:** Well, I'm looking at the
15 first page of your signed statement.

16 Do you want a Bates page, Mr. Commissioner?

17 **THE COMMISSIONER:** I'm getting there, no,
18 it's okay. Go ahead.

19 **MR. MANDERVILLE:** The second paragraph says
20 "I am the ministry special investigator and I've been
21 designated as an inspector under section 22". You see
22 that, Mr. Robert?

23 **M. ROBERT:** Oui.

24 **MR. MANDERVILLE:** And I take it you -- and
25 you were given an opportunity to have a representative with

1 you if you chose to?

2 **M. ROBERT:** Oui.

3 **MR. MANDERVILLE:** And you decided you didn't
4 need anyone to accompany you?

5 **M. ROBERT:** Non, parce que j'étais pas sous
6 enquête. L'enquête -- la raison de cette entrevue était
7 parce qu'ils avaient -- ils voulaient discuter de Monsieur
8 van Diepen, parce qu'il y avait des allégations posées
9 contre lui, puis de discuter de Monsieur Séguin. Mais la
10 raison première était pour discuter du cas de Monsieur van
11 Diepen.

12 **MR. MANDERVILLE:** And by the time you were
13 being interviewed by Mr. Downing in September 2000 ---

14 **M. ROBERT:** Oui.

15 **MR. MANDERVILLE:** --- a number of
16 allegations had surfaced concerning Mr. Seguin?

17 **M. ROBERT:** Oui.

18 **MR. MANDERVILLE:** And the Ministry was
19 concerned, I suggest, to find out what was known prior to
20 Mr. Seguin' death within its confines?

21 **M. ROBERT:** M'hm. Je vous suis.

22 **MR. MANDERVILLE:** And they were concerned to
23 find out what steps had been taken once people learned of
24 allegations concerning Mr. Seguin?

25 **M. ROBERT:** Oui.

1 **MR. MANDERVILLE:** And I take it it may have
2 been important to have appeared proactive at that point;
3 correct?

4 **M. ROBERT:** J'étais factuel.

5 **MR. MANDERVILLE:** And helpful to the
6 Ministry?

7 **M. ROBERT:** Oui.

8 **MR. MANDERVILLE:** And I'd ask you to turn to
9 -- it has page 9 at the bottom of the page. It's Bates
10 page 1001534 on the front at the top left.

11 Do you see the one-line question partway
12 down the page:

13 "Do you think Jos knew about Ken's
14 activities with probationers?"

15 **M. ROBERT:** Oui.

16 **MR. MANDERVILLE:** And halfway down in your -
17 - the first paragraph of your answer, you state:

18 "No one in my office told me that they
19 had heard that Ken was being
20 investigated by the police for alleged
21 sexual misconduct. It was a complete
22 surprise to me. I subsequently went to
23 the Cornwall Police, Sergeant Luc
24 Brunet, and complained that I had not
25 been informed of their investigation.

1 I thought that I should have been
2 advised, so I could have taken
3 appropriate measures on behalf of the
4 Ministry."

5 M. ROBERT: Oui.

6 MR. MANDERVILLE: Do you see that?

7 M. ROBERT: Oui.

8 MR. MANDERVILLE: I'm suggesting to you
9 that's the first time we see any information to that
10 effect, that you went to Brunet with these concerns and
11 that you wanted to take steps on behalf of the Ministry.

12 M. ROBERT: Et?

13 MR. MANDERVILLE: You didn't mention it when
14 you were examined for discovery two years prior to this
15 time and you didn't mention it to the OPP when you gave a
16 statement to them of things you felt were important in the
17 immediate aftermath of Seguin's death; did you, sir?

18 M. ROBERT: Je comprends pas le raisonnement
19 en arrière là. J'avais une bonne relation avec les
20 policiers. Je voulais partager le plus d'information avec
21 les policiers. J'avais rien à cacher avec les policiers.
22 Comme ça, je suis pas d'accord avec votre énoncé, monsieur.

23 MR. MANDERVILLE: Well, I'm not sure that
24 you're to look for the premise. My question is this is the
25 first time that you raised this notion of a meeting with

1 Luc Brunet concerning Mr. Seguin and rumours involving him
2 on this page we've just looked at? And you would agree
3 with me that you don't mention it at any point in your
4 examination for discovery, nor in your statements to police
5 prior; correct?

6 **M. ROBERT:** Je répondais aux questions que
7 les policiers me posaient. J'ai pas rien caché. Comme je
8 vous ai dit auparavant, Constable McDonell, la journée de
9 la mort de Ken Seguin, nous avons eu des discussions. On
10 a eu plusieurs discussions.

11 J'ai -- à ce que je sache, je gardais les
12 policiers à date avec l'information que j'avais. Il n'y a
13 aucune raison pourquoi que j'aurais retenu cette
14 information-là.

15 **MR. MANDERVILLE:** I suppose it's curious
16 when you're asked in this document what you felt Jos might
17 have known that you talk about what you knew or didn't
18 know.

19 **M. ROBERT:** Pardon?

20 **MR. MANDERVILLE:** Where -- you ---

21 **M. ROBERT:** Oui.

22 **MR. MANDERVILLE:** You previously suggested
23 that one reason you may not have revealed the meeting with
24 Officer Brunet was because you weren't asked about it by
25 the police officers beforehand; correct?

1 **M. ROBERT:** S'il m'avait posé la question,
2 j'aurais répondu à ce moment-là. Sûrement on a eu une
3 discussion, mais là 14 ans passés là ---

4 **MR. MANDERVILLE:** And did Mr. Downing ask
5 you about any meetings you had with Officer Brunet?

6 **M. ROBERT:** Non, c'est moi qui avait partagé
7 l'information. C'est moi qui avait dit que j'avais eu une
8 rencontre qui avait été peut-être tumultueuse avec le
9 Sergent Brunet.

10 **MR. MANDERVILLE:** I'm going to switch topics
11 slightly, Mr. Robert.

12 In fact, the Cornwall Police were not
13 conducting an active investigation concerning Mr. Seguin
14 prior to his suicide. Were you aware of that?

15 **M. ROBERT:** Je savais qu'il y avait des
16 allégations qui avaient été portées par Monsieur Silmsers
17 touchant Monsieur Seguin, puis ça avait été partagé par les
18 policiers, Monsieur Brunet avec moi, lorsque j'avais été le
19 rencontrer. Il m'avait démontré la déposition de Monsieur
20 Silmsers.

21 **MR. MANDERVILLE:** And did you understand
22 that that unsubstantiated allegation was not at that time
23 being actively pursued?

24 **M. ROBERT:** Je me souviens pas de la
25 discussion -- de cette discussion-là. Non, je m'en

1 souviens pas.

2 Alors, ce que vous admettez c'est que j'ai
3 eu une rencontre avec les policiers. Par votre énoncé,
4 vous venez juste de dire que j'ai eu un contact avec
5 Sergent Brunet. Comme ça, sur quel pied vous dansez,
6 monsieur?

7 **LE COMMISSAIRE:** O.k. O.k. Un instant. Un
8 instant.

9 **MR. MANDERVILLE:** If we accept your version
10 of events, sir, and that there was such a meeting, for
11 which there are no notes and for which you elect not to
12 mention to anyone until you speak to Mr. Downing about it,
13 if we accept that there was such a meeting ---

14 **M. ROBERT:** Je m'excuse ---

15 **MR. MANDERVILLE:** --- I'm suggesting to you
16 -- let me finish and I'll let you finish.

17 I'm suggesting to you that you were told
18 that there was unsubstantiated allegations which were not
19 being actively pursued. Were you told that?

20 **M. ROBERT:** Je me souviens pas -- une minute
21 là -- je me souviens pas exactement ce que le policier
22 m'avait dit, mais il avait partagé le rapport de police
23 avec moi.

24 Il m'avait dit qu'il procédait avec
25 l'enquête sur Father Charlie MacDonald, qui était mentionné

1 dans sa déposition, puis qu'à cause de la façon que
2 Monsieur Silmser avait mentionné -- la tournure de phrase
3 de la déposition de Monsieur Silmser, il attendait pour
4 faire l'enquête, à ce que je me souviene, sur Monsieur
5 Seguin.

6 **MR. MANDERVILLE:** So you understood that
7 there was not an active investigation involving Mr. Seguin;
8 correct?

9 **M. ROBERT:** J'ai compris qu'il y avait des
10 dépositions contre Monsieur Seguin touchant des
11 comportements inappropriés face à des anciens clients,
12 contre Monsieur Silmser, dans les années '70. Ça, j'ai
13 compris ça.

14 **MR. MANDERVILLE:** Did you understand whether
15 or not there was an active investigation against Mr. Seguin
16 or into the activities of Mr. Seguin?

17 **M. ROBERT:** J'ai dit tantôt que les
18 policiers -- c'était quelque chose regardant la façon que
19 Monsieur Silmser avait fait le dernier paragraphe que les
20 policiers attendaient pour poursuivre l'enquête sur
21 Monsieur Seguin.

22 **THE COMMISSIONER:** So there you have it.

23 **MR. MANDERVILLE:** Now, you have a long
24 involvement with the Ministry of Corrections, yes?

25 **M. ROBERT:** Oui.

1 **MR. MANDERVILLE:** You're very familiar with
2 the Ministry of Corrections' role as a participant in the
3 criminal justice system?

4 **M. ROBERT:** Oui.

5 **MR. MANDERVILLE:** You're very familiar with
6 the concept of the presumption of innocence?

7 **M. ROBERT:** Oui.

8 **MR. MANDERVILLE:** You know it's a
9 constitutionally protected right?

10 **M. ROBERT:** Oui.

11 **MR. MANDERVILLE:** You know in Canada and
12 other democratic societies, if we accuse someone of a
13 crime, we require proof beyond a reasonable doubt before --
14 -

15 **M. ROBERT:** Pour?

16 **MR. MANDERVILLE:** --- before we can conclude
17 the person is guilty of it?

18 **M. ROBERT:** Pour des dossiers criminels,
19 oui. Lorsque ça vient pour des relations de travail, le
20 niveau de preuve, le fardeau de preuve est différent.

21 **MR. MANDERVILLE:** I quite agree with you,
22 sir. I said when we accuse a person of a crime.

23 **M. ROBERT:** Oui, pour une charge criminelle,
24 oui, vous avez raison. Cependant, moi, comme employeur, le
25 fardeau de preuve pour de la discipline ou des mesures

1 disciplinaires est autre, est différent. C'est basé sur
2 non pas -- c'est-tu présomption d'innocence.

3 **LE COMMISSAIRE:** C'est correct. C'est
4 correct.

5 **M. ROBERT:** O.k.

6 **MR. MANDERVILLE:** I take it you are not
7 aware of any protocol or policy obligating police to report
8 unsubstantiated allegations to the Ministry of Corrections;
9 are you?

10 **M. ROBERT:** Si y'avait un protocole
11 d'entente? Non, y'avait pas de protocole d'entente.

12 **MR. MANDERVILLE:** And in fact we've heard
13 from Ms. Newman that there were no such obligations in
14 place back in 1993 or, indeed, now. You are aware of that?

15 **M. ROBERT:** Non, j'étais pas au courant.

16 **MR. MANDERVILLE:** So, if there was no policy
17 or obligation, I take it you wanted the Cornwall police as
18 a courtesy to have told you about unsubstantiated
19 allegations?

20 **M. ROBERT:** On parle de valeur morale. Si
21 vous saviez qu'il y avait une possibilité qu'un agent de
22 probation se sert de son autorité pour abuser des clients,
23 vous aviez une obligation morale, Monsieur, de me le dire.

24 **MR. MANDERVILLE:** So you believe as a
25 courtesy or perhaps your ---

1 M. ROBERT: Non ---

2 MR. MANDERVILLE: --- let me finish please.

3 M. ROBERT: Okay.

4 MR. MANDERVILLE: You believe as a courtesy
5 or perhaps under the guise of a moral obligation that you
6 should have been told about unsubstantiated allegations
7 about one of your employees before an investigation is
8 carried out?

9 M. ROBERT: J'aurais demandé une enquête,
10 l'avoir su. O.k., comme, un agent de probation qui abuse
11 ses clients là ---

12 LE COMMISSAIRE: Qui -- pas qui abuse, mais
13 qui est accusé de ---

14 M. ROBERT: Bien qui -- ben non, bien non,
15 j'le sais, qui est accusé puis si c'était venu à mon
16 attention à ce moment-là, j'aurais pris les mesures
17 nécessaires pour qu'il y ait eu une enquête. O.k.

18 Comme, personnellement, vous voyez que par
19 mes réactions que quand quelqu'un abuse un client là, il
20 touche une corde sensible dans moi. Puis c'est pour ça que
21 dans mon travail présentement, lorsqu'il y a de l'abus, je
22 prends les mesures nécessaires pour corriger cet abus-là.

23 MR. MANDERVILLE: We are not here to
24 question your vigilance, Mr. Robert.

25 My question to you is that your view, there

1 is some sort of a moral obligation or a courtesy or as a
2 courtesy that you should be advised of unsubstantiated
3 allegations concerning one of your employees ---

4 **M. ROBERT:** Il y a une obligation ---

5 **MR. MANDERVILLE:** Let me finish please, sir
6 -- unsubstantiated allegations against one of your
7 employees before an investigation is carried out.

8 **M. ROBERT:** Vous avez une obligation légale
9 de rapporter tout cas d'abus ou de suspicion -- comment je
10 dirais, le terme français, soupçon d'abus à l'Aide à
11 l'enfance. Ça c'est -- ça là c'est -- tu dois rapporter
12 tout cas d'abus, tout soupçon d'abus à la Société d'aide à
13 l'enfance.

14 **MR. MANDERVILLE:** It's a statutory
15 obligation?

16 **M. ROBERT:** Oui, c'est une obligation
17 statutaire. Nous -- moi, comme employeur, si j'avais su
18 qu'il y avait des allégations contre un de mes employés de
19 nature sexuelle, croyez-moi que j'aurais pris les mesures
20 nécessaires pour le suspendre en attendant l'enquête. Puis
21 j'aurais demandé une enquête du Ministère et, basé sur les
22 faits que le Ministère aurait trouvés, comme employeur,
23 j'aurais pris les actions nécessaires. Puis si c'était une
24 pomme pourrite, j'm'en aurais débarrassé.

25 **MR. MANDERVILLE:** Should every employer be

1 provided with that courtesy?

2 **M. ROBERT:** On est comme vous aviez dit
3 tantôt, nous étions des partenaires dans le système
4 judiciaire. Alors, il faut regarder l'intégrité de notre
5 partenariat. Vous aviez une certaine responsabilité
6 morale, Monsieur.

7 **MR. MANDERVILLE:** Are you speaking of
8 Corrections now? My question to you ---

9 **M. ROBERT:** Non.

10 **MR. MANDERVILLE:** --- was should every
11 employer be provided with that courtesy?

12 **M. ROBERT:** Si une question de relation
13 d'abus, une personne d'autorité qui abuse un client qui est
14 sous sa tutelle, vous avez une obligation morale. C'est
15 pas une obligation là, légale ou quoi que ce soit, mais
16 vous avez une obligation morale de le rapporter pour que
17 cet abus-là soit enquêté et terminé.

18 Comme, si l'abus est prouvé, qu'on arrête la
19 relation d'emploi avec cet employé-là; qu'on le sacre
20 dehors; qu'on fasse les mesures nécessaires correctives
21 avec le client. Comme, s'il vous plaît, Monsieur, là.

22 **LE COMMISSAIRE:** O.k. un instant. Un
23 instant. Faites juste répondre ses questions.

24 **M. ROBERT:** O.k.

25 **MR. MANDERVILLE:** My questions to you have

1 dealt with unsubstantiated allegations, sir. And you told
2 us on Friday and you've just told me at some length that
3 you would have suspended the employee immediately, perhaps
4 sought to have him fired, on the basis of being as a
5 courtesy told about unsubstantiated allegations; right?

6 **M. ROBERT:** Après avoir été enquêté.
7 J'aurais pris des mesures durant une enquête du Ministère
8 et si les allégations auraient été fondées, j'aurais pris
9 les mesures nécessaires.

10 **MR. MANDERVILLE:** A person's fellow
11 employees would typically become aware of the reasons for a
12 suspension; right?

13 **M. ROBERT:** Pas de moi. Pas de l'employeur.

14 **MR. MANDERVILLE:** The fellow employees would
15 become aware; wouldn't they, sir?

16 **M. ROBERT:** Comme j'ai dit, pas de
17 l'employeur. O.k. l'employé peut dire ce qu'il veut, mais
18 comme employeur, on a une responsabilité de
19 confidentialité.

20 **MR. MANDERVILLE:** Any stigma arising from
21 being suspended on the basis of unsubstantiated allegations
22 would be borne by that employee; wouldn't they?

23 **THE COMMISSIONER:** Mr. Manderville, you
24 know, there are parallel universes. There is your client
25 and the criminal justice system, I guess. We've got this

1 gentleman who is dealing with corrections and labour law
2 and relations. So we are talking about two separate
3 universes and I don't -- if you had a point, I think you've
4 made it. So what can we gain by further dialogue here?

5 **MR. MANDERVILLE:** I'll move on to a degree,
6 Mr. Commissioner.

7 **THE COMMISSIONER:** Sure.

8 **MR. MANDERVILLE:** Do you understand what I
9 mean by the term unsubstantiated allegation?

10 **M. ROBERT:** Oui, je comprends le terme.

11 **MR. MANDERVILLE:** It means it might turn out
12 to be true. It might be incapable of proof or it might be
13 entirely false; correct?

14 **M. ROBERT:** Oui.

15 **MR. MANDERVILLE:** And you know what this
16 Inquiry is concerned with; don't you?

17 **M. ROBERT:** C'était la réponse des
18 institutions publiques face aux allégations d'abus sexuels
19 durant les années en question là. Moi, les cas que je suis
20 au courant, c'est deux cas des années '70.

21 **MR. MANDERVILLE:** And in particular is
22 concerned with allegations about pedophilia; isn't it?

23 **M. ROBERT:** Pédophilie veut dire enfant.
24 Moi, ce que je comprends c'est pas de la pédophilie. C'est
25 une relation d'autorité, des gens qui avaient des relations

1 d'autorité avec des gens qui -- qui devaient répondre à une
2 personne autoritaire. O.k., alors ça peut être un prêtre.
3 Ça peut être un agent de probation. Ça peut être un
4 policier. Ça peut être un professeur.

5 Puis si vous appelez ça de la pédophilie,
6 pédophilie veut dire des enfants.

7 **MR. MANDERVILLE:** Can we agree that a false
8 allegation of this nature can be ruinous to someone's life;
9 can't it?

10 **M. ROBERT:** Si les allégations ne sont pas
11 fondées, pas enquêtées, oui. Mais encore là, lorsqu'il y a
12 une relation d'une personne d'autorité avec une personne
13 qui est plus démunie -- qui est démunie, je reviens encore
14 à la charge, vous aviez une obligation morale.

15 **MR. MANDERVILLE:** Would you agree with me
16 that the police can have some very good reasons for not
17 advising employers of unsubstantiated allegations?

18 **LE COMMISSAIRE:** Monsieur Ruel?

19 **Me RUEL:** Je m'objecte à cette question-là.
20 On demande est-ce que la police a des raisons de faire ceci
21 ou de faire cela. Ça serait à son client de répondre en
22 temps opportun.

23 **THE COMMISSIONER:** Do you want to respond to
24 that?

25 **MR. MANDERVILLE:** I don't have a clue what

1 the objection is.

2 **THE COMMISSIONER:** Well, good. You're ---

3 **MR. MANDERVILLE:** I could hear it and it was
4 translated, I'm sure impeccably, and I have no clue what
5 the objection is to.

6 **THE COMMISSIONER:** What he's saying is
7 you're asking this gentleman to come up with reasons that a
8 police force would have to not disclose, and that's in the
9 mind of your client, not in his.

10 **MR. MANDERVILLE:** I'll expand then, sir.

11 Given what you've told us your reaction
12 would be to an unsubstantiated allegation and given what
13 you've told us just now that a false allegation of this
14 nature can be very harmful, you would agree with me, I take
15 it, that the police can have some very good reasons for not
16 telling an employer about unsubstantiated allegations?

17 **M. ROBERT:** Les policiers peuvent faire ce
18 qu'ils veulent, mais moi, comme employeur, je m'attendais,
19 comme étant partenaire dans le système judiciaire, d'avoir
20 une meilleure collaboration de votre force policière.

21 **MR. MANDERVILLE:** I have nothing further.
22 Thank you, Mr. Robert.

23 **THE COMMISSIONER:** Thank you.

24 **M. ROBERT:** De rien.

25 **THE COMMISSIONER:** Who's on for the police?

1 Ms. Costom?

2 **MS. COSTOM:** I have no questions.

3 **THE COMMISSIONER:** Thank you.

4 Mr. Wallace?

5 **MR. WALLACE:** No questions.

6 **THE COMMISSIONER:** Thank you.

7 So where do we go now? The Ministry? Yes.

8 --- CONTRE-INTERROGATOIRE PAR/CROSS-EXAMINATION BY MR.

9 **ROULEAU:**

10 **Me ROULEAU:** Bonjour, Monsieur Robert.

11 **M. ROBERT:** Bonjour.

12 **Me ROULEAU:** Mon nom est Claude Rouleau.

13 Comme vous l'avez deviné, je représente le Ministère
14 correctionnel et de probation de l'Ontario.

15 J'ai quelques sujets à couvrir avec vous.

16 Le premier concerne un individu du nom de Ron Leroux. Je
17 pense que vous êtes au courant que c'était le voisin de
18 Monsieur Seguin à Summerstown, n'est-ce pas?

19 **M. ROBERT:** Oui.

20 **Me ROULEAU:** Êtes-vous au courant également
21 que Monsieur Leroux a témoigné ici à l'enquête publique?

22 **M. ROBERT:** Non, j'étais pas au courant.

23 **Me ROULEAU:** Vous êtes pas au courant de ça?

24 **M. ROBERT:** Non.

25 **Me ROULEAU:** Je vais vous référer à son

1 témoinage. Madame la greffière, c'est le Volume 121. La
2 date est le 27 juin 2007. La raison étant, Monsieur
3 Robert, que Monsieur Leroux a parlé de vous et d'un certain
4 incident où il aurait eu des contacts avec vous. Alors, je
5 veux que vous preniez connaissance de la transcription et
6 j'aurai quelques questions à vous poser là-dessus ---

7 **M. ROBERT:** D'accord.

8 **Me ROULEAU:** --- des précisions.
9 Les pages 68, 69 et 70.

10 **M. ROBERT:** Où exactement?

11 **Me ROULEAU:** Alors, juste pour vous situer,
12 Monsieur Robert ---

13 **LE COMMISSAIRE:** Page 68, on a dit?

14 **M. ROBERT:** Soixante-huit (68).

15 **Me ROULEAU:** Soixante-huit (68).

16 **LE COMMISSAIRE:** C'est ça.

17 **Me ROULEAU:** Excusez-moi.

18 Et je vous situe dans le contexte. Monsieur
19 Engelmann est en train d'interroger Monsieur Leroux. On
20 parle de Monsieur van Diepen. Monsieur Leroux semble
21 reprocher à Monsieur van Diepen de ne pas vous avoir
22 approché pour dénoncer ce qu'il savait de Ken Seguin. Et
23 Monsieur Engelmann répond à Monsieur Leroux, "Mais vous,
24 vous auriez pu le faire aussi. Pourquoi ne pas avoir
25 approché Monsieur Robert?"

1 M. ROBERT: M'hm.

2 Me ROULEAU: Et si vous regardez à la page
3 69, la ligne 11 ---

4 LE COMMISSAIRE: La dernière ligne au bas de
5 68 dit, "Oui, je l'ai fait."

6 "I did."

7 Me ROULEAU: Oui.

8 LE COMMISSAIRE: Là, on parle ---

9 M. ROBERT: O.k.

10 Me ROULEAU: Correct? Et en haut:

11 "I'm sorry, I did. To the best of my
12 ability, I did.

13 MR. ENGELMANN: Who did you tell?"

14 Et là, un petit peu plus loin, il parle de
15 vous. Il dit:

16 "I was with Ken's boss. We took our
17 dogs training."

18 M. ROBERT: O.k. Oui.

19 Me ROULEAU: Est-ce que je dois comprendre
20 qu'effectivement vous aviez un chien ---

21 M. ROBERT: J'avais un chien.

22 Me ROULEAU: --- que vous entraîniez à
23 l'époque?

24 M. ROBERT: J'ai eu un ---

25 LE COMMISSAIRE: Une personne à la fois.

1 **M. ROBERT:** O.k. Oui, j'ai un chien.

2 **Me ROULEAU:** Bon, o.k.

3 Et est-ce que vous êtes capable de nous
4 situer à peu près au niveau de l'époque où vous entraîniez
5 votre chien?

6 **M. ROBERT:** J'ai eu mon chien en -- attends
7 une minute là -- en '91.

8 **Me ROULEAU:** Donc, évidemment, on parle
9 avant la mort de Monsieur Seguin. Ça c'est entre '91 et
10 '93?

11 **M. ROBERT:** Oui.

12 **Me ROULEAU:** O.k. À l'époque, est-ce que
13 vous connaissiez la personne de Monsieur Leroux?

14 **M. ROBERT:** Non. Attends une minute là. Là
15 je sais qui il est.

16 **Me ROULEAU:** Oui.

17 **M. ROBERT:** Mais à ce moment-là, c'était
18 quelqu'un qui prenait un cours d'obéissance avec son chien.

19 **Me ROULEAU:** Est-ce que vous saviez qu'il
20 prenait un cours d'obéissance avec son chien? Avez-vous
21 souvenir d'avoir vu Monsieur Leroux avec vous prenant un
22 cours?

23 **M. ROBERT:** Oui.

24 **Me ROULEAU:** O.k. Monsieur Leroux semble
25 indiquer un peu plus loin dans son témoignage qu'il vous

1 approchait vous demandant -- et ça, pour votre référence,
2 ce sont les lignes 19 à 22 de la transcription.

3 "I always say how is Ken doing, hint
4 around, but there was nothing coming
5 back."

6 Et un peu plus haut, il avait mentionné:

7 "This guy, you just couldn't talk to
8 him."

9 Ce sont les lignes 13 et 14.

10 **M. ROBERT:** Non.

11 **Me ROULEAU:** Avez-vous souvenir d'avoir eu
12 des conversations avec Monsieur Leroux?

13 **M. ROBERT:** C'était bonjour au cours de
14 dressage de chien. J'apportais mes enfants pour dresser le
15 chien. Mon intérêt était pour le dressage du chien avec
16 les enfants, la relation -- observer la relation du chien
17 avec l'enfant.

18 **Me ROULEAU:** Avez-vous eu connaissance que
19 Monsieur Leroux -- ou avez-vous compris quand il vous
20 disait bonjour ou le small talk que vous aviez avec lui que
21 Monsieur Leroux connaissait ou savait qui vous étiez par
22 rapport à Ken Seguin ou non?

23 **M. ROBERT:** Je pourrais pas vous le dire.

24 **Me ROULEAU:** Vous êtes pas en mesure de le
25 dire?

1 Êtes-vous d'accord avec moi que Monsieur
2 Leroux ne vous a jamais approché pour essayer de dénoncer
3 quelques fautes de Monsieur Seguin?

4 **M. ROBERT:** S'il m'avait approché, j'aurais
5 pris ses dépositions très sérieusement.

6 **Me ROULEAU:** Donc, vous avez aucun souvenir?

7 **M. ROBERT:** Il m'a jamais approché pour
8 dire, "Monsieur Robert, j'ai quelque chose à vous rapporter
9 au sujet de Monsieur Seguin." Non, il m'a jamais fait ça.

10 **Me ROULEAU:** O.k.

11 **M. ROBERT:** Il m'a jamais approché qu'il
12 avait des problèmes face à Monsieur Seguin, non.

13 **Me ROULEAU:** À combien de reprises avez-vous
14 été en contact avec Monsieur Leroux? Combien d'occasions
15 aurait-il eues de le faire?

16 **M. ROBERT:** Une minute là. À ce que je me
17 souviens, les cours d'obéissance étaient les jeudis.

18 **Me ROULEAU:** M'hm.

19 **M. ROBERT:** Puis ça durait peut-être 10 à 12
20 semaines.

21 **Me ROULEAU:** Donc, à 10 ou 12 reprises ---

22 **M. ROBERT:** Oui.

23 **Me ROULEAU:** --- il aurait eu l'occasion de
24 vous approcher ---

25 **M. ROBERT:** C'est ça.

1 **Me ROULEAU:** --- s'il avait voulu?

2 **M. ROBERT:** Puis après ça, moi, j'ai
3 continué à prendre des cours d'obéissance avec mon chien
4 pour les prochains trois ans.

5 **Me ROULEAU:** Parfait.

6 Le second sujet ---

7 **M. ROBERT:** Oui.

8 **Me ROULEAU:** --- pour lequel j'ai quelques
9 questions pour vous, on parle de l'incident Varley.

10 J'aimerais vous référer au rapport
11 d'incident qui est le document 100311, le rapport préparé
12 par Monsieur Seguin.

13 **M. ROBERT:** Oui.

14 **Me ROULEAU:** Je pense que vous l'avez en
15 tête. Si vous voulez, vous pouvez vous en servir pour vous
16 rafraîchir la mémoire.

17 **LE COMMISSAIRE:** C'est quelle pièce?

18 **Me ROULEAU:** C'est le numéro que je viens de
19 -- j'ai un numéro de document, mais j'ai pas le numéro
20 d'exhibit. C'est le 100311 -- 927?

21 **LE COMMISSAIRE:** Oui, c'est ça.

22 **(COURTE PAUSE/SHORT PAUSE)**

23 **M. ROBERT:** Merci.

24 **Me ROULEAU:** Ça va?

25 **M. ROBERT:** Oui.

1 **Me ROULEAU:** Corrigez-moi si je me trompe,
2 mais l'incident aurait lieu, si on prend pour acquis le
3 rapport -- aurait eu lieu le 8 janvier; c'est bien ça?

4 **M. ROBERT:** Oui.

5 **Me ROULEAU:** Au meilleur de votre
6 connaissance, à quel moment Monsieur Seguin vous approche-
7 t-il pour vous parler de l'incident?

8 **M. ROBERT:** Il m'a approché le 16.

9 **Me ROULEAU:** Alors, il vous approche donc
10 huit jours plus tard?

11 **M. ROBERT:** Huit jours plus tard.

12 **Me ROULEAU:** Êtes-vous d'accord avec moi
13 que, dans cette période de huit jours là, il y avait eu de
14 la publicité peut-être pas sur Monsieur Seguin mais quant à
15 l'homicide en tant que tel?

16 **M. ROBERT:** Je suis pas au courant qu'il y
17 avait eu de la publicité ---

18 **Me ROULEAU:** Vous avez pas ---

19 **M. ROBERT:** --- dans ces jours-là, c'est
20 comme ---

21 **Me ROULEAU:** Vous aviez à tout le moins
22 compris que Monsieur Seguin avait été rencontré par la
23 Police provinciale de l'Ontario?

24 **M. ROBERT:** Lorsque Monsieur Seguin m'avait
25 approché ---

1 **Me ROULEAU:** O.k.

2 **M. ROBERT:** --- il m'avait indiqué qu'il
3 avait été interrogé par les Services ---

4 **Me ROULEAU:** Et vous avez témoigné que votre
5 première réaction a été de lui demander et que ça pressait
6 de faire un rapport d'incident?

7 **M. ROBERT:** C'est ça.

8 **Me ROULEAU:** Vous avez considéré que
9 l'incident était sérieux, grave.

10 **M. ROBERT:** Oui.

11 **Me ROULEAU:** Et qu'il était nécessaire
12 d'avoir un rapport d'incident?

13 **M. ROBERT:** Et de le rapporter
14 immédiatement, oui.

15 **Me ROULEAU:** Maintenant, qu'avez-vous fait
16 du -- avez-vous parlé avec Monsieur Seguin du fait que huit
17 jours s'étaient écoulés avant qu'il vienne vous voir?

18 **M. ROBERT:** C'est -- attends minute-là -- ce
19 que je me souviens pas là c'est est-ce que j'étais au
20 bureau dans la période du 8 janvier au 16 janvier ou si
21 c'était la première opportunité quand j'étais au bureau
22 qu'il est venu me voir.

23 **Me ROULEAU:** Mais ---

24 **M. ROBERT:** O.k. Comme, je le sais pas mais
25 la politique du temps était qu'il devait remplir le rapport

1 d'incident immédiatement.

2 **Me ROULEAU:** Je comprends, mais le rapport
3 date de huit jours après l'événement.

4 **M. ROBERT:** Huit jours après l'événement.

5 **Me ROULEAU:** Bon, nonobstant le fait que
6 vous ayez été au bureau ou pas, avez-vous eu une
7 discussion, ---

8 **M. ROBERT:** Oui, j'ai ---

9 **Me ROULEAU:** --- par exemple, de cette
10 nature suivante avec Monsieur Seguin? Écoutez, Monsieur
11 Seguin, j'ai beau être à Toronto, mais c'est un incident
12 sérieux. Les faxes existent. Vous prenez le téléphone,
13 vous m'appellez.

14 Avez-vous souvenir d'avoir eu une
15 conversation à cet effet-là, peu importe si vous étiez à
16 Toronto ou à Cornwall?

17 **M. ROBERT:** Je me souviens pas de la -- je
18 me souviens pas si j'ai eu cette discussion-là. Les mots
19 ne me viennent pas. Si tu me -- comme si je dirais oui,
20 j'ai eu la discussion pour qu'est-ce que tu as dit,
21 j'aurais pas les mots. O.k.

22 Mais j'aurais dû avoir eu une discussion
23 avec lui.

24 **Me ROULEAU:** Avez-vous souvenir d'avoir eu
25 cette discussion-là?

1 **M. ROBERT:** Non, j'ai pas souvenir.

2 **Me ROULEAU:** Donc, est-ce que c'est pas
3 possible que le fait que huit jours se soient écoulés entre
4 le moment où ça survient et il vienne vous voir que vous
5 ayez laissé ça de côté? C'est pas une possibilité ça?

6 **M. ROBERT:** Non.

7 **Me ROULEAU:** Vous êtes -- mais vous avez pas
8 souvenir de lui avoir parlé quant au délai de huit jours?

9 **M. ROBERT:** C'est arrivé ça en 1992, donc
10 plusieurs années passées. Si on m'avait posé la question
11 dans les mois qui suivent, j'aurais pu vous avoir une
12 réponse plus détaillée, mais aujourd'hui ---

13 **Me ROULEAU:** Vous avez pas de réponse?

14 **M. ROBERT:** J'ai pas de réponse.

15 **Me ROULEAU:** Toujours -- ou en fait,
16 touchant un petit peu un autre sujet, j'ai compris tantôt
17 que pour vous, le fait de mettre par écrit les événements
18 importants du ministère ou qui vous concernent en tant que
19 gérant de secteur, c'était quelque chose d'important.

20 Par exemple, je réfère à cette partie-ci de
21 votre témoignage. Si je vous ai bien compris, vous avez
22 parlé d'un employé possiblement qui pourrait faire une
23 plainte sur Monsieur Seguin à votre endroit ou votre
24 attention, ou votre expectative c'est que cette plainte
25 soit faite par écrit?

1 **M. ROBERT:** Oui.

2 **Me ROULEAU:** Bon. Alors, c'est dans ce
3 sens-là que pour vous c'est important, de la même façon que
4 ---

5 **M. ROBERT:** Oui, c'est ça.

6 **Me ROULEAU:** Vous êtes d'accord avec moi?
7 De la même façon que pour l'incident de Varley c'était
8 important d'avoir un rapport d'incident écrit de Monsieur
9 Seguin, n'est-ce pas?

10 **M. ROBERT:** C'est ça.

11 **Me ROULEAU:** O.k. Votre témoignage est
12 aussi à l'effet que ce rapport d'incident-là vous l'avez
13 envoyé immédiatement à Monsieur Hawkins à Kingston.

14 **M. ROBERT:** Devait être envoyé à Monsieur
15 Hawkins, puis je me souviens bien aussi qu'il fallait que
16 ça soit au département des Communications aussi à North
17 Bay.

18 **Me ROULEAU:** O.k. Et je veux pas revenir
19 parce que je pense que Maître Ruel a couvert le sujet.
20 Monsieur Manson a couvert le sujet aussi en détail. Je
21 veux simplement peut-être apporter cet addendum.

22 Trouvez-vous bizarre -- en fait, je trouve
23 bizarre, puis je vous lance la balle pour vos commentaires
24 là-dessus, que le rapport est envoyé en janvier, selon ce
25 que vous dites, et il y a aucun document qui vous revient.

1 Il y a rien par écrit, jusqu'au mois d'août et septembre où
2 là on voit qu'il y a un échange écrit entre vous et
3 Monsieur Hawkins.

4 Qu'est-ce que vous avez dire là-dessus?

5 **M. ROBERT:** C'était "Émile, attend le
6 rapport policier."

7 **LE COMMISSAIRE:** Pardon?

8 **M. ROBERT:** C'était la discussion avec
9 Monsieur Hawkins d'attendre pour le rapport policier.

10 **Me ROULEAU:** Considérant l'importance que
11 vous attachez aux écrits comme vous l'avez mentionné, est-
12 ce que ça aurait pas été approprié d'envoyer peut-être une
13 note vous-même, "Je confirme notre présente conversation
14 téléphonique au sujet du rapport d'incident et nous
15 attendons le rapport de police." Est-ce que ça aurait pas
16 été ---

17 **M. ROBERT:** Oui. Oui, j'avais -- il aurait
18 dû y avoir des écrits de ma part à ce moment-là, oui.

19 **Me ROULEAU:** Et effectivement il y a aucun
20 écrit?

21 **M. ROBERT:** Non, mais le rapport d'incident
22 a été faxé à la région et si Monsieur Hawkins aurait eu des
23 difficultés avec la façon que j'ai géré la situation,
24 Monsieur Hawkins aurait définitivement soulevé à mon
25 attention s'il y avait eu des manquements.

1 **Me ROULEAU:** Je vous amène sur un autre
2 sujet, Monsieur Robert.

3 **M. ROBERT:** Oui.

4 **Me ROULEAU:** Au début de votre témoignage
5 jeudi midi, vous avez parlé de la période de temps où vous
6 avez siégé sur un comité provincial au niveau des revues --
7 des révisions des employés, les "case audits".

8 Vous vous souvenez de ça? Vous étiez sur --
9 à moins que j'ai mal compris.

10 **M. ROBERT:** Ah, oui, oui, le comité, oui.

11 **Me ROULEAU:** C'est ça. Vous étiez sur un
12 comité provincial qui devait travailler cet aspect-là du
13 travail.

14 **M. ROBERT:** Oui.

15 **Me ROULEAU:** O.k. Et je comprends de votre
16 témoignage qu'il y a eu certaines discussions, dialogues,
17 au sein du comité au sujet d'interviewer des clients dans
18 de la cadre des dits "case audits".

19 **M. ROBERT:** Oui.

20 **Me ROULEAU:** C'était votre témoignage? Est-
21 ce que j'ai raison de dire que ces choses-là se sont faites
22 de façon informelle dans un premier temps au sein du
23 comité?

24 **M. ROBERT:** C'était des discussions
25 préliminaires que le comité avait pour développer les

1 meilleures pratiques pour ---

2 **Me ROULEAU:** Combien il y avait -- combien y
3 avait-il de membres sur le comité, approximativement?

4 **M. ROBERT:** Je sais pas moi, cinq, six
5 gérants de secteur.

6 **Me ROULEAU:** Donc, c'était des discussions
7 informelles entre cinq, six gérants de secteur. Est-ce que
8 j'ai raison de dire que c'était ---

9 **M. ROBERT:** Il y avait aussi un chargé de
10 projet du -- qui était à North Bay à ce moment-là.

11 **Me ROULEAU:** O.k. Deborah Newman ne
12 siégeait pas sur ce comité-là?

13 **M. ROBERT:** Non.

14 **Me ROULEAU:** Parfait.

15 Et est-ce que j'ai raison de dire que
16 c'était un sujet parmi une multitude d'autres ou une
17 multitude d'autres idées qui étaient avancées par ce
18 comité-là?

19 **M. ROBERT:** Il y avait des idées qui étaient
20 avancées par le comité, puis il y avait aussi des -- des
21 ordres ou des -- des ordres du bureau chef.

22 **Me ROULEAU:** O.k. Et je comprends que votre
23 témoignage aussi c'est que vous avez partagé ces idées-là
24 avec vos employés, dans un premier temps.

25 **M. ROBERT:** Oui.

1 **Me ROULEAU:** Vos employés à Cornwall, on
2 s'entend.

3 **M. ROBERT:** Oui.

4 **Me ROULEAU:** Et selon votre version ou selon
5 votre témoignage de jeudi, vous aviez partagé ça aussi avec
6 Deborah Newman.

7 **M. ROBERT:** Oui.

8 **Me ROULEAU:** C'est exact?

9 **M. ROBERT:** Oui.

10 **Me ROULEAU:** Est-ce que j'ai aussi raison de
11 dire que c'est le genre d'idées ou d'initiatives qui
12 typiquement au sein du ministère ne seraient pas
13 implémentées seulement à Cornwall mais peut-être dans
14 l'ensemble de la province d'un seul coup?

15 **M. ROBERT:** Comme comité, on essayait
16 différentes choses. Moi j'avais développé un "template"
17 informatique parce que, à ce moment-là, le sous-ministre
18 Monsieur -- l'assistant sous-ministre Monsieur Zbar voulait
19 avoir des pourcentages de "compliance" aux standards.
20 Comme ça, il voulait qu'on dise tel agent rencontre les
21 standards à 90 pourcent, puis un autre employé rencontre
22 les standards à 25 pourcent.

23 Alors, j'avais développé un système
24 exhaustif de vérification, puis je pense qu'ils sont encore
25 dans les dossiers du personnel.

1 **Me ROULEAU:** O.k.

2 **M. ROBERT:** Vous pouvez voir pour vous-même
3 que -- que c'était un essai.

4 **Me ROULEAU:** Donc, c'était une proposition
5 informelle, une idée qui était lancée dans la mêlée?

6 **M. ROBERT:** C'était -- c'était un
7 commandement que Monsieur Zbar voulait ---

8 **Me ROULEAU:** Non, je comprends. Je
9 comprends pour ça, mais moi je suis intéressé -- ou en fait
10 ce qui m'intéresse c'est la partie communiquer avec les
11 clients dans le cadre du "case audit".

12 **M. ROBERT:** C'était des discussions qu'on
13 avait entre gérants de secteur, oui.

14 **Me ROULEAU:** Et est-ce que j'ai raison de
15 comprendre qu'il y a aucune proposition écrite formelle qui
16 a été envoyée au ministère par vous ou par le comité ---

17 **M. ROBERT:** À ce moment-là on ---

18 **Me ROULEAU:** --- sur cette idée-là?

19 **M. ROBERT:** On développait des idées puis on
20 les testait. On voulait les tester pour voir la réaction
21 du personnel, voir -- comme, avant de proposer, on voulait
22 tester localement pour voir si c'était faisable, comment --
23 si comme gérant de secteur on avait le temps de les faire.

24 **Me ROULEAU:** O.k. Et je dois comprendre que
25 cette idée-là n'a jamais -- n'est jamais sortie du comité

1 provincial?

2 **M. ROBERT:** Elle n'a jamais sorti du comité.

3 **Me ROULEAU:** Ça n'a pas été plus loin que
4 ça?

5 **M. ROBERT:** Non.

6 **Me ROULEAU:** O.k. Je voudrais vous amener
7 sur un document que vous avez examiné qui est l'Exhibit --
8 pardon, la Pièce 1187. Je suis en train de perdre mon
9 français, monsieur le juge -- monsieur le commissaire,
10 après deux ans à Cornwall.

11 Alors, la Pièce 1187. C'est le numéro
12 126446.

13 **LE COMMISSAIRE:** Onze quatre-vingt-sept
14 (1187).

15 **(COURTE PAUSE/SHORT PAUSE)**

16 **LE COMMISSAIRE:** C'est correct. On l'a.

17 **Me ROULEAU:** Il s'agit de votre performance
18 appraisal fait par Ms. Newman le 21 février '97. Vous êtes
19 familier avec le document, je pense?

20 **M. ROBERT:** Oui.

21 **Me ROULEAU:** Je veux vous référer aux
22 commentaires de Madame Newman qui se trouvent -- une, deux,
23 trois, quatre, la cinquième page dans le haut. C'est Bates
24 1160639.

25 **M. ROBERT:** Oui.

1 **Me ROULEAU:** Et je cite:

2 "There's a relatively lengthy history
3 of a difficult working relationship
4 between Mr. Robert and the probation
5 officers in the Cornwall office."

6 Alors, je comprends que ça c'est pas en
7 litige. Effectivement, c'était le cas en '97. Vous êtes
8 d'accord avec ça?

9 **M. ROBERT:** Oui.

10 **Me ROULEAU:** "The staff have raised their
11 concerns with the District Office
12 indicating that working relationships
13 are strained between them and their
14 Area Manager."

15 Ça aussi, je pense que vous êtes d'accord
16 avec moi que Ms. Newman a bien compris la situation?

17 **M. ROBERT:** Oui.

18 **Me ROULEAU:** Parfait.

19 "This results in poor morale in the
20 work environment."

21 Est-ce qu'on est d'accord également que ça
22 reflète la réalité -- ou ça reflétait la réalité telle
23 qu'elle apparaissait en '97?

24 **M. ROBERT:** Oui, mais j'avais des arguments
25 avec Madame Newman.

1 **Me ROULEAU:** Je vais venir à ça. Je vais
2 vous référer à vos arguments ---

3 **M. ROBERT:** O.k.

4 **Me ROULEAU:** --- que vous avez donné en
5 réponse à Madame Newman.

6 **M. ROBERT:** O.k. Parfait.

7 **Me ROULEAU:** O.k.

8 "While it is clear that there are some
9 complex dynamics involved, including
10 some difficult to manage staff, there
11 is room for a more flexible approach to
12 some issues. It is likely that this
13 would yield positive results while
14 still holding staff accountable for
15 their performance and compliance with
16 policies and procedures."

17 Alors, je pense que -- et je vous le suggère
18 -- je pense que Madame Newman avait mis le doigt dessus.
19 En gros, elle avait résumé en un paragraphe la situation
20 qui prévalait à ce moment-là à Cornwall.

21 Maintenant, on arrive là. Vous aviez des
22 arguments à faire valoir à Madame Newman ---

23 **M. ROBERT:** Oui.

24 **Me ROULEAU:** --- à l'encontre de ce qu'elle
25 trouvait là, n'est-ce pas?

1 M. ROBERT: Oui.

2 Me ROULEAU: Et ces arguments-là --
3 autrement dit, votre réponse aux critiques qui vous étaient
4 formulées se trouve ---

5 M. ROBERT: Non, si vous lisez:

6 "Mr. Robert has dealt with two
7 potential staff discipline issues
8 effectively, taking corrective action
9 without necessitating disciplinary
10 action."

11 Me ROULEAU: Je comprends que c'était pas
12 seulement noir là. C'est pas ça que j'essaie de démontrer.

13 M. ROBERT: Non, non, non, puis j'essaie
14 aussi de -- dans ce paragraphe-là, il y avait la discussion
15 des relations amères suite à la grève de '96.

16 Me ROULEAU: M'hm. Je veux vous référer à
17 la page Bates 1160641.

18 M. ROBERT: Oui.

19 Me ROULEAU: Où, si je comprends bien, ce
20 sont l'endroit où vous mettez vos commentaires en tant
21 qu'employé.

22 M. ROBERT: C'est ça.

23 Me ROULEAU: C'est vers le milieu du
24 paragraphe ou, en fait, le bas de la page under "employee"
25 ---

1 M. ROBERT: Oui.

2 Me ROULEAU: Et c'est là que vous, vous
3 aviez la chance d'argumenter contre ce que Ms. Newman vous
4 reprochait dans le paragraphe que j'ai lu, n'est-ce pas?
5 C'est un peu ce que vous avez cherché à faire dans le
6 commentaire qu'on aperçoit ici, qui est celui-ci:

7 "Staff morale problems existed at the
8 Cornwall office long before my
9 appointment to my present position."

10 Donc, vous, première des choses, premier
11 argument à l'encontre de ce qui vous était reproché ici,
12 c'est, « Écoutez, l'atmosphère était exécration avant que
13 j'arrive. »

14 M. ROBERT: Oui.

15 Me ROULEAU: On s'entend là-dessus?

16 M. ROBERT: Oui.

17 Me ROULEAU: Deuxième argument que vous avez
18 présenté:

19 "Over the past 12 years, I have dealt
20 with and resolved the issues as they
21 arose with the assistance and support
22 of the regional managers and the
23 District Administrator."

24 Est-ce que je dois comprendre que ce que
25 vous essayez d'expliquer ici c'est que c'est depuis 12 ans

1 que vous essayez de régler cette problématique à Cornwall?

2 **M. ROBERT:** Ce que j'ai dit c'est que durant
3 la période de 12 ans, lorsqu'il y avait des problèmes, je -
4 - avec la collaboration de mes supérieurs, je tentais de
5 résoudre les problèmes.

6 **Me ROULEAU:** Peut-être que je comprends mal,
7 mais est-ce que le message qu'on vous envoyait, Monsieur
8 Robert, c'était pas le suivant: il faut régler le problème
9 à sa base, non pas régler les problèmes un à un quand ils
10 surviennent?

11 **M. ROBERT:** Oui.

12 **Me ROULEAU:** Est-ce que j'ai raison de dire
13 qu'en répondant ce qui est écrit ici, c'est peut-être pas
14 exactement la réponse qui était recherchée par le
15 ministère?

16 **M. ROBERT:** C'est la première fois -- si
17 Madame Newman aurait eu des difficultés, ça c'est la
18 période -- c'est le dialogue entre l'employé et
19 l'employeur. Si elle avait des difficultés avec mes écrits
20 du temps, elle aurait dû me les faire prévaloir
21 immédiatement, puis ça n'a pas été fait.

22 **Me ROULEAU:** Ce que je vous suggère,
23 Monsieur Robert, c'est que -- et je pense qu'on s'entend
24 là-dessus -- c'est qu'on vous fait une critique dans le
25 document suivant et vous, ce que vous faites dans vos

1 commentaires c'est que vous argumentez contre cette
2 critique-là, n'est-ce pas, au lieu de la recevoir, de
3 l'écouter et d'agir sur la foi de cette critique-là. Est-
4 ce que j'ai raison ou je me trompe?

5 **M. ROBERT:** C'était l'opportunité de
6 l'employé à répondre, à donner ses commentaires.

7 **Me ROULEAU:** Le dernier sujet que je veux
8 traiter avec vous est un petit peu la suite d'une manière
9 différente de ce que Monsieur Paul vous posait comme
10 questions. Vous vous souviendrez monsieur Ian Paul vous a
11 contre-interrogé tantôt et vous a aligné une série
12 d'événements qui sont les suivants par rapport à Ken
13 Seguin, soit la permission donnée à Monsieur Renshaw de
14 résider avec lui, dans un premier temps, l'incident avec
15 Travis et, avec ça, les commentaires qui vous avaient été
16 faits par Madame Léger supposément au sujet du suicide et
17 de Ken.

18 Vous me suivez?

19 **M. ROBERT:** Oui.

20 **Me ROULEAU:** Ce que Monsieur Paul essayait -
21 - et vous n'étiez pas d'accord -- mais ce que Monsieur Paul
22 essayait de vous faire avancer c'est que vous auriez dû
23 voir venir le coup. Vous auriez dû vous apercevoir qu'il
24 se passait quelque chose.

25 Alors, je vous pose la question. Au moment

1 où vous apprenez la mort de Monsieur Seguin ou quelques
2 jours plus tard, croyez-vous que c'est un suicide? Avez-
3 vous déjà douté du fait que Monsieur Seguin s'était
4 suicidé?

5 **M. ROBERT:** En premier, les policiers
6 m'avaient dit qu'ils avaient enquêté une possibilité
7 d'homicide. Ils traitaient le suicide comme un homicide.
8 À ce que je sache, Monsieur Seguin -- oui, j'ai eu de la --
9 un peu de difficulté avec le fait qu'il s'est suicidé. Il
10 s'était pendu avec une corde électrique qui venait de sa
11 scie ronde.

12 **Me ROULEAU:** N'est-il pas exact que dans les
13 jours qui ont suivi le décès de Monsieur Seguin, il a eu
14 une rencontre avec le staff à Cornwall où vous avez fait
15 une mise en scène tentant de démontrer que c'était
16 impossible que Monsieur s'était suicidé?

17 **M. ROBERT:** Je me souviens pas de ça.

18 **Me ROULEAU:** Est-ce que c'est possible que
19 ce soit arrivé même si vous vous en souvenez pas?

20 **M. ROBERT:** C'est possible, mais je m'en
21 souviens pas.

22 **LE COMMISSAIRE:** Est-ce que vous pouvez
23 détaillez un peu plus ce que vous dites. Une réunion du
24 personnel?

25 **Me ROULEAU:** Oui, une réunion de personnel

1 que vous présidiez et où il y a eu une mise en scène faite
2 par vous tentant de démontrer que c'était impossible que
3 Ken Seguin se soit suicidé?

4 **M. ROBERT:** Je me souviens pas de ça.

5 **Me ROULEAU:** Si une preuve est avancée à cet
6 effet-là, autrement dit, vous serez pas capable de nier que
7 ça s'est passé? Vous avez aucun souvenir de ça?

8 **M. ROBERT:** J'ai aucun souvenir que ça s'est
9 fait.

10 **Me ROULEAU:** Est-ce dire que ça n'est pas
11 arrivé ou c'est possible que ce soit arrivé? C'est ce que
12 j'essaie de comprendre de votre réponse.

13 **M. ROBERT:** Je te dis, je m'en souviens pas.

14 **Me ROULEAU:** Merci, Monsieur Robert. Je
15 n'ai pas d'autres questions.

16 **LE COMMISSAIRE:** Merci.

17 Bon, est-ce que -- Maître Ruel, c'est quoi
18 le -- est-ce qu'on permet à Monsieur Bertrand -- Monsieur
19 Bertrand, auriez-vous des questions si on vous le permet?

20 **Me BERTRAND:** Ce serait très court, moi.

21 **LE COMMISSAIRE:** Oui, je sais que ça serait
22 court, mais est-ce qu'il y a quelqu'un qui a des objections
23 que Monsieur Bertrand pose des questions au témoin?

24 **Me RUEL:** Non, je pense que ce devrait être
25 Monsieur Bertrand puis moi, en principe, je n'ai pas de

1 question.

2 **LE COMMISSAIRE:** O.k. Monsieur Bertrand?

3 --- CONTRE-INTERROGATOIRE PAR/CROSS-EXAMINATION BY Me

4 **BERTRAND:**

5 **MR. BERTRAND:** Thank you.

6 Bonjour, Monsieur Robert.

7 **M. ROBERT:** Bonsoir.

8 **Me BERTRAND:** J'aimerais me référer à la
9 pièce 1183 (sans micro) -- est-ce que c'est mieux?

10 **M. ROBERT:** Oui. La pièce 1183 c'est pas un
11 C.V.

12 **LE COMMISSAIRE:** Non, c'est une lettre de
13 demande de relocation.

14 **LA GREFFIÈRE:** C'est 1193.

15 **LE COMMISSAIRE:** Onze, quatre-vingt-treize
16 (1193), o.k. Un instant.

17 **M. ROBERT:** Ah, oui, 1193.

18 **Me BERTRAND:** Puis si on va à la page 4 de
19 ce document.

20 **M. ROBERT:** Oui.

21 **Me BERTRAND:** Et si on regarde en haut de la
22 page, ça dit, "Mention d'honneur, Gouverneur général du
23 Canada, médaille pour services distingués juin 2002".

24 J'aimerais que vous m'expliquiez un peu
25 c'est quoi ça?

1 **M. ROBERT:** C'est une médaille offerte par
2 le Gouverneur général du Canada après avoir été référé par
3 l'employeur pour services exemplaires de plus de 20 ans
4 dans le domaine correctionnel.

5 **Me BERTRAND:** Et combien d'individus
6 reçoivent cette médaille-là?

7 **M. ROBERT:** Il faut avoir un service
8 exemplaire. Il y a des définitions. Il y a des qualif --
9 il y a certains critères que l'employé doit rencontrer
10 avant être nommé.

11 **Me BERTRAND:** Et qui vous a nommé pour
12 cette médaille?

13 **M. ROBERT:** Madame Newman.

14 **Me BERTRAND:** Je vais maintenant passer à la
15 pièce, je crois que c'est 1187.

16 **LE COMMISSAIRE:** L'évaluation?

17 **Me BERTRAND:** C'est bien ça. Et ça c'est un
18 document qu'on voit a été préparé par Madame Newman; c'est
19 ça?

20 **M. ROBERT:** Oui.

21 **Me BERTRAND:** Et si on va à la page 3 du
22 document.

23 **M. ROBERT:** Oui.

24 **Me BERTRAND:** Et le premier paragraphe c'est
25 sous "Examples of performance measures and expectations" et

1 si on va au troisième point, on dit ici:

2 "Demonstrates willingness to make
3 decisions and clearly communicate
4 them."

5 À quel genre de décisions est-ce qu'on se
6 réfère ici?

7 **M. ROBERT:** C'est les décisions que le
8 gérant de secteur fait à tous les jours pour -- durant
9 l'opération de son bureau.

10 **Me BERTRAND:** Et si on descend un peu plus
11 bas au prochain paragraphe.

12 **M. ROBERT:** Oui.

13 **Me BERTRAND:** Et on voit la deuxième phrase
14 ici, ça dit:

15 "Ensures strict compliance with the
16 policies and procedures of the
17 Division. Adheres to Ministry's
18 business plans as it applies to
19 community supervision..."

20 Et ça continue.

21 **M. ROBERT:** C'est ça.

22 **Me BERTRAND:** O.k. Pouvez-vous me décrire
23 un peu les discussions que vous auriez eues avec Madame
24 Newman sur ce point-là.

25 **M. ROBERT:** Bien Madame Newman voyait la

1 qualité de mon travail par les rapports que je lui
2 envoyais. Je lui envoyais ma correspondance -- comme, mes
3 rapports financiers, ma correspondance touchant les
4 employés, mes vérifications de dossiers, mes évaluations de
5 performance d'employés, et cetera, et cetera.

6 **Me BERTRAND:** Et si on passe maintenant à la
7 cinquième page du document, si on va au milieu du haut de
8 la page, le deuxième paragraphe, il y a une phrase qui
9 indique:

10 "Monsieur Robert is encouraged to
11 consult with the district office on
12 staff relation issues."

13 Vous voyez ça?

14 **M. ROBERT:** Oui.

15 **Me BERTRAND:** Donc, quelle était la
16 directive que le Ministère vous avait donnée au sujet des
17 contacts avec la région?

18 **M. ROBERT:** Il m'encourageait de communiquer
19 le plus souvent possible lorsqu'il y avait des problèmes de
20 ressources humaines, les garder au courant des situations,
21 puis discuter avec eux des solutions possibles pour
22 améliorer la situation au bureau.

23 **Me BERTRAND:** Et sur quel genre de -- quel
24 genre d'incident est-ce que vous auriez rapporté?

25 **M. ROBERT:** C'est des incidents où qu'un

1 employé aurait fait un comportement problématique, que je
2 devais tenter de régler soit par le processus disciplinaire
3 ou influencer l'employé à avoir un comportement plus
4 approprié dans ses fonctions.

5 **Me BERTRAND:** Et ça va plus loin dans le
6 paragraphe. Il y a un autre paragraphe qui dit:

7 "Monsieur Robert has dealt with two
8 potential staff discipline issues
9 effectively, taking corrective action
10 without necessitating disciplinary
11 action. In both cases, he consulted
12 appropriately with his supervisor."

13 Donc, quels sont ces incidents-ci auxquels
14 on se réfère?

15 **M. ROBERT:** Je m'en souviens pas, mais on
16 était encouragé de faire de l'éducation de nos employés au
17 lieu de prendre -- bien, le plus bas niveau d'intervention
18 pour être capable de changer le comportement d'un employé.
19 Alors, c'était ---

20 **LE COMMISSAIRE:** La question était ---

21 **M. ROBERT:** Oui.

22 **LE COMMISSAIRE:** --- est-ce que vous vous
23 souvenez des deux incidents ---

24 **M. ROBERT:** Non, je me souviens pas des deux
25 incidents en particulier.

1 **LE COMMISSAIRE:** Non, o.k. Bon.

2 **Me BERTRAND:** Et pouvez-vous me décrire
3 l'évaluation, en général, la discussion que vous avez eue
4 avec Madame Newman? Quelle était son évaluation globale de
5 votre performance?

6 **M. ROBERT:** Elle était très satisfaite de
7 mes performances. Elle m'avait donné des "scores" qui
8 excédaient les attentes. O.k. Je démontrais que j'étais
9 compétent pour rencontrer la majorité de mes dimensions de
10 performance, sauf pour les relations avec mon personnel où
11 que je rencontrais la majorité des dimensions de
12 performance.

13 Cependant, j'avais à améliorer certaines
14 choses spécifiques pour recevoir une compétence complète
15 sous cette rubrique-là.

16 **Me BERTRAND:** Je vais passer maintenant à la
17 pièce 1198 et ça serait une note de Ken Seguin à votre
18 égard le 14 décembre 1987.

19 **M. ROBERT:** Oui, je l'ai.

20 **Me BERTRAND:** Est-ce que vous la voyez?

21 **M. ROBERT:** Oui, je la vois.

22 **Me BERTRAND:** Merci. Et donc, ici, on parle
23 -- on a fait référence tantôt au sujet de la demande de Ken
24 Seguin de modifier ses heures de bureau afin d'accommoder
25 des clients, "extra evening hours".

1 Donc, la question que j'ai c'est combien
2 d'agents de probation rencontraient des clients après les
3 heures de bureau?

4 **M. ROBERT:** Tous les agents de probation
5 rencontraient des clients après les heures de bureau.

6 **LE COMMISSAIRE:** Mais autre que le jeudi
7 soir -- le dernier jeudi ---

8 **M. ROBERT:** Autre que le jeudi soir?

9 **LE COMMISSAIRE:** Autre que le dernier jeudi
10 du mois?

11 **M. ROBERT:** Oui, du mois? Je crois qu'il y
12 avait un "buddy system" avec monsieur Terry McDonald à ce
13 moment-là pour voir les clients.

14 **Me BERTRAND:** O.k. Donc, Ken Seguin n'était
15 pas le seul à ---

16 **M. ROBERT:** Non, il n'était pas le seul à ce
17 moment-là.

18 **Me BERTRAND:** O.k.

19 **M. ROBERT:** Parce que j'avais développé une
20 procédure de sécurité au bureau ---

21 **LE COMMISSAIRE:** Ah, bon.

22 **M. ROBERT:** --- où que l'agent ne pouvait
23 pas voir les clients seul.

24 **Me BERTRAND:** J'aimerais maintenant passer à
25 ce qu'on avait référé à des "case audits", l'évaluation de

1 performance des agents de probation et de revue de leurs
2 dossiers.

3 **M. ROBERT:** Oui.

4 **Me BERTRAND:** Si on se réfère à la Pièce
5 1195, et c'est un "case audit" pour Ken Séguin.

6 **M. ROBERT:** Oui.

7 **Me BERTRAND:** Et donc, on a fait allusion
8 tantôt à un de ces dossiers-là, qui était Robert Dwayne
9 Renshaw. C'est le deuxième du bas de la première page.

10 Donc, par rapport -- peut-être que vous
11 pourriez regarder le document, mais par rapport aux autres
12 dossiers qui ont été révisés dans le cadre de cet "audit",
13 comment est-ce que vous compariez le rendement sur le
14 dossier Renshaw par rapport aux autres -- aux autres
15 évaluations?

16 **M. ROBERT:** Aux autres ---

17 **Me BERTRAND:** Aux autres dossiers. Il y a
18 plusieurs dossiers qui ont été revus. Un de ces dossiers-
19 là c'est Robert Renshaw.

20 **M. ROBERT:** Oui. Il était consistant.
21 Monsieur Seguin était consistant dans sa supervision ou son
22 manque de -- c'était les mêmes thèmes qui se répétaient.
23 Puis j'ai apporté ça à l'attention de Monsieur Seguin pour
24 qu'il prenne les mesures correctives, puis quatre mois
25 après j'ai refait une vérification des dossiers pour

1 m'assurer que mes recommandations avaient été suivies.

2 **Me BERTRAND:** Par rapport à la charge de
3 dossiers des agents de probation, combien de dossiers est-
4 ce qu'un agent aurait dans une année, en moyenne, à peu
5 près là, une idée?

6 **M. ROBERT:** Le "caselaod" à Cornwall lorsque
7 j'ai débuté était très, très bas, plus bas que les
8 standards provinciaux. Si on se réfère aux "audits" que
9 j'ai faits sur Monsieur Seguin en '85 ---

10 **LE COMMISSAIRE:** Il y en avait 40.

11 **M. ROBERT:** Quarante (40), qui était super
12 bas. Puis, au cours des années, le "caseload" a augmenté
13 puis lorsque j'étais gérant de secteur, a fait un "peak" à
14 à peu près à 120. Puis moi j'ai engagé des gens pour
15 balancer le travail et j'ai restructuré ma région pour
16 maintenir des standards adéquats pour le nombre de cas.

17 **Me BERTRAND:** O.K. Et donc, il y avait
18 combien d'individus, disons , à l'époque de 1988-'89, il y
19 aurait combien d'individus -- combien d'agents de
20 probation?

21 **M. ROBERT:** En '88-'89, il faudrait regarder
22 ---

23 **LE COMMISSAIRE:** L'organigramme.

24 **M. ROBERT:** Pardon?

25 **LE COMMISSAIRE:** L'organigramme. Je pense

1 qu'il y avait six agents de probation à ce moment-là à
2 Cornwall.

3 **Me BERTRAND:** O.K. À ce moment là, eux
4 autres auraient combien de dossiers par année, en moyenne?

5 **M. ROBERT:** Bien, à ce moment-là, comme j'ai
6 dit, le "caseload" était relativement bas. Les ordonnances
7 de probation variaient entre -- la moyenne était à peu près
8 18 mois. Comme ça, il y avait peut-être, de nouveaux cas,
9 peut-être trois à quatre.

10 **Me BERTRAND:** Mais je vous demande pour une
11 année, en moyenne, combien de dossiers est-ce qu'il y
12 aurait eus?

13 **M. ROBERT:** Peut-être 60 dossiers, maximum,
14 de rotation par agent à ce moment-là. Plus tard c'était
15 beaucoup plus.

16 **Me BERTRAND:** O.K. Donc, il y avait quand
17 même parmi les six agents là, il y avait quelques centaines
18 de dossiers?

19 **M. ROBERT:** Oui.

20 **Me BERTRAND:** O.K. Et donc, qui faisait les
21 "case audits" pour les six agents à cette époque-là?

22 **M. ROBERT:** C'était moi.

23 **Me BERTRAND:** O.K. Je vais passer
24 maintenant -- j'aimerais parler de ---

25 **LE COMMISSAIRE:** Combien longtemps en avez-

1 vous encore, Monsieur Bertrand, juste pour voir si on
2 continue ou on -- si on termine maintenant ou si on
3 continue demain matin.

4 **Me BERTRAND:** Peut-être 10-15 minutes.

5 **LE COMMISSAIRE:** O.K. C'est bien.

6 **Me BERTRAND:** Merci. Ça va aller vite.

7 J'aimerais parler de la situation où Gerry
8 Renshaw est venu à résider avec Ken Séguin.

9 **M. ROBERT:** Oui.

10 **Me BERTRAND:** O.K. Donc, quelle était la
11 première fois que vous entendu parler de Gerry Renshaw?

12 **M. ROBERT:** À ce que je sache c'est quand
13 Monsieur Seguin m'avait approché.

14 **Me BERTRAND:** O.K. Et quels étaient les
15 motifs qu'il vous avait donnés pour permettre à Gerry
16 Renshaw de rester avec lui?

17 **M. ROBERT:** Que Monsieur Renshaw était en
18 instance de divorce puis il se cherchait un endroit pour
19 vivre jusqu'à temps qu'il puisse se rétablir, se remettre
20 sur ses pieds.

21 **Me BERTRAND:** Qu'est-ce que vous saviez de
22 Gerry Renshaw à l'époque?

23 **M. ROBERT:** Que c'était un ancien client,
24 que ça faisait trois ans qu'il avait terminé son ordonnance
25 de probation, qu'il n'avait pas récidivé, je crois, durant

1 cette période-là. Comme ça ---

2 **Me BERTRAND:** Ça faisait combien de temps
3 depuis que Ken Seguin avait supervisé Gerry Renshaw?

4 **M. ROBERT:** Ça faisait trois ans.

5 **Me BERTRAND:** Déjà trois ans, o.k.

6 Et vous avez parlé, durant votre témoignage
7 plus tôt, que vous aviez demandé à Ken Seguin de le mettre
8 par écrit. D'ailleurs, on a un document à cet effet-là.
9 Et donc, je crois que c'est la Pièce 556 ---

10 **LE COMMISSAIRE:** Non, non, non, il n'a pas
11 demandé de le mettre par écrit. De qu'est-ce que Monsieur
12 Robert a dit c'est que Monsieur Seguin est arrivé avec la
13 lettre et ---

14 **Me BERTRAND:** Oui, je voulais juste
15 m'assurer que ---

16 **LE COMMISSAIRE:** Oui.

17 **Me BERTRAND:** Pardon, monsieur.

18 O.K. Donc, on a ici la lettre qu'il vous
19 amène et on indique ici que:

20 "As of March 11, 1989 I'll be renting
21 a room in my home to Gerald Renshaw."

22 Donc, j'aimerais que vous m'expliquiez c'est
23 quand est-ce que, suivant vos discussions, quand est-ce que
24 Monsieur Renshaw allait emménager chez Ken Séguin?

25 **M. ROBERT:** Monsieur Seguin voulait que

1 Monsieur Renshaw emménage le lendemain, mais moi j'étais
2 pas d'accord. J'avais demandé d'attendre que je lui fasse
3 un retour avant de donner la permission à Monsieur Renshaw
4 d'emménager chez eux.

5 **Me BERTRAND:** Et vous avez témoigné
6 qu'ensuite vous avez envoyé ce document à Roy Hawkins. Je
7 vous demande pourquoi est-ce que vous avez consulté avec
8 Monsieur Hawkins?

9 **M. ROBERT:** Parce que c'était une situation
10 qui était -- qui était pas -- qui était pas normale puis
11 que je voulais avoir l'approbation de la Région avant --
12 comme, je voulais me sécuriser comme gérant de secteur pour
13 faire certain que tous les points soient pointés, que tous
14 les "t" soient barrés, pour m'assurer que plus tard, c'est
15 sûr, qu'il n'y ait pas une situation fâcheuse qui arrive
16 puis que je me fasse ---

17 **Me BERTRAND:** O.K. Mais qu'est-ce qui
18 serait arrivé si vous n'aviez pas consulté avec Roy
19 Hawkins?

20 **M. ROBERT:** Monsieur Hawkins m'aurait --
21 aurait définitivement eu des discussions avec moi.

22 **LE COMMISSAIRE:** Je me prends -- peut-être
23 c'est tard là, mais votre rôle maintenant c'est de
24 réexaminer, de clarifier, pas juste revoir.

25 **Me BERTRAND:** Je vous comprends. Je passe

1 et voici ma prochaine -- ma prochaine question. C'est
2 qu'est-ce que vous auriez pu faire si vous vouliez empêcher
3 ces deux individus-là de rester ensemble? Qu'est-ce que
4 vous auriez pu faire?

5 **M. ROBERT:** Avec la politique qui existait à
6 ce moment-là, pas grand-chose, je pense. Les employés
7 devaient aviser l'employeur puis je pense pas -- aviser
8 d'un conflit d'intérêt. Pas grand-chose que je pouvais
9 faire, je pense, après ça.

10 **Me BERTRAND:** Mais qu'est-ce que les
11 politiques auraient dit par rapport aux mesures que vous
12 pourriez prendre à l'époque?

13 **M. ROBERT:** Les politiques disaient pas
14 grand-chose à ce moment-là. C'était que l'employé devait
15 aviser. Moi j'ai fait -- j'ai communiqué avec la Région
16 pour avoir -- pour m'assurer que les mesures que je prenne
17 étaient les meilleures pour le ministère à ce moment-là.

18 **Me BERTRAND:** Je vais maintenant passer à
19 l'incident Varley. Et encore une fois, par rapport à cet
20 incident-là, on a vu le cheminement et les discussions qui
21 ont eu lieu, mais quelles mesures disciplinaires est-ce que
22 vous auriez pu prendre face à Ken Seguin dans les
23 circonstances?

24 **M. ROBERT:** Ceux que j'ai prises. J'ai pris
25 -- j'ai fait une lettre de "counselling", puis comme j'ai

1 indiqué dans mon témoignage, c'était basé sur l'information
2 que j'avais sur le dossier de Monsieur Seguin, le
3 comportement de Monsieur Seguin à ce moment-là.

4 **Me BERTRAND:** O.K. Quelles étaient les
5 mesures disciplinaires qui vous étaient disponibles?

6 **M. ROBERT:** Oh, j'aurais pu le congédier.
7 J'aurais pu le suspendre.

8 **LE COMMISSAIRE:** Puis le réprimander
9 officiellement.

10 **M. ROBERT:** Il donnait une réprimande et,
11 oui.

12 **LE COMMISSAIRE:** O.k.

13 **Me BERTRAND:** Et vous avez mentionné la
14 question de congédiement. Pourquoi est-ce que vous n'avez
15 pas choisi de procéder de cette façon?

16 **M. ROBERT:** Parce que basé sur la preuve que
17 j'avais puis basé sur le dossier de Monsieur Seguin, ça l'a
18 pas tenu. Ça tenait pas faire une suspension pour Monsieur
19 Seguin là-dessus.

20 **Me BERTRAND:** Vous avez mentionné la lettre
21 de conseil. Pouvez-vous m'expliquer un peu quand vous avez
22 fait ça, c'était quoi votre objectif avec la lettre de
23 conseil?

24 **M. ROBERT:** M'assurer ----

25 **LE COMMISSAIRE:** On a tout déjà entendu ça.

1 À moins qu'il y ait une raison que vous voulez colorer ou
2 changer ou compléter ---

3 **Me BERTRAND:** C'est beau. On va parler
4 maintenant de -- Paul Downing avait discuté des
5 possibilités de faire enquête des circonstances une fois
6 que vous avez pris connaissance du fait que Ken avait eu un
7 contact avec un client. Et donc, j'aimerais que vous
8 m'expliquiez quelle était votre autorité face à déclencher
9 une enquête?

10 **M. ROBERT:** J'avais aucune autorité pour
11 déclencher une enquête. C'était le directeur régional ou
12 le gérant régional qui devait demander l'enquête.

13 **Me BERTRAND:** C'est bien. Ce sont mes
14 questions.

15 **LE COMMISSAIRE:** Merci.

16 Maître Ruel, avez-vous d'autres questions?

17 **Me RUEL:** Non, je n'ai pas de questions
18 additionnelles, monsieur le commissaire.

19 Le prochain témoin était ici, mais je
20 présume, compte tenu de l'heure, vous ---

21 **LE COMMISSAIRE:** Non, non.

22 **Me RUEL:** Nous reprendrons demain.

23 **LE COMMISSAIRE:** On continue demain.

24 Demain, 9h30.

25 Monsieur Robert, je tiens à vous remercier

1 de votre collaboration ici.

2 M. ROBERT: Merci.

3 LE COMMISSAIRE: C'est certain que je vais
4 prendre votre preuve en considération en faisant mes
5 recommandations.

6 M. ROBERT: Merci.

7 LE COMMISSAIRE: Merci.

8 THE REGISTRAR: Order; all rise. À l'ordre;
9 veuillez vous lever.

10 This hearing is adjourned until tomorrow
11 morning at 9:30 a.m.

12 --- Upon adjourning at 5:03 p.m. /

13 L'audience est ajournée à 17h03

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

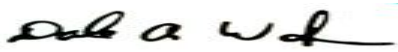
25

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

C E R T I F I C A T I O N

I, Dale Waterman a certified court reporter in the Province of Ontario, hereby certify the foregoing pages to be an accurate transcription of my notes/records to the best of my skill and ability, and I so swear.

Je, Dale Waterman, un sténographe officiel dans la province de l'Ontario, certifie que les pages ci-hautes sont une transcription conforme de mes notes/enregistrements au meilleur de mes capacités, et je le jure.



Dale Waterman, CVR-CM